叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1860年以前的美国历史小说（(the American Historical Novel (on) 000001

2. 1860年以前的美国历史小说（(the American Historical Novel (on) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1860年以前的美国历史小说（(The American historical novel (on) 第1/2页

[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[hɪˈstɒrɪk(ə)l]	[ˈnɒv(ə)l]
THE	**AMERICAN**	**HISTORICAL**	**NOVEL**
这	美国人	历史	小说

美国历史小说

(	[ɒn]	[əˈmerɪkən]	[θiːmz]	)
(	**ON**	**AMERICAN**	**THEMES**	**)**
(	在	美国人	主题	)

（以美国为主题）

[bɪˈfɔː(r)]	-
BEFORE	**1860**
前	-

1860年以前

[ðə; ði]	[ˈɜːli]	[ˈnɒv(ə)lz]	[ɒv; əv]
THE	**EARLY**	**NOVELS**	**OF**
这	早期的	小说	的

早期小说

[dʒeɪmz]	[ˈfɛnɪˌmɔːr]	[ˈkuːpə(r)]	(	-	–	-	)
JAMES	**FENIMORE**	**COOPER**	**(**	**1821**	**–**	**1831**	**)**
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	(	-	–	-	)

詹姆斯·费尼莫尔·库珀（1821–1831）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɜːnɪst]	[ˈɜːwɪn]	[-]
ERNEST	**ERWIN**	**LEISY**
欧内斯特	欧文	莱西

欧内斯特·欧文·莱西

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	,	[ˌjuːnɪˈvɜːsəti]	[ɒv; əv]	[ˈkænzəs]	,	-
A	**.**	**B**	**.**	**,**	**University**	**of**	**Kansas**	**,**	**1913**
一个	.	B	.	,	大学	的	堪萨斯州	,	-

1913年获堪萨斯大学文学学士学位

[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	[ˌjuːnɪˈvɜːsəti]	[ɒv; əv]	[ʃɪˈkɑːgəʊ]	,	-
A	**.**	**M**	**.**	**,**	**University**	**of**	**Chicago**	**,**	**1919**
一个	.	M	.	,	大学	的	芝加哥	,	-

1919年获芝加哥大学硕士学位

[æn; ən]	[ˈæbstrækt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈθiːsɪs]
AN	**ABSTRACT**	**OF**	**A**	**THESIS**
一个	抽象的	的	一个	论文

论文摘要

[səbˈmɪtɪd]	[ɪn]	[ˈpɑːʃ(ə)l]	[fʊlˈfɪlmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈkwaɪərmənts]
SUBMITTED	**IN**	**PARTIAL**	**FULFILLMENT**	**OF**	**THE**	**REQUIREMENTS**
提交	在	部分的	履行	的	这	要求

为部分满足要求而提交

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɪn]

FOR	THE	DEGREE	OF	DOCTOR	OF	PHILOSOPHY	IN
为了	这	程度	的	医生	的	哲学	在

哲学博士学位

[ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

ENGLISH	IN	THE	GRADUATE	SCHOOL	OF	THE
英语	在	这	毕业	学校	的	这

研究生院英语

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] , -

UNIVERSITY	OF	ILLINOIS	,	1923
大学	的	伊利诺伊州	,	-

伊利诺伊大学，1923年

[ɜːrˈbɑːnə] , ILLINOIS3

URBANA	,	ILLINOIS3
厄巴纳	,	ILLINOIS3

伊利诺伊州厄巴纳3

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈnɒv(ə)lz] [ɒv; əv]

THE	EARLY	NOVELS	OF
这	早期的	小说	的

早期小说

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)] (- – -)

JAMES	FENIMORE	COOPER	(	1821	–	1831	)
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	(	-	–	-	)

詹姆斯·费尼莫尔·库珀（1821–1831）

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)] — [səʊ][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈledʒənd] [rʌnz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rəʊt]

James	Fenimore	Cooper	—	so	the	popular	legend	runs	—	was	a	man	who	wrote
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	—	所以	这	受欢迎的	传奇	跑步	—	曾是	一个	男人	WHO	写道

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt][aɪˈdɪəlaɪzd][ˈɪndiənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

stories	about	idealized	Indians	and	the	wilderness	,
故事	关于	理想化的	印度人	和	这	荒野	,

根据民间传说，詹姆斯·费尼莫尔·库珀是一位描写理想化印第安人和荒野故事的作家。

[naʊ] [riːd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [bɔɪz] ; [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈlɛðərˌstɑːkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [krɒs] ;

now	read	mainly	by	boys	;	who	created	Leatherstocking	,	the	man	without	a	cross	;
现在	读	主要	经过	男孩们	;	WHO	创建	皮袜子	,	这	男人	没有	一个	叉	;

现在主要由男孩阅读；他创造了没有十字架的皮袜子；

[ænd; ənd] [huː] [spent] [æn; ən][ɪˈræsəb(ə)l][əʊld][eɪdʒ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpeti] [ˈlɔːsuːts] .

and	who	spent	an	irascible	old	age	winning	petty	lawsuits	.
和	WHO	花费	一个	暴躁	老的	年龄	获胜	小气	诉讼	.

他晚年脾气暴躁，却靠打一些鸡毛蒜皮的小官司为生。

[ˈfɜːðə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz]

Further	reflection	may	call	to	mind	that	he	was	enamored	of	the	sea	as
更远	反射	可能	称呼	到	头脑	那	他	曾是	爱慕	的	这	海	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

well	as	of	the	wilderness	,
出色地	作为	的	这	荒野	,

进一步思考或许会让人想起，他既热爱大海，也热爱荒野。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] .

and	that	one	of	his	stories	had	something	to	do	with	a	spy	.
和	那	一	的	他的	故事	有	某物	到	做	和	一个	间谍	.

而且他的其中一个故事似乎与间谍有关。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kuːpə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

All	this	,	of	course	,	is	true	;	but	that	Cooper	did	much	more	than	this	,
全部	这	,	的	课程	,	是	真的	;	但	那	库珀	做过	很多	更多的	比	这	,

当然，这一切都是真的；但库珀所做的远不止这些。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] .

has	been	discovered	comparatively	recently	.
有	到过	发现	比较	最近	.

是相对较新近发现的。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [pɑːt] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['kuːpərz] [deθ] [ɪn]

The	explanation	is	to	be	found	,	in	part	,	in	the	fact	that	after	Cooper's	death	in
这	解释	是	到	是	成立	,	在	部分	,	在	这	事实	那	后	库珀的	死亡	在

-	,

1851	,
-	,

部分原因在于，库珀于 1851 年去世后，

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['ɔːlsəʊ] ,

the	vogue	of	his	type	of	romance	having	passed	also	,
这	时尚	的	他的	类型	的	浪漫	拥有	通过了	还	,

他那种浪漫情怀的风潮也已经过去了。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ləʊɪst] [eb] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

his	popularity	suffered	a	decline	reaching	its	lowest	ebb	between	1870	and	1880	.
他的	人气	遭受	一个	衰退	到达	它是	最低	落潮	之间	-	和	-	.

他的声望开始下滑，在 1870 年至 1880 年间跌至谷底。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [nəʊ] [baɪ'ɒgrəfi] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd]

Another	reason	is	that	the	novelist's	dying	injunction	that	no	biography	be	authorized
其他	原因	是	那	这	小说家的	垂死	禁令	那	不	传	是	授权

[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [səʊ] ['lɪtərəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjʊtrɪks] [ðæt]

was	carried	out	so	literally	by	his	oldest	daughter	and	literary	executrix	that
曾是	携带	出去	所以	字面上地	经过	他的	最老	女儿	和	文学	女执行人	那

['meni] ['fæməli] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['vælјuː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

many	family	papers	of	value	were	destroyed	.
许多	家庭	文件	的	价值	是	损毁	.

另一个原因是，这位小说家临终前的遗愿——禁止任何人授权撰写传记——被他的长女兼遗嘱执行人严格执行，导致许多珍贵的家族文件被销毁。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz]

She	afterwards	published	in	the	Atlantic	Monthly	for	1887	two	reminiscent	articles
她	然后	已发布	在	这	大西洋	月度	为了	-	二	令人怀念的	文章

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

about	her	father	,
关于	她	父亲	,

之后，她在1887年的《大西洋月刊》上发表了两篇关于她父亲的回忆文章。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔːmətɪv] [ɪn]['kærəktə(r)] .

but	these	are	rambling	and	uninformative	in	character	.
但	这些	是	漫无边际	和	无信息量	在	特点	.

但这些内容冗长且缺乏信息量。

[ɪn] - — ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] — [prə'fesə(r)] ['laʊnzberi]

In	1883	—	thirty	years	after	the	death	of	the	novelist	—	Professor	Lounsbury
在	-	—	三十	年	后	这	死亡	的	这	小说家	—	教授	朗斯伯里

[sək'si:dɪd] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [ɪn] [pi:sɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fækts][ɒv; əv] ['ku:pərz] [laɪf] . [wʌn]

succeeded	surprisingly	well	in	piecing	together	the	outward	facts	of	Cooper's	life	.	1
成功了	出奇	出色地	在	拼接	一起	这	向外	事实	的	库珀的	生活	.	1

[ðə; ði] “ [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['ku:pə(r)] ,

The	“	Correspondence	of	Cooper	,
这	“	一致	的	库珀	,

1883年——小说家去世三十年后——伦斯伯里教授出人意料地成功地拼凑出了库珀生平的外在事实。1 《库珀书信集》

” [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌtu:'tu:] [rɪ'vi:lz] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɜ:sə'nælətɪ]

”	just	published	,	2	reveals	little	about	the	workmanship	or	about	the	personality
”	只是	已发布	,	2	揭示	小的	关于	这	做工	或者	关于	这	性格

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

of	the	novelist	,
的	这	小说家	,

刚刚出版的《2》并没有展现出小说家的写作技巧或个性。

[ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] [ment]

except	by	way	of	emphasizing	the	fact	that	his	social	and	political	ideas	meant
除了	经过	方式	的	强调	这	事实	那	他的	社会的	和	政治的	想法	意思是

[mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

more	to	him	than	his	art	.
更多的	到	他	比	他的	艺术	.

但这恰恰表明，他的社会和政治思想对他来说比他的艺术更重要。

['ku:pərz] [əʊn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɪn] - , [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][baɪ][hɪz; ɪz]

Cooper's	own	introductions	,	added	to	his	works	in	1849	,	the	articles	by	his
库珀的	自己的	介绍	,	额外	到	他的	作品	在	-	,	这	文章	经过	他的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

库珀本人于 1849 年为他的作品所作的序言，以及他女儿的文章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['laʊnzberi] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] [ɒn]

and	the	results	of	Lounsbury	must	suffice	for	the	external	evidence	on
和	这	结果	的	朗斯伯里	必须	足够了	为了	这	外部的	证据	在

['ku:pərz] [wɜ:k] ;

Cooper's	work	;
库珀的	工作	;

Lounsbury 的研究结果足以作为 Cooper 工作的外部证据；

[wɒt'evə(r)] [kən'klʊʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:tʃt] [ɒn][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [bi:; bi]['mɒdɪfaɪd] [wen]

whatever	conclusions	are	reached	on	internal	evidence	may	be	modified	when
任何	结论	是	达到	在	内部的	证据	可能	是	修改的	什么时候

[mə'tɪərɪəlz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ku:pə(r)]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

materials	still	in	the	possession	of	the	Cooper	family	are	given	up	to	the
材料	仍然	在	这	拥有	的	这	库珀	家庭	是	给定	向上	到	这

['pʌblɪk] . [fɔ:r]

public	.	4
民众	.	4

根据内部证据得出的任何结论，都可能在库珀家族将仍掌握的材料公之于众后发生改变。4

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ku:pə(r)][ðə; ði][best][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['dʌblju:] . [si:] .

Of	the	critical	writings	concerning	Cooper	the	best	is	an	essay	by	W	.	C	.
的	这	批判的	著作	有关	库珀	这	最好的	是	一个	散文	经过	W	.	C	.

[braʊ'nel] [ɪn] [ə'merɪkən] [prəʊz] ['mɑ:stəz] (-) ,

Brownell	in	American	Prose	Masters	(	1909	)	,
布朗内尔	在	美国人	散文	大师	(	-	)	,

关于库珀的评论文章中，最好的一篇是W.C.布朗内尔发表在《美国散文大师》（1909年）上的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðə; ði][ˈkænənz][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈkuːpə(r)][ɪn][ˈtəʊtəʊ]

in	which	he	applies	the	canons	of	criticism	to	the	works	of	Cooper	in	toto
在	哪个	他	适用	这	教规	的	批评	到	这	作品	的	库珀	在	托托

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkæpʃnz] :

under	the	captions	:
在下面	这	图片说明	:

在文中，他运用批评准则对库珀的全部作品进行了分析，并附有以下说明：

[fɔːm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] , [dɪˈfektɪv] [ɑːt] , [rəʊˈmæntɪk][ˈriːəlɪzəm] , [ˈɪndiənz] , [ˈkærəktəz] , [ˈwɪmɪn] ,

Form	and	Substance	,	Defective	Art	,	Romantic	Realism	,	Indians	,	Characters	,	Women	,
形式	和	物质	,	有缺陷的	艺术	,	浪漫的	现实主义	,	印度人	,	人物	,	女性	,

[ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .

and	Patriotism	.
和	爱国主义	.

形式与实质、缺陷艺术、浪漫现实主义、印第安人、人物、女性和爱国主义。

[dʒɒn] [ˈɜːskɪn] [ɪn] [ˈliːdɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːvəlɪsts] (-) , [ˌpiː ˈpiː] .

John	Erskine	in	Leading	American	Novelists	(	1910	)	,	pp	.
约翰	厄斯金	在	领导	美国人	小说家	(	-	)	,	pp	.

约翰·厄斯金，《美国著名小说家》（1910 年），第 177 页。

- – - , [hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn][ˈgreɪtə(r)][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [wɜːks] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] -

51	–	130	,	has	taken	up	in	greater	detail	the	leading	works	,	using	the	critical	-
-	–	-	,	有	已采取	向上	在	更大的	细节	这	领导	作品	,	使用	这	批判的	-

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈmeθəd] .

historical	method	.
历史	方法	.

51–130，运用批判历史方法，对主要著作进行了更详细的探讨。

[kɑːl] [væn][ˈdɔːrən][ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ai] , - –

Carl	Van	Doren	in	The	Cambridge	History	of	American	Literature	,	I	,	293	–
卡尔	范	多伦	在	这	剑桥	历史	的	美国人	文学	,	我	,	-	–

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)l] (-) ,

306	,	and	The	American	Novel	(	1921	)	,
-	,	和	这	美国人	小说	(	-	)	,

卡尔·范·多伦，《剑桥美国文学史》第一卷，第293-306页，以及《美国小说》（1921年），

[ˈtʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] , [fˈɒləʊz] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [æz; əz] [ˈɜːskɪn] .

Chapter	2	,	follows	somewhat	the	same	method	as	Erskine	.
章	2	,	跟随	有些	这	相同的	方法	作为	厄斯金	.

第二章采用的方法与厄斯金的方法大致相同。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒv(ə)l] (-) [hæz; həz][ə; eɪ] [briːf]

W	.	L	.	Cross	in	The	Development	of	the	English	Novel	(	1899	)	has	a	brief
W	.	L	.	叉	在	这	发展	的	这	英语	小说	(	-	)	有	一个	简短的

[bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [sɪks][ˈpeɪdʒɪz][ɒn][ˈkuːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	pointed	six	pages	on	Cooper	and	his	relation	to	Scott	and	his
但	尖	六	页面	在	库珀	和	他的	关系	到	斯科特	和	他的

[səkˈsesər] .

successors	.
继承人	.

WL Cross 在《英国小说的发展》（1899 年）中用六页篇幅简要但精辟地论述了库珀及其与斯科特及其后继者的关系。

[ðiːz] ['krɪtɪks] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv] ['kuːpərz] [wɜːk] [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn]
These critics think highly of Cooper's work but have been interested primarily in
这些 评论家 思考 高度 的 库珀的 工作 但 有 到过 感兴趣的 主要 在
['kuːpərz] [rɪ'zʌlts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [haʊ] ['kuːpə(r)] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]
Cooper's results rather than in the history of how Cooper produced his
库珀的 结果 相当 比 在 这 历史 的 如何 库珀 生产 他的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

这些评论家高度评价库珀的工作，但他们主要感兴趣的是库珀的研究成果，而不是库珀得出这些成果的历史。

['əʊnli] [braʊ'nel] [ænd; ənd] ['ɜːskɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ænd; ənd] [krɒs] ['briːfli] , [tʌtʃ] [ə'pɒn]['kuːpə(r)][æz; əz]
Only Brownell and Erskine incidentally , and Cross briefly , touch upon Cooper as
仅有的 布朗内尔 和 厄斯金 顺便 , 和 叉 简要地 , 触碰 之上 库珀 作为
[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] .
an historical novelist .
一个 历史 小说家 .

只有布朗内尔和厄斯金偶尔提及库珀作为历史小说家，克罗斯也只是简要地提及了库珀。

['liːvɪŋ] ['kuːpərz] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][spaɪ]
Leaving Cooper's other historical work out of account , they concentrate upon The Spy
离开 库珀的 其他 历史 工作 出去 的 帐户 , 他们 集中 之上 这 间谍
,
,
,

暂且不考虑库珀的其他历史著作，他们主要关注《间谍》这部作品。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
declaring it an historical novel of adventure ,
声明 它 一个 历史 小说 的 冒险 ,

称其为一部历史冒险小说

[æz; əz]['kuːpə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][dɪd]
as Cooper had not the background for genuine historical work and did
作为 库珀 有 不是 这 背景 为了 真的 历史 工作 和 做过
[nɒt] [test] [hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] [ɪn] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kraɪsiːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['kɛnɪlwɜːrθ] [ɔː(r)]
not test his fictitious characters in great historical crises such as in Kenilworth or
不是 测试 他的 虚拟 人物 在 伟大的 历史 危机 这样的 作为 在 肯尼尔沃思 或者
[ðə; ði] ['æbət] .
The Abbot .
这 方丈 .

因为库珀没有进行真正的历史研究的背景，也没有在《肯尼尔沃思》或《修道院长》等重大历史危机中考验他笔下的虚构人物。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [tuː] ['ɑːbɪtrəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
This seems a too arbitrary restriction of the term “ historical ,
这 似乎 一个 也 随意的 限制 的 这 学期 “ 历史 ,

这似乎对“历史的”一词做出了过于武断的限制，

” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [braʊ'nel] [meɪks] [sʌm; səm] [ə'mendz] [wen] [hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns]
” for which Brownell makes some amends when he declares that the alliance
” 为了 哪个 布朗内尔 制作 一些 修改 什么时候 他 声明 那 这 联盟
[ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪð] [riˈæləti][ɪn] ['kuːpərz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
of romance with reality in Cooper's tales ,
的 浪漫 和 现实 在 库珀的 故事 ,

布朗内尔对此做出了一些弥补，他宣称库珀故事中浪漫与现实的结合，

“ [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [di'pikt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

“	his	general	and	personal	interest	in	the	life	he	depicted	makes	his	account
“	他的	一般的	和	个人的	兴趣	在	这	生活	他	描绘	制作	他的	帐户

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sˈɒlaɪdɐ][ɑːt] ,

of	it	solider	art	,
的	它	士兵	艺术	,

“他对所描绘的生活的普遍兴趣和个人兴趣，使他对这段生活的描述成为士兵艺术，

[gɪvz] [hɪz; ɪz][rəʊˈmæns]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [skɑːts] [hɪˌstɒri'ɒgrəfi] .

gives	his	romance	even	more	substance	and	meaning	than	Scott's	historiography	.
给予	他的	浪漫	甚至	更多的	物质	和	意义	比	斯科特的	史学	.

” [θriː]

”	3
”	3

这使得他的爱情故事比斯科特的历史著作更具实质内容和意义。”3

[haʊ] [ɪkˈstensɪvli] [ænd; ənd] [wel] ['kuːpə(r)][pɔː'treɪ, pəu-][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][taɪm] ,

How	extensively	and	well	Cooper	portrayed	the	setting	of	a	past	time	,
如何	广泛地	和	出色地	库珀	描绘	这	环境	的	一个	过去的	时间	,

库珀对过去时代的描绘是多么详尽和出色啊！

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ,

how	he	related	his	work	to	his	public	,
如何	他	有关的	他的	工作	到	他的	民众	,

他如何将自己的作品与公众联系起来，

[wɒt] [kəˈnekʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd]

what	connection	it	had	with	the	work	of	his	predecessors	and
什么	联系	它	有	和	这	工作	的	他的	前任	和

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

它与前人和同时代人的作品有何联系?

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

the	consequent	originality	of	his	contribution	,
这	后果	独创性	的	他的	贡献	,

因此，他的贡献具有独创性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][hæv; həv]

and	the	nature	and	extent	of	his	influence	on	the	historical	novel	have
和	这	自然	和	程度	的	他的	影响	在	这	历史	小说	有

[rɪ'siːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] .

received	insufficient	attention	.
已收到	不足的	注意力	.

他对历史小说的影响的性质和程度尚未得到足够的重视。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['neɪtɪv] [mə'tɪəriəl] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Considering	the	results	of	the	experiments	with	native	material	outlined	in	the
考虑	这	结果	的	这	实验	和	本国的	材料	概述	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

preceding	chapter	,
前	章	,

考虑到前一章概述的用天然材料进行的实验结果，

['kuːpə(r)] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['entəd] [wɪð] ['dɪfɪdəns] [əˈpɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] “

Cooper	might	well	have	entered	with	diffidence	upon	the	task	of	writing	an	“
库珀	可能	出色地	有	进入	和	羞怯	之上	这	任务	的	写作	一个	“

[əˈmerɪkən] ” ['nɒv(ə)l] .

American	”	novel	.
美国人	”	小说	.

库珀当初或许是带着忐忑不安的心情开始创作一部”美国”小说的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['defɪnət] [sens] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn]

That	he	was	in	any	definite	sense	aware	of	the	work	of	his	predecessors	in
那	他	曾是	在	任何	定	感觉	意识到的	的	这	工作	的	他的	前任	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [siːm] ['daʊtf(ə)l] .

the	field	of	the	American	novel	seems	doubtful	.
这	场地	的	这	美国人	小说	似乎	疑	.

他是否真正了解美国小说领域前辈们的工作，这一点令人怀疑。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frəntɪrzmənz] ['bɔɪhʊd] , ['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [tuː] [j'iəz]

His	had	been	a	frontiersman's	boyhood	,	followed	,	after	an	erratic	two	years
他的	有	到过	一个	拓荒者的	童年	,	随后	,	后	一个	不稳定的	二	年

[æt; ət] [jeɪl] ,

at	Yale	,
在	耶鲁大学	,

他的童年是在拓荒者的生活中度过的，之后在耶鲁大学度过了动荡不安的两年。

[baɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekeɪd] [æz; əz][ə; eɪ] country5

by	apprenticeship	at	sea	and	a	decade	as	a	country5
经过	学徒制	在	海	和	一个	十年	作为	一个	country5

通过海上学徒经历和十年国家生涯[5]

['skwaɪə(r)] .

squire	.
乡绅	.

乡绅。

[ðen] [baɪ][ðə; ði][mˈiəɹəst] [tʃɑːns] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['ɔːθəʃɪp] .

Then	by	the	merest	chance	he	fell	into	authorship	.
然后	经过	这	最	机会	他	跌倒	进入	作者身份	.

然后，他纯属偶然地走上了写作之路。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɒv(ə)l]

To	make	good	his	boast	that	he	could	write	a	better	book	than	the	novel
到	制作	好的	他的	夸	那	他	可以	写	一个	更好的	书	比	这	小说

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['riːdɪŋ] ,

of	English	society	life	which	he	was	at	that	time	reading	,
的	英语	社会	生活	哪个	他	曾是	在	那	时间	阅读	,

为了印证他吹嘘自己能写出比他当时正在读的那本描写英国社会生活的小说更好的书的说法，

[hiː; hi] [rəʊt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [djuːks] .

he	wrote	Precaution	,	a	story	of	earls	and	dukes	.
他	写道	预防	,	一个	故事	的	伯爵	和	公爵们	.

他写了《预防》，讲述的是伯爵和公爵的故事。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [dɪ'vaʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz] ,

But	knowing	how	devout	an	American	Cooper	was	,
但	会心	如何	虔诚的	一个	美国人	库珀	曾是	,

但考虑到美国库珀家族的虔诚信仰，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

some	of	his	friends	made	it	a	matter	of	reproach	that	he	should	have
一些	的	他的	朋友们	制成	它	一个	事情	的	责备	那	他	应该	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['fɒrən] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

written	a	novel	foreign	in	substance	and	feeling	.
书面	一个	小说	外国的	在	物质	和	感觉	.

他的一些朋友因此责备他，说他竟然写了一部内容和情感都与异域风情相悖的小说。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'təʊn][baɪ]

He	acknowledged	the	justice	of	the	imputation	and	resolved	to	atone	by
他	已确认	这	正义	的	这	估算	和	已解决	到	赎罪	经过

[in'flikt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

inflicting	upon	the	world	and	himself	,
造成	之上	这	世界	和	他自己	,

他承认这一指控的公正性，并决心通过给世人和自己带来痛苦来赎罪。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['sekənd] [bʊk] , [fɔːr][ðə; ði][spaɪ] ,

as	he	said	,	a	second	book	,	4	The	Spy	,
作为	他	说	,	一个	第二	书	,	4	这	间谍	,

正如他所说，第二本书是《间谍4》。

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['kæv(ə)l] .

the	patriotic	nature	of	which	should	admit	of	no	cavil	.
这	爱国	自然	的	哪个	应该	承认	的	不	挑剔	.

其爱国性质不容置疑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['kuːpə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ə'bɪləti][tuː; tə]

From	the	writing	of	Precaution	,	Cooper	carried	over	very	little	save	ability	to
从	这	写作	的	预防	,	库珀	携带	超过	非常	小的	节省	能力	到

[mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .

manipulate	a	story	.
操纵	一个	故事	.

从《预防》的写作中，库珀几乎没有继承任何东西，除了操纵故事的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]

It	taught	him	nothing	in	the	way	of	adapting	the	formula	of	the	current
它	教授	他	没有什么	在	这	方式	的	适应	这	公式	的	这	当前的

['nɒv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [mə'tɪəriəl] .

novel	to	the	treatment	of	native	material	.
小说	到	这	治疗	的	本国的	材料	.

它并没有教会他如何将当前小说的模式应用于本土题材的处理。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli]

He	had	still	to	learn	to	conform	to	the	principles	of	the	Waverley
他	有	仍然	到	学习	到	符合	到	这	原则	的	这	韦弗利

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['træktəb(ə)l] [ə'merɪkən] [θiːm] .

novels	and	at	the	same	time	to	find	a	tractable	American	theme	.
小说	和	在	这	相同的	时间	到	寻找	一个	易于处理	美国人	主题	.

他还需要学习如何遵循韦弗利小说的原则，同时还要找到一个易于处理的美国主题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [ðen] ['kʌrənt] ?

What	was	the	nature	of	the	historical	novel	then	current	?
什么	曾是	这	自然	的	这	历史	小说	然后	当前的	?

当时的历史小说具有怎样的特点?

“ [skɒt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . - , [faɪv] “ [ænd; ənd] [ˌiːkəmb'aɪnd] ,

“	Scott	had	gathered	up	,	”	says	Dr	.	Loshe	,	5	“	and	recombined	,
“	斯科特	有	聚集	向上	,	”	说道	博士	.	-	,	5	“	和	重组	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːmjʊləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

according	to	formulas	of	his	own	,
根据	到	公式	的	他的	自己的	,

“斯科特收集了这些物质，”洛舍博士说，5“并根据他自己的公式重新组合了它们，

['meni] ['elɪmənts] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

many	elements	present	in	the	fiction	of	his	day	,
许多	元素	展示	在	这	小说	的	他的	天	,

他那个时代小说中存在的许多元素

— [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə]['ləʊkəlaɪzd][ɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪð] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn]['hʌmb(ə)l]

—	the	tendency	to	localized	or	national	tales	with	that	interest	in	humble
—	这	趋势	到	本地化	或者	国家的	故事	和	那	兴趣	在	谦逊的

['pɜ:sənɪdʒz] [ɒn] [hu:m] ['ləʊk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['di:pli] [ɪm'prest] ,

personages	on	whom	local	characteristics	are	most	deeply	impressed	,
人物	在	谁	当地的	特征	是	最多	深	印象深刻	,

—倾向于讲述具有地方特色或民族特色的故事，尤其关注那些最能体现地方特征的平凡人物，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [məʊst] ['pleɪnli] [ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['aɪrɪʃ] ['stɔ:riz] ;

which	appears	most	plainly	in	Miss	Edgeworth's	Irish	stories	;
哪个	出现	最多	显然	在	错过	埃奇沃斯的	爱尔兰	故事	;

这一点在埃奇沃思小姐的爱尔兰故事中体现得最为明显；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][rəʊ'mæntɪk]['lændskeɪp] [ænd; ənd] [wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [wɪtʃ]

the	interest	in	romantic	landscape	and	word	-	painting	of	natural	scenery	which
这	兴趣	在	浪漫的	景观	和	单词	-	绘画	的	自然的	风景	哪个

[faʊnd] [ɪts][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs] [θi'ætrɪk(ə)l] [jet] [ɪm'presɪv] [si:nz] ;

found	its	most	striking	expression	in	Mrs	.	Radcliffe's	theatrical	yet	impressive	scenes	;
成立	它是	最多	引人注目	表达	在	太太	.	拉德克利夫的	戏剧	然而	感人的	场景	;

对浪漫风景和自然风光的文字描绘的兴趣，在拉德克利夫夫人戏剧化而又令人印象深刻的场景中得到了最显著的体现；

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] ['ɪntrəst] [ɪn]['træv(ə)l][ænd; ənd]

the	tale	of	adventure	reinforced	by	the	revived	interest	in	travel	and
这	故事	的	冒险	加强型	经过	这	复活	兴趣	在	旅行	和

[ˌæntɪ'kweərɪən] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] ;

antiquarian	taste	for	old	buildings	and	trappings	;
古玩	品尝	为了	老的	建筑物	和	服饰	;

冒险故事因人们对旅行的兴趣重燃以及对古建筑和古董的喜爱而更加引人入胜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

and	the	eagerness	for	an	imaginative	interpretation	of	history	which
和	这	渴望	为了	一个	富有想象力的	解释	的	历史	哪个

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [wʊd] - [bi:; bi][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] ,

had	expressed	itself	in	many	would	-	be	historical	tales	,
有	表达	本身	在	许多	会	-	是	历史	故事	,

以及对历史进行富有想象力的诠释的渴望，这种渴望在许多试图成为历史故事的作品中都有所体现。

[hu:z] ['həʊpləs] [ɪn'ækjərəsi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪ'i:v] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ” [sɪks]

whose	hopeless	inaccuracies	had	a	naive	honesty	of	good	intention	.	”	6
谁	绝望	不准确之处	有	一个	幼稚的	诚实	的	好的	意图	.	”	6

他们那些毫无希望的错误却带着一种天真的善意。[6]

[ði:z] [ɪn'gri:diənts] [wɪtʃ] [skɒt] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn] ['veərɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wɜ:ks]

These	ingredients	which	Scott	had	mixed	in	varying	proportions	in	his	different	works
这些	原料	哪个	斯科特	有	混合	在	变化	比例	在	他的	不同的	作品

,

,

,

斯科特在他的不同作品中以不同比例混合了这些元素，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['ku:pə(r)] , [maɪt] [bi:; bi][ə'dæptɪd][tu:; tə] ['neɪtɪv] ['mænəz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

it	occurred	to	Cooper	,	might	be	adapted	to	native	manners	and	conditions	.
它	发生	到	库珀	,	可能	是	改编	到	本国的	礼仪	和	状况	.

库珀想到，或许可以适应当地的风俗和环境。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['nɒv(ə)lz] — ['kɒnflɪkt] , [ˌpætrɪ'ɒtɪk]

The	essential	requirement	of	the	Scottish	novels	—	conflict	,	patriotic
这	基本的	要求	的	这	苏格兰	小说	—	冲突	,	爱国

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

苏格兰小说的基本要素——冲突、爱国情怀

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] — ['ɒbviəsli] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['kuːpə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **difference** **in** **social** **manners** **—** **obviously** **suggested** **to** **Cooper** **the** **American**
和 不同之处 在 社会的 礼仪 — 明显地 建议 到 库珀 这 美国人
[ˌrevə'luːʃn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] .
Revolution **as** **the** **scene** **for** **his** **novel** **.**
革命 作为 这 场景 为了 他的 小说 .

社会风俗的差异——显然暗示库珀，美国革命是他小说的背景。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt]['wɔːfeə(r)] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd]
The **details** **of** **that** **warfare** **,** **particularly** **as** **they** **were** **related** **by** **the** **aged**
这 细节 的 那 战争 , 特别 作为 他们 是 有关的 经过 这 老年人
[pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] ,
participants **in** **Westchester** **County** **,**
参与者 在 威彻斯特 县 ,

那场战争的细节，特别是威彻斯特县那些年迈的参战者们所讲述的细节，

[njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ,
New **York** **,** **where** **he** **was** **at** **this** **time** **living** **,**
新的 约克 , 在哪里 他 曾是 在 这 时间 活的 ,

他当时居住在纽约。

['kuːpə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːmən] [meɪ]
Cooper **had** **listened** **to** **with** **that** **intelligent** **interest** **with** **which** **a** **seaman** **may**
库珀 有 听着 到 和 那 聪明的 兴趣 和 哪个 一个 水手 可能
['fɒləʊ] ['strætədʒi][ɒn][lænd][æz; əz] [wel] .
follow **strategy** **on** **land** **as** **well** **.**
跟随 战略 在 土地 作为 出色地 .

库珀听得津津有味，就像一个水手在陆地上关注战略一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['njuːtrəl] [graʊnd] ,
He **knew** **this** **neutral** **ground** **,**
他 知道 这 中性的 地面 ,

他知道这片中立地带，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]
between **the** **British** **in** **New** **York** **City** **and** **the** **American** **army** **in** **the** **highlands** **of**
之间 这 英国 在 新的 约克 城市 和 这 美国人 军队 在 这 高地 的
[ðə; ði] ['hʌdsən] ,
the **Hudson** **,**
这 哈德逊 ,

纽约市的英军与哈德逊河高地的美军之间，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] , [æz; əz] [skɒt] [njuː] [hɪz; ɪz]
over **which** **the** **tide** **of** **battle** **had** **ebbed** **and** **flowed** **,** **as** **Scott** **knew** **his**
超过 哪个 这 潮 的 战斗 有 退潮 和 流动 , 作为 斯科特 知道 他的
['neɪtɪv] [hiːθ] .
native **heath** **.**
本国的 希思 .

斯科特熟悉他故乡的荒原，战火曾在此一来一往地涌动。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ðɪs] ['setɪŋ] [hiː; hi]
As **he** **turned** **over** **in** **his** **mind** **the** **possibilities** **afforded** **by** **this** **setting** **he**
作为 他 转向 超过 在 他的 头脑 这 可能性 提供 经过 这 环境 他
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [dʒɒn][dʒeɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
recalled **an** **anecdote** **which** **his** **neighbor** **John** **Jay** **had** **related** **years** **before**
召回 一个 轶事 哪个 他的 邻居 约翰 杰伊 有 有关的 年 前
[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,
concerning **a** **shrewd** **,**
有关 一个 精明 ,

当他仔细思考这种环境所带来的各种可能性时，他想起了邻居约翰·杰伊多年前讲述的一个关于一个精明的人的轶事。

[ʌn'selfɪʃli] [ˌpætri'ɒtɪk][spaɪ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

unselfishly	patriotic	spy	employed	by	him	during	the	war	.
无私地	爱国	间谍	受雇	经过	他	期间	这	战争	.

战争期间受雇于他的无私爱国间谍。

[ðɪs] “ ['ledʒənd] ” [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

This	“	legend	”	became	the	nucleus	of	his	story	.
这	“	传奇	”	成为	这	核	的	他的	故事	.

这个“传说”成了他故事的核心。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] ,

Judging	from	internal	evidence	,
评判	从	内部的	证据	,

根据内部证据判断，

['ku:pə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

Cooper	must	have	been	delighted	with	the	possibilities	of	the	subject	for
库珀	必须	有	到过	高兴极了	和	这	可能性	的	这	主题	为了

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

was	it	not	still	a	matter	of	record	how	the	sensibilities	of	the	public
曾是	它	不是	仍然	一个	事情	的	记录	如何	这	感性	的	这	民众

[hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [heɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ændrei] ?

had	been	wrought	upon	by	the	fate	of	Hale	and	of	Andre	?
有	到过	锻	之上	经过	这	命运	的	黑尔	和	的	安德烈	?

库珀一定对这个题材的可能性感到欣喜，因为黑尔和安德烈的命运如何影响了公众的情感，这难道不是有据可查的吗?

[sɪks][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʌnˌlæp] [ə'træktɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ɪn'taɪtld]

6	Was	not	his	friend	,	Dunlap	attracting	multitudes	to	his	play	,	entitled
6	曾是	不是	他的	朋友	,	邓拉普	吸引	众多	到	他的	玩	,	标题

['ændrei] ?

Andre	?
安德烈	?

6 他的朋友邓拉普不是也曾创作过一部名为《安德烈》的戏剧，吸引了众多观众吗?

[ˌaɪ 'ti:][nekst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedlə(r)] [sʌtʃ]

It	next	occurred	to	him	to	present	his	spy	in	the	guise	of	a	pedlar	such
它	下一个	发生	到	他	到	展示	他的	间谍	在	这	伪装	的	一个	小贩	这样的

[æz; əz] ['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] ,

as	Edie	Ochiltree	,
作为	艾迪	奥奇尔特里	,

他随即想到，可以让他安插的间谍伪装成像艾迪·奥奇尔特里那样的小贩。

[hu:] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] .

who	had	fascinated	readers	of	The	Antiquary	.
WHO	有	着迷	读者	的	这	古董商	.

他曾令《古物学家》的读者着迷。

[səʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd]['ku:pə(r)]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] [bɜ:tʃ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns]

So	vividly	did	Cooper	realize	his	conception	of	Harvey	Birch	that	the	romance
所以	生动地	做过	库珀	意识到	他的	概念	的	哈维	桦木	那	这	浪漫

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['memwɑ:(r)] .

had	all	the	semblance	of	a	memoir	.
有	全部	这	外表	的	一个	回忆录	.

库珀对哈维·伯奇的设想如此生动，以至于这部爱情小说看起来就像一部回忆录。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['sʌmhaʊ] .

The	public	veneration	for	Washington	required	that	he	be	introduced	somehow	.
这	民众	崇敬	为了	华盛顿	必需的	那	他	是	介绍	不知何故	.

公众对华盛顿的崇敬之情，要求必须以某种方式向公众介绍他。

[ɪn] - [ðə; ði]['pætriət] ['ɑːmi] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

In	1780	the	patriot	army	,	under	General	Washington	,
在	-	这	爱国者	军队	,	在下面	一般的	华盛顿	,

1780年，在华盛顿将军的指挥下，爱国者军队

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'krɒs]

occupied	a	line	of	connecting	positions	extending	from	Philadelphia	across
占领	一个	线	的	连接	职位	扩展	从	费城	穿过

['nɔːðən] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

northern	New	Jersey	,
北方	新的	球衣	,

占据了从费城延伸至新泽西州北部的一系列连接位置，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pəʊst][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] .

to	the	fortified	post	of	West	Point	on	the	Hudson	.
到	这	强化	邮政	的	西方	观点	在	这	哈德逊	.

前往哈德逊河畔的西点要塞。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['piːkˌskɪl] ,

Along	the	Hudson	River	,	the	American	lines	extended	to	Peekskill	,
沿着	这	哈德逊	河	,	这	美国人	线条	扩展	到	皮克斯基尔	,

沿着哈德逊河，美国铁路一直延伸到皮克斯基尔。

[ænd; ənd]['aʊtpoʊsts] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['tæri,taun] .

and	outposts	patrolled	the	country	as	far	south	as	Tarrytown	.
和	前哨站	巡逻	这	国家	作为	远的	南	作为	塔里敦	.

哨所巡逻范围南至塔里敦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] ['seprət] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	this	point	to	the	channels	which	separate	Manhattan	Island	from	the
从	这	观点	到	这	频道	哪个	分离	曼哈顿	岛	从	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

从这一点到将曼哈顿岛与大陆隔开的海峡，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] , [leɪ][ðə; ði] “ ['njuːtrəl] [graʊnd] ,

a	distance	of	about	forty	miles	,	lay	the	“	neutral	ground	,
一个	距离	的	关于	四十	英里	,	躺	这	“	中性的	地面	,

大约四十英里之外，是“中立地带”。

” [ðə; ði][nəʊ][mænz][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

”	the	No	Man's	Land	of	the	Revolution	.
”	这	不	男人的	土地	的	这	革命	.

“革命的无人区。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['ɑːmi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz]

It	was	the	object	of	the	patriot	army	to	prevent	the	British	forces
它	曾是	这	目的	的	这	爱国者	军队	到	防止	这	英国	力量

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

from	drawing	supplies	from	this	region	,
从	绘画	补给品	从	这	地区	,

爱国者军队的目标是阻止英军从该地区获取补给。

[bʌt; bət] Congress7

but	Congress7
但	Congress7

但国会7

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌdevə'steɪʃn] .

would	not	permit	devastation	.
会	不是	允许	毁灭	.

绝不允许破坏发生。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] “ ['nju:trəl] [graʊnd] , ” [swept] [baɪ] ['kɒnstənt] [reɪdz] ,
Consequently , the “ neutral ground , ” swept by constant raids ,
最后 , 这 “ 中性的 地面 , ” 扫荡 经过 持续的 突袭 ,

因此，“中立地带”不断遭到袭击，

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] ['i:vəlz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ,
and exposed to the unchecked evils of civil war ,
和 裸露 到 这 未经核实 罪恶 的 民用 战争 ,

并暴露于内战肆无忌惮的罪恶之中，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hu:] ['flʌrɪʃ] [best] [ɪn]
became the abode of the lawless and adventurous spirits who flourish best in
成为 这 住所 的 这 无法无天 和 冒险的 烈酒 WHO 繁荣 最好的 在
[taɪmz] [ɒv; əv] [ʌp'hi:v(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:də(r)] .
times of upheaval and disorder .
时代 的 动荡 和 紊乱 .

成为了那些在动荡和混乱时期最能茁壮成长的无法无天、冒险精神的居所。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] , [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑ:nəld] ,
The fall of Charleston , the treason of Arnold ,
这 落下 的 查尔斯顿 , 这 叛国罪 的 阿诺德 ,

查尔斯顿陷落，阿诺德的叛国行为

[ænd; ənd] [dɪ'senʃən] [ə'mʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:mi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
and dissensions among officers of the Continental Army made a general
和 分歧 之中 警官 的 这 大陆 军队 制成 一个 一般的
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪlətri] [fɔ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætriət]
disintegration of that military force which was the sole support of the patriot
解体 的 那 军队 力量 哪个 曾是 这 唯一 支持 的 这 爱国者
[kɔ:z] [si:m] [æt; ət] [hænd] .
cause seem at hand .
原因 似乎 在 手 .

大陆军军官之间的分歧使得这支爱国者事业的唯一支柱——大陆军——似乎即将彻底瓦解。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
The Revolution was in danger ,
这 革命 曾是 在 危险 ,

革命岌岌可危。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə'vaʊd] ['tɔ:ris] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ˌlu:k'wɔ:m] ['fɑ:loʊərz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p]
not only from avowed Tories but from lukewarm followers anxious to keep
不是 仅有的 从 公开承认 保守党 但 从 温 追随者 焦虑的 到 保持
[ɒn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
on the winning side .
在 这 获胜 边 .

不仅来自公开的保守党人，也来自那些渴望留在胜利一方的冷淡追随者。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['ku:pə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn]
This combination of circumstances suggested to Cooper the military situation in
这 组合 的 情况 建议 到 库珀 这 军队 情况 在
- [ɪn] [ðə; ði] ['nju:trəl] [graʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['su:təb(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
1780 in the Neutral Ground as the most suitable background for his story .
- 在 这 中性的 地面 作为 这 最多 合适的 背景 为了 他的 故事 .

种种因素促使库珀认为，1780 年中立地带的军事局势最适合作为他故事的背景。

[rəʊ'mæntɪk] [θi:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ku:pə(r)] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
Romantic themes were for Cooper more important and interesting than
浪漫的 主题 是 为了 库珀 更多的 重要的 和 有趣的 比
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [pɑ:st] .
restoration of the historic past .
恢复 的 这 历史性 过去的 .

对库珀来说，浪漫主义题材比历史的还原更重要、更有趣。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tɔ:rɪɪzəm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] [skɒt] [tu:; tə]['pəʊɪtaɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	instinctive	Toryism	that	made	it	natural	for	Scott	to	poetize	history
这	本能	托利主义	那	制成	它	自然的	为了	斯科特	到	诗意	历史

[hæd; həd][nəʊ] ['kaʊntəpɑ:t] [ɪn] ['ku:pərz] ['ræʃnəlaɪzd] ['lɪbərəlɪzəm] . ['sɛvən]

had	no	counterpart	in	Cooper's	rationalized	liberalism	.	7
有	不	对应物	在	库珀的	合理化	自由主义	.	7

斯科特那种使他自然而然地将历史诗意化的本能托利主义，在库珀理性化的自由主义中却找不到对应物。7

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]

But	it	was	not	necessary	for	his	mind	to	be	saturated	with
但	它	曾是	不是	必要的	为了	他的	头脑	到	是	饱和	和

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] .

history	as	was	that	of	Scott	.
历史	作为	曾是	那	的	斯科特	.

但他的头脑并不需要像斯科特那样充满历史知识。

[kəm'peəd] [wɪð] ['jʊərəp] , [ə'merɪkə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ku:pə(r)]

Compared	with	Europe	,	America	had	little	history	,	and	that	little	Cooper
比较的	和	欧洲	,	美国	有	小的	历史	,	和	那	小的	库珀

[nju:] ,

knew	,
知道	,

与欧洲相比，美国的历史很短，库珀对此也知之甚少。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pə:'tein, pə-][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

particularly	as	it	pertained	to	New	York	.
特别	作为	它	相关	到	新的	约克	.

尤其是在纽约地区。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

In	the	present	instance	,
在	这	展示	实例	,

在本例中，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][naɪn] [j'iəz] -

he	had	his	information	from	eye	-	witnesses	and	from	nine	years	'
他	有	他的	信息	从	眼睛	-	证人	和	从	九	年	-

['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [si:nz] .

residence	on	the	scenes	.
住宅	在	这	场景	.

他的信息来源于目击者以及他在事发现场长达九年的观察。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] ['ku:pərz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ ['ledʒənd] , ” [ɔ:(r)][ðə; ði]

It	was	decidedly	to	Cooper's	advantage	to	have	a	“	legend	,	”	or	the
它	曾是	绝对地	到	库珀的	优势	到	有	一个	“	传奇	,	”	或者	这

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] ,

outline	of	a	plot	,
大纲	的	一个	阴谋	,

对库珀来说，拥有一个“故事梗概”，或者说情节概要，无疑是有利的。

[sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪm] , [sɪns] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

suggested	to	him	,	since	,	with	this	in	mind	,
建议	到	他	,	自从	,	和	这	在	头脑	,

考虑到这一点，我建议他这样做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ri'æləti] .

he	could	in	unfolding	a	story	give	to	it	all	the	illusion	of	reality	.
他	可以	在	展开	一个	故事	给	到	它	全部	这	错觉	的	现实	.

他能在讲述故事的过程中，赋予故事以真实的幻觉。

“ [pə'hæps] [baɪ] [tʃɑːns] , ” [sez] [kɑːl] [væn] ['dɔːrən] ,
“ **Perhaps by chance , ” says Carl Van Doren ,**
“ 也许 经过 机会 , ” 说道 卡尔 范 多伦 ,

“或许是偶然吧，”卡尔·范·多伦说道。

“ ['kuːpə(r)] [hɪə(r)] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [plɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'seld] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
“ **Cooper here hit upon a type of plot at which he excelled , a struggle between contending forces ,**
“ 库珀 这里 打 之上 一个 类型 的 阴谋 在 哪个 他 表现出色 , 一个 斗争 之间 争吵 力量 ,

“库珀在这里运用了他擅长的情节类型，即不同势力之间的斗争，

[nɒt] ['bædli] [mætʃt] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːd] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
not badly matched , arranged as a pursuit in which the pursued are , as a rule ,
不是 糟糕 匹配 , 安排 作为 一个 追逐 在 哪个 这 追击 是 , 作为 一个 规则 ,

还算般配，安排成一种追求，在这种追求中，被追求者通常是……

['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] . ” [eit]
favored by the author and reader . ” 8
受青睐 经过 这 作者 和 读者 . ” 8

深受作者和读者喜爱。”8

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['bɒrəʊd] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
High and low characters could easily be borrowed , in fact , his public expected that .
高的 和 低的 人物 可以 容易地 是 借来的 , 在 事实 , 他的 民众 预期的 那 .

高雅和庸俗的性格很容易被借用，事实上，他的公众也期待这一点。

[ðə; ðɪ] ['(h)wɔːtn] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [blɒnd] , [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
The Wharton family , consisting of a high - spirited young blond , a faded elder daughter ,
这 沃顿商学院 家庭 , 由 的 一个 高的 - 精神抖擞 年轻的 金发 , 一个 褪色 长老 女儿 ,

沃顿一家，由一位活泼开朗的金发年轻母亲和一位略显黯淡的长女组成，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] ['fæməli] ;
a young officer , and a feeble father was the conventional novel family ;
一个 年轻的 官 , 和 一个 微弱 父亲 曾是 这 传统的 小说 家庭 ;

一位年轻的军官和一位体弱多病的父亲，是典型的长篇小说家庭；

[ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æntɪkwəri] ;
the pedlar as the central link of the action came from The Antiquary ;
这 小贩 作为 这 中央 关联 的 这 行动 来了 从 这 古董商 ;

小贩作为故事的核心人物，这一形象源自《古董商》；

['dɑːktər; draɪv] . ['sɪtˌgriːvz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [skɑːts] ['pedənt] ; ['betɪ] ['flænəgən] , [ðə; ðɪ] ['sʌtlə(r)] ,
Dr . Sitgreaves was an imitation of Scott's pedants ; Betty Flanagan , the sutler ,
博士 . 西特格里夫斯 曾是 一个 模仿 的 斯科特的 迂腐之人 ; 贝蒂 弗拉纳根 , 这 军需官 ,

西特格里夫斯博士模仿了斯科特笔下的那些迂腐之人；贝蒂·弗拉纳根，那位军需官，

[pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['aɪrɪʃ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] ;

partook	of	the	nature	of	Miss	Edgeworth's	Irish	characters	of	low	life	;
参与	的	这	自然	的	错过	埃奇沃斯的	爱尔兰	人物	的	低的	生活	;

具有埃奇沃思小姐笔下爱尔兰底层人物的性格特征;

[ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [fu:l] ;

the	negro	was	an	adaptation	of	the	court	fool	;
这	黑人	曾是	一个	适应	的	这	法庭	傻子	;

黑人是宫廷弄臣的变体;

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)][bi:; bi] - ['kæptin] [ænd; ənd][bi:; bi] - ['meidʒə] [æz; əz]

the	remaining	characters	were	be	-	captained	and	be	-	majored	as
这	其余的	人物	是	是	-	队长	和	是	-	主修	作为

[wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)] . [eit]

was	fitting	in	a	tale	of	love	and	war	.	8
曾是	配件	在	一个	故事	的	爱	和	战争	.	8

其余角色都被任命为队长或少校，这在一部关于爱情和战争的故事中是合情合理的。8

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][wɒz; wəz]['tɔ:ri] , [ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [mait]

As	much	of	his	public	was	Tory	,	and	as	even	English	readers	might
作为	很多	的	他的	民众	曾是	保守党	,	和	作为	甚至	英语	读者	可能

[bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,

be	appealed	to	,
是	上诉	到	,

因为他的大部分读者都是保守党人，而且他的作品甚至可能吸引英国读者，

['ku:pə(r)] [feɪst] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['pætriət]

Cooper	faced	the	problem	of	writing	his	story	so	as	to	please	the	patriot
库珀	面对	这	问题	的	写作	他的	故事	所以	作为	到	请	这	爱国者

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ði:z] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] .

and	to	enlist	the	interest	of	these	others	besides	.
和	到	入伍	这	兴趣	的	这些	其他的	除了	.

库珀面临的问题是，他如何写好他的故事，既要取悦爱国者，又要引起其他人的兴趣。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['ku:pə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ɪn] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,

Fortunately	for	Cooper	,	and	for	art	in	American	historical	fiction	,
幸运的是	为了	库珀	,	和	为了	艺术	在	美国人	历史	小说	,

幸运的是，对于库珀以及美国历史小说艺术而言，

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æŋglɪkən]['tju:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tɔ:ri]['fæməli]

his	training	under	an	Anglican	tutor	and	his	marriage	into	a	Tory	family
他的	训练	在下面	一个	圣公会	导师	和	他的	婚姻	进入	一个	保守党	家庭

[rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌpɑ:ʃi'æləti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

restrained	him	from	such	partiality	for	the	Americans	as	the	first	historical
克制	他	从	这样的	偏袒	为了	这	美国人	作为	这	第一的	历史

['nɒvəlɪst] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [set][ðə; ði] ['stændəd] [fɔ:(r); fə(r)]

novelist	might	easily	have	indulged	in	and	thereby	set	the	standard	for
小说家	可能	容易地	有	沉溺其中	在	和	从而	放	这	标准	为了

[sək'si:dɪŋ] ['raɪtər] .

succeeding	writers	.
成功	作家	.

他在一位英国国教导师的指导下接受的训练，以及与一位托利党家庭的婚姻，使他没有像第一位历史小说家那样轻易地对美国人产生偏袒，从而为后来的作家树立了标准。

['ku:pərz] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,

Cooper's	solution	in	taking	a	house	divided	against	itself	,
库珀的	解决方案	在	采取	一个	房子	分割	反对	本身	,

库珀的解决方案是让一个内部分裂的家庭重新开始。

[ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [sə'pəʊzɪdli] ['nju:trəl][bʌt; bət]['æktʃuəli]['əʊvərʌn][baɪ] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv]

in	a	section	supposedly	neutral	but	actually	overrun	by	skirmishing	parties	of
在	一个	部分	据说	中性的	但	实际上	超限	经过	小规模冲突	各方	的

['aɪðə(r)][saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

在一个名义上中立但实际上被双方交战派系占领的地区，

[sə'plaɪd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .

supplied	also	the	essential	element	of	conflict	.
供应	还	这	基本的	元素	的	冲突	.

也提供了冲突的基本要素。

[hi:; hi] ['ædɪd] [sə'spens] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dərz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə]

He	added	suspense	by	the	uncertainty	he	created	in	the	reader's	mind	as	to
他	额外	悬念	经过	这	不确定	他	创建	在	这	读者的	头脑	作为	到

[wɪtʃ] ['pɑ:ti] [ðə; ði][spaɪ] [sɜ:vd] [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] ['pə:sikju:tid] ['i:kwəli] [baɪ][bændz][ɒv; əv]

which	party	the	spy	served	and	by	having	him	persecuted	equally	by	bands	of
哪个	派对	这	间谍	服务	和	经过	拥有	他	受迫害	同样地	经过	乐队	的

['skɪnə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [k'aʊbɔɪz] .

Skinners	and	by	Cowboys	.
剥皮者	和	经过	牛仔	.

他通过在读者心中制造关于间谍究竟效力于哪一方的不确定性，以及让他同时受到剥皮者和牛仔的迫害，增加了悬念。

[wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪnə(r)] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] ['tɔ:ri][ə'pru:v(ə)l]

With	the	sketch	of	the	depredations	of	the	Skinners	he	enlisted	Tory	approval
和	这	草图	的	这	掠夺	的	这	剥皮者	他	入伍	保守党	赞同

[ɒv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

of	the	veracity	of	the	picture	.
的	这	真实性	的	这	图片	.

他用描绘斯金纳家族暴行的素描图，获得了托利党人对这幅画作真实性的认可。

[ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m][wɒz; wəz][ɪn][fækt][æz; əz][ɪn'vaɪtɪŋ][tu:; tə] ['lɔɪəlɪst] [æz; əz][tu:; tə]['pætriət] .

The	first	volume	was	in	fact	as	inviting	to	loyalist	as	to	patriot	.
这	第一的	体积	曾是	在	事实	作为	邀请	到	保皇党	作为	到	爱国者	.

事实上，第一卷对效忠派和爱国者都同样具有吸引力。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑ:pə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪn'spaɪəd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:] ,

The	mysterious	Harper	,	though	he	inspired	considerable	awe	,
这	神秘	哈珀	,	尽管	他	灵感	大量	敬畏	,

神秘的哈珀，虽然令人敬畏，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['retɪs(ə)nt] [dɪ'mi:nə(r)] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]

had	little	in	his	reticent	demeanor	to	indicate	that	he	was	the	commander
有	小的	在	他的	沉默寡言	风度	到	表明	那	他	曾是	这	指挥官

- [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] .

-	in	-	chief	of	the	continental	troops	.
-	在	-	首席	的	这	大陆	军队	.

他沉默寡言的举止中，丝毫看不出他是大陆军的总司令。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

But	the	patriotic	purpose	of	the	book	was	not	to	be	lost	sight	of	.
但	这	爱国	目的	的	这	书	曾是	不是	到	是	丢失的	视线	的	.

但这本书的爱国主义目的不容忽视。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'rəʊɪk] ,

In	his	very	persecutions	the	spy	was	becoming	heroic	,
在	他的	非常	迫害	这	间谍	曾是	成为	英勇	,

间谍在遭受迫害的过程中反而变得英勇无畏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and	there	could	be	no	mistake	as	to	his	position	in	the	outcome	.
和	那里	可以	是	不	错误	作为	到	他的	位置	在	这	结果	.

他在最终结果中的地位毋庸置疑。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['herəʊɪn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔːri]['fæməli] , [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

By	making	the	heroine	,	regardless	of	her	Tory	family	,	espouse	the	American	cause	,
经过	制作	这	女英雄	,	不管	的	她	保守党	家庭	,	支持	这	美国人	原因	,

通过塑造一位不顾其保守党家庭背景的女主角，让她拥护美国事业，

[ænd; ənd][baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['bɪgəmɪst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

and	by	exposing	as	a	bigamist	the	English	colonel	,	with	whom	her	sister	was	in	love	,
和	经过	暴露	作为	一个	重婚者	这	英语	上校	,	和	谁	她	姐姐	曾是	在	爱	,

并通过揭露她姐姐所爱慕的英国上校是重婚者，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['fɜːðə(r)] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] .

the	author	further	won	the	favor	of	the	patriot	.
这	作者	更远	韩元	这	偏爱	的	这	爱国者	.

作者进一步赢得了这位爱国者的青睐。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l]['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːdə(r)] .

Here	and	there	he	added	touches	of	piety	which	might	bring	his	fable	into	favor	with	the	reader	.
这里	和	那里	他	额外	触摸	的	虔诚	哪个	可能	带来	他的	寓言	进入	偏爱	和	这	读者	.

他时不时地加入一些虔诚的元素，这可能会让他的寓言故事受到读者的喜爱。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mætə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɒbləm][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

The	handling	of	historical	matter	,	particularly	the	treatment	of	Washington	,	presented	a	problem	of	peculiar	difficulty	.
这	处理	的	历史	事情	,	特别	这	治疗	的	华盛顿	,	呈现	一个	问题	的	奇特	困难	.

历史资料的处理，特别是对华盛顿的描述，带来了一个特别棘手的问题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [skɑːts] ['præktɪs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)][mʌst; məst] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪnə(r)][rəʊl] .

According	to	Scott's	practice	up	to	this	time	,	an	historical	character	must	have	a	minor	role	.
根据	到	斯科特的	实践	向上	到	这	时间	,	一个	历史	特点	必须	有	一个	次要的	角色	.

根据斯科特迄今为止的惯例，历史人物必须扮演次要角色。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sɪmplɪfaɪd][ðə; ði]['prɒbləm][bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['venəreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

This	should	have	simplified	the	problem	but	Washington	was	too	much	venerated	to	be	simply	disposed	of	.
这	应该	有	简化	这	问题	但	华盛顿	曾是	也	很多	受人尊敬	到	是	简单地	处置	的	.

这本应简化问题，但华盛顿备受尊崇，不能轻易除掉。

['kuːpə(r)][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] ,

Cooper	hit	upon	the	solution	of	introducing	him	as	the	shadowy	Mr	.	Harper	,
库珀	打	之上	这	解决方案	的	介绍	他	作为	这	阴暗的	先生	.	哈珀	,

库珀想出了一个解决办法，把他介绍为神秘的哈珀先生。

[huː] [luːmz] ['sʌmwɒt] [dʒaɪg'æntɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'viːld] , [ɪn][ðə; ði][end]

who	looms	somewhat	gigantically	through	his	disguise	,	and	is	revealed	,	in	the	end
WHO	织布机	有些	巨大地	通过	他的	伪装	,	和	是	揭晓	,	在	这	结尾

,

,

,

他伪装之下显得格外高大，最终揭开了真面目。

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['pætriət]['liːdə(r)] .

as	the	ally	of	the	spy	and	the	patriot	leader	.
作为	这	盟友	的	这	间谍	和	这	爱国者	领导者	.

作为间谍和爱国领袖的盟友。

[waɪl] ['kuːpə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

While	Cooper	displayed	a	gift	for	historical	portraiture	,
尽管	库珀	显示	一个	礼物	为了	历史	画像	,

库珀在历史肖像画方面展现出了天赋，

[hiː; hi] [fel] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-][hɪm]

he	fell	victim	to	the	contemporary	notion	of	Washington	and	portrayed	him
他	跌倒	受害者	到	这	当代的	概念	的	华盛顿	和	描绘	他

[æz; əz][ðə; ði] ['səubəd] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['prezɪdənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	sobered	and	aged	President	rather	than	as	the	General	of	the
作为	这	清醒	和	老年人	总统	相当	比	作为	这	一般的	的	这

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .

Continental	Army	.
大陆	军队	.

他受到了当时人们对华盛顿的刻板印象的影响，将他描绘成一位冷静而年迈的总统，而不是大陆军的将军。

[hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [ɪn] famille9

His	stiffness	en	famille9
他的	刚性	英文	famille9

他的僵硬 en famille9

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmelədrə'mætɪk] [skʌlk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ɪn] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	his	melodramatic	skulking	about	the	highlands	and	in	caves	were
和	他的	戏剧性的	潜行	关于	这	高地	和	在	洞穴	是

['leɪtə(r)][baɪ]['kuːpə(r)][hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

later	by	Cooper	himself	acknowledged	a	mistake	.
之后	经过	库珀	他自己	已确认	一个	错误	.

后来，库珀本人也承认，他在高地和洞穴中戏剧性地鬼鬼祟祟地四处游荡是一个错误。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [truː] .

But	to	the	general	historical	facts	of	his	story	Cooper	was	true	.
但	到	这	一般的	历史	事实	的	他的	故事	库珀	曾是	真的	.

但就他所讲述的故事的总体历史事实而言，库珀的说法是真实的。

['truːə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz] .

Truer	,	in	fact	,	than	the	historians	.
更真实	,	在	事实	,	比	这	历史学家	.

事实上，比历史学家们的说法更准确。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ðə; ði][spaɪ][ə; eɪ]['dɒkjumənt]

And	this	,	as	has	never	been	pointed	out	,	constitutes	The	Spy	a	document
和	这	,	作为	有	绝不	到过	尖	出去	,	构成	这	间谍	一个	文档

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] .

of	historical	value	.
的	历史	价值	.

而这一点，正如从未有人指出的那样，使《间谍》成为一部具有历史价值的文献。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪg] [hɪ'stɔːriənz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

For	the	Whig	historians	,	following	the	Revolution	,
为了	这	辉格党	历史学家	,	下列的	这	革命	,

对于辉格党历史学家而言，革命之后，

[hæd; həd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri]

had	misrepresented	the	war	as	a	united	uprising	against	the	mother	country
有	歪曲事实	这	战争	作为	一个	团结的	起义	反对	这	母亲	国家

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɒnflɪkt] ,

instead	of	the	civil	conflict	,
反而	的	这	民用	冲突	,

错误地将这场战争描述为反对宗主国的联合起义，而不是内战。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt][wɒz; wəz] .

which	,	according	to	the	best	modern	criticism	,	it	in	large	part	was	.
哪个	,	根据	到	这	最好的	现代的	批评	,	它	在	大的	部分	曾是	.

根据现代最佳评论来看，这在很大程度上确实如此。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [wɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ændruːz] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] ,

The	intense	Whig	tradition	begun	by	Andrews	and	Gordon	,
这	激烈的	辉格党	传统	开始	经过	安德鲁斯	和	戈登	,

安德鲁斯和戈登开创的强烈的辉格党传统，

[huː] [beɪst] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒn] [bɜːrks] ['jɪəli] ['sʌməriz]

who	based	the	earliest	histories	of	the	Revolution	on	Burke's	yearly	summaries
WHO	基于	这	最早	历史	的	这	革命	在	伯克的	每年	摘要

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] ,

of	the	events	in	the	Annual	Register	,
的	这	活动	在	这	年度的	登记	,

最早的革命史著作是根据伯克在《年鉴》中对每年事件的总结而撰写的。

[pə'sistid] [nɒt]['əʊnli][ɪn] - [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [bʌt; bət][ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːlsəʊ] ,

persisted	not	only	in	Weem's	Life	of	Washington	but	in	Marshall's	also	,
持续	不是	仅有的	在	-	生活	的	华盛顿	但	在	马歇尔的	还	,

不仅在威姆的《华盛顿传》中，而且在马歇尔的著作中也存在这种情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ten] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	was	influential	through	the	ten	editions	of	Botta's	translation	.
和	曾是	有影响	通过	这	十	版本	的	-	翻译	.

博塔的译本出版了十个版本，产生了深远的影响。

[ðə; ði]['fedərəlɪzəm][ɒv; əv] ['hɪldrɛθ] (-) ['kærid] [ɒn] [ðɪs] ['baɪəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['bænˌkɹɒft][ɪn]

The	federalism	of	Hildreth	(	1849	)	carried	on	this	bias	;	and	when	Bancroft	in
这	联邦制	的	希尔德雷斯	(	-	)	携带	在	这	偏见	;	和	什么时候	班克罗夫特	在

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

1852	reached	the	Revolution	,
-	达到	这	革命	,

希尔德雷斯（1849 年）的联邦主义延续了这种倾向；而当班克罗夫特在 1852 年抵达美国革命时期时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɔːl] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələntli]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ænd; ənd] ['tɪmərəsli] [dɪ'fensɪv]

he	broke	all	records	for	a	violently	partisan	and	timorously	defensive
他	打破	全部	记录	为了	一个	暴力	党派	和	胆怯地	防守

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . [naɪn][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

history	of	the	Revolution	.	9	For	leaving	a	distinct	impression	of	the
历史	的	这	革命	.	9	为了	离开	一个	清楚的	印象	的	这

[ˌfrætrɪ'saɪdl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][straɪf] ,

fratricidal	nature	of	the	strife	,
兄弟相残	自然	的	这	冲突	,

他打破了所有记录，写出了一部立场鲜明、充满党派偏见、又畏首畏尾的革命史。9 因为他给读者留下了深刻的印象，展现了这场斗争的兄弟相残的本质。

[wen] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['kuːpə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt]
when **a** **just** **version** **of** **the** **struggle** **seemed** **impossible** **,** **Cooper** **deserves** **credit**
什么时候 一个 只是 版本 的 这 斗争 似乎 不可能的 , 库珀 值得 信用
[ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [ə'kɔːd] [hɪm] .
hitherto **not** **accorded** **him** **.**
迄今为止 不是 同意 他 .

当一场公正的斗争似乎不可能实现时，库珀理应获得此前未曾给予他的赞誉。

[ðə; ði][spaɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] , [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .
The **Spy** **,** **as** **I** **have** **tried** **to** **indicate** **,** **was** **in** **every** **sense** **an** **experiment** **.**
这 间谍 , 作为 我 有 尝试 到 表明 , 曾是 在 每一个 感觉 一个 实验 .

正如我之前所指出的，《间谍》在各个方面都是一次实验。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [maɪt] ['fɒləʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,
If **it** **succeeded** **,** **others** **of** **its** **kind** **might** **follow** **;** **if** **it** **failed** **,**
如果 它 成功了 , 其他的 的 它是 种类 可能 跟随 ; 如果 它 失败的 ,

如果它成功了，其他同类方法可能会效仿；如果失败了，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] , ['kuːpərz] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]
the **American** **novel** **would** **have** **to** **wait** **,** **for** **Irving** **,** **Cooper's** **only** **possible**
这 美国人 小说 会 有 到 等待 , 为了 欧文 , 库珀的 仅有的 可能的
[kəm'petɪtə(r)] ,
competitor **,**
竞争者 ,

美国小说的发展还得等等，因为欧文是库珀唯一可能的竞争对手。

“ [dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [skɒt] . ” -
“ **deliberately** **chose** **short** **stories** **to** **avoid** **any** **rivalry** **with** **Scott** **.** **”** **10**
“ 故意地 选择 短的 故事 到 避免 任何 对抗 和 斯科特 . ” -

“特意选择短篇小说，以避免与斯科特产生任何竞争关系。”10

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [hæd; həd]['kuːpə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]
But **so** **well** **had** **Cooper** **estimated** **the** **tastes** **of** **the** **public** **that** **the**
但 所以 出色地 有 库珀 估计的 这 口味 的 这 民众 那 这
[ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] [sək'ses] .
experiment **was** **from** **the** **first** **a** **success** **.**
实验 曾是 从 这 第一的 一个 成功 .

但库珀对公众的喜好把握得如此准确，以至于实验从一开始就取得了成功。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
In **three** **months** **it** **was** **in** **its** **third** **edition** **.**
在 三 几个月 它 曾是 在 它是 第三 版 .

三个月后就出了第三版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] “ [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [kən'temptʃuəs] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , - [ænd; ənd]
It **won** **the** **“** **respect** **of** **the** **generally** **contemptuous** **English** **critics** **,** **11** **and**
它 韩元 这 “ 尊重 的 这 一般来说 轻蔑的 英语 评论家 , - 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,
the **American** **press** **,**
这 美国人 按 ,

它赢得了“通常对评论家不屑一顾的英国评论家”和美国媒体的尊重。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
which **had** **liked** **the** **book** **by** **instinct** **,**
哪个 有 喜欢 这 书 经过 本能 ,

他凭直觉就喜欢上了这本书。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] [preɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['trɪbjuːt] . ”

was	pleased	with	the	mild	praise	as	though	it	were	a	national	tribute	. ”
曾是	高兴	和	这	温和的	称赞	作为	尽管	它	是	一个	国家的	贡	. ”

-

12

-

他欣然接受了这番温和的赞扬，仿佛这是国家给予的嘉奖。12

[ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [in'spirit] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['raɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd]

The	happy	issue	of	the	experiment	inspirited	other	native	writers	;	it	encouraged
这	快乐的	问题	的	这	实验	精神振奋	其他	本国的	作家	;	它	鼓励

['kuːpə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] . -

Cooper	in	particular	.	10
库珀	在	特别的	.	-

这项实验的成功鼓舞了其他本土作家，尤其激励了库珀。10

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'vɪʃiət] [laɪk]['kuːpə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði][kə'rɪə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

For	a	novitiate	like	Cooper	to	follow	up	at	once	the	career	unexpectedly
为了	一个	见习	喜欢	库珀	到	跟随	向上	在	一次	这	职业	不料

['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

opened	up	to	him	by	the	success	of	The	Spy	,
打开	向上	到	他	经过	这	成功	的	这	间谍	,

对于像库珀这样的新人来说，凭借《间谍》的成功，他的演艺生涯出乎意料地迅速展开，他需要抓住这个机会。

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [drɔː] [ə'pɒn][mə'tɪəriəl] [ɔːl'redi] [ɪn][hænd] .

required	that	he	draw	upon	material	already	in	hand	.
必需的	那	他	画	之上	材料	已经	在	手	.

要求他利用手头已有的资料。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [west'ʧestə(r)] ['kaʊnti] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fə'lɪsɪtəsli] ; [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

His	acquaintance	with	Westchester	county	he	had	used	felicitously	;	there	remained
他的	熟人	和	威彻斯特	县	他	有	用过的	幸福地	;	那里	剩余

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æt; ət] ['kuːpərzˌtaʊn] ,

his	boyhood	at	Cooperstown	,
他的	童年	在	库珀斯敦	,

他充分利用了自己对威彻斯特郡的了解；他的童年时光是在库珀斯敦度过的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [æt; ət] [siː] .

and	his	years	at	sea	.
和	他的	年	在	海	.

以及他在海上度过的那些年。

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ɒt'siːgoʊ]

Affection	for	the	pioneer	village	among	the	forest	-	clad	hills	surrounding	Otsego
感情	为了	这	先锋	村庄	之中	这	森林	-	覆膜	丘陵	周围	奥特塞戈

[prest] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][bɪ'gæn] “ [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [teɪl] ” [wɪʧ] [hiː; hi]

pressed	for	utterance	and	Cooper	began	“	a	descriptive	tale	”	which	he
按下	为了	发声	和	库珀	开始	“	一个	描述性的	故事	”	哪个	他

[nemd] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] ;

named	The	Pioneers	;
命名	这	先驱者	;

库珀对奥特塞戈周围森林覆盖的山丘中的先驱村庄的喜爱之情溢于言表，于是他开始创作“一个描述性的故事”，并将其命名为《先驱者》；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] (-) .

or	,	the	Sources	of	the	Susquehanna	(	1823	)	.
或者	,	这	来源	的	这	萨斯奎哈纳河	(	-	)	.

或者，萨斯奎哈纳河的源头（1823 年）。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kuːpərzˌtaʊn] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪnd] ,

With	a	few	Cooperstown	characters	and	the	outlines	of	a	situation	in	mind	,
和	一个	很少	库珀斯敦	人物	和	这	概述	的	一个	情况	在	头脑	,

脑海中浮现出几个库珀斯敦的人物形象和大致的故事情节，

['kuːpə(r)] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Cooper	launched	upon	the	improvisation	of	his	story	.
库珀	发射	之上	这	即兴创作	的	他的	故事	.

库珀开始即兴创作他的故事。

[hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] generalized13 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['meməriz]

He	transcribed	and	generalized13	for	the	purposes	of	fiction	his	memories
他	转录	和	generalized13	为了	这	目的	的	小说	他的	回忆

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,

of	the	hunter	,
的	这	猎人	,

他为了创作小说，将自己对猎人的记忆记录下来并加以概括。

['ʃɪpmən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [dʒʌdʒ] ['kuːpərz] , [hɔːl] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;

Shipman	,	who	came	to	his	father's	,	Judge	Cooper's	,	Hall	to	present	his	game	;
希普曼	,	WHO	来了	到	他的	父亲的	,	法官	库珀的	,	大厅	到	展示	他的	游戏	;

希普曼来到他父亲库珀法官的大厅，向他展示了他的游戏；

[ðə; ði] ['mɒtli] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] ;

the	motley	characters	and	nationalities	of	the	early	settlement	;
这	杂乱无章	人物	和	国籍	的	这	早期的	沉降	;

早期定居点形形色色的居民和民族；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ɪts] [rɔː] [striːt] [ɒv; əv] ['wʊdn]

the	town	itself	as	it	was	forty	years	ago	,	with	its	raw	street	of	wooden
这	镇	本身	作为	它	曾是	四十	年	前	,	和	它是	生的	街道	的	木制的

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

四十年前的小镇原貌，街道两旁是简陋的木屋；

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɪndiən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ; [ðə; ði] ['snəʊi] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

the	drunken	Indian	at	the	inn	;	the	snowy	congregation	crowding	to	the	fire
这	醉	印度	在	这	客栈	;	这	下雪的	会众	拥挤	到	这	火

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

at	the	church	;
在	这	教会	;

客栈里醉醺醺的印第安人；教堂里挤在火堆旁的雪地信徒；

[ðə; ði] ['siːzən(ə)l] [spɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [leɪk] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] , [ðə; ði]

the	seasonal	sports	of	the	rough	people	;	the	virgin	lake	and	wilderness	,	the
这	季节性	运动的	的	这	粗糙的	人们	;	这	处女	湖	和	荒野	,	这

['fɒrɪst] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

forest	conflagration	,
森林	大火	,

粗犷民族的季节性运动；原始的湖泊和荒野，森林大火，

['ʌʃərɪŋ] [aʊt] [wɪð] [grɪm] [ri'ælәti] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

ushering	out	with	grim	reality	the	period	of	romance	.
引座	出去	和	严峻	现实	这	时期	的	浪漫	.

用残酷的现实告别浪漫的时光。

['kuːpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['daʊnraɪt] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

Cooper	was	too	downright	to	obscure	the	grossness	of	the	picture	.
库珀	曾是	也	彻头彻尾	到	朦胧	这	恶心	的	这	图片	.

库珀的直白程度不足以掩盖这幅画的粗俗之处。

['derəˌlɪkts] [ænd; ənd] ['skaundrəl] [hiː; hi] [wel] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

Derelicts	and	scoundrels	he	well	knew	were	associated	with	a	new
流浪汉	和	无赖	他	出色地	知道	是	联系	和	一个	新的

[sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts][aɪ'dɪəlɪsts] ,

society	as	much	as	its	idealists	,
社会	作为	很多	作为	它是	理想主义者	,

他很清楚，那些游手好闲之徒和无赖与新社会的理想主义者一样，都与这个新社会有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	he	brought	them	in	.
和	他	带来	他们	在	.

他把他们带了进来。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['səʊʃ(ə)l]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

Representatives	of	various	social	units	were	made	to	aid	in	the	evolution
代表	的	各种各样的	社会的	单位	是	制成	到	援助	在	这	进化

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɒt] .

of	the	plot	.
的	这	阴谋	.

为了帮助推动剧情发展，我们邀请了各个社会群体的代表参与。

[dʒʌdʒ]['temp(ə)l] , ['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] ,

Judge	Temple	,	empire	-	builder	,	with	his	daughter	just	home	from	school	,
法官	寺庙	,	帝国	-	建筑商	,	和	他的	女儿	只是	家	从	学校	,

坦普尔法官，这位商业巨头，他的女儿刚放学回家。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sɜːdʒənt] [jʌŋ] ['ɛfɪŋˌhæm] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

and	an	insurgent	young	Effingham	were	given	the	center	of	the	stage	;
和	一个	叛乱分子	年轻的	埃芬汉姆	是	给定	这	中心	的	这	阶段	;

['næti] ['bʌmpoʊ] ,

Natty	Bumppo	,
纳蒂	邦波	,

而年轻的叛逆者埃芬厄姆则成为了舞台的中心；纳蒂·邦波，

[prə'tægənɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ˌtʃɪŋgətʃ'gʊk] , ['krɪsnd]

protagonist	of	the	advancing	civilization	,	his	companion	Chingachgook	,	christened
主角	的	这	前进	文明	,	他的	伴侣	chingachgook	,	受洗

[dʒɒn] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['frʌntɪə(r)] [taɪps] ,

John	,	and	various	frontier	types	,
约翰	,	和	各种各样的	边境	类型	,

文明进步的主角，他的同伴钦加奇库克（受洗名为约翰），以及各种边境居民，

[wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðiːz] .

were	grouped	about	these	.
是	分组	关于	这些	.

他们围绕这些群体进行了分组。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , ['kuːpə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'gresɪvli] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] ,

In	this	work	,	Cooper	showed	a	more	aggressively	American	spirit	,
在	这	工作	,	库珀	显示	一个	更多的	咄咄逼人	美国人	精神	,

在这部作品中，库珀展现了一种更具进取精神的美国式风格。

[dɪ'raɪvd] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ðɪ][spaɪ] .

derived	no	doubt	from	the	favorable	reception	accorded	The	Spy	.
衍生的	不	怀疑	从	这	有利	接待	同意	这	间谍	.

毫无疑问，这源于《间谍》所受到的好评。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz]

In	both	the	subject	-	matter	and	in	his	presentation	of	it	he	was
在	两个都	这	主题	-	事情	和	在	他的	推介会	的	它	他	曾是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [skɒt] ,

independent	of	Scott	,
独立的	的	斯科特	,

无论在题材还是表达方式上，他都独立于斯科特。

— [si:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌprɒdɪ'gæləti]

—	seeking	in	the	picture	of	American	empire	-	building	and	American	prodigality
—	寻求	在	这	图片	的	美国人	帝国	-	建筑	和	美国人	挥霍无度

[tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɒnərəbli] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɒrən] ['ridər] .

to	set	his	country	honorably	before	foreign	readers	.
到	放	他的	国家	光荣地	前	外国的	读者	.

——试图通过描绘美国帝国建设和美国挥霍无度的景象，向外国读者展现美国光荣的一面。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'vaʊɪdli] “ [dɪ'skrɪptɪv] [teɪl] , ” [hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] “ [pə'sju:t]

As	was	fitting	in	an	avowedly	“	descriptive	tale	,	”	he	laid	aside	the	“	pursuit
作为	曾是	配件	在	一个	公开地	“	描述性的	故事	,	”	他	铺设	旁边	这	“	追逐

- ['reskju:] ” [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] a11

-	rescue	”	scheme	for	a11
-	救援	”	方案	为了	a11

正如一部自诩为“描述性故事”的作品所应有的那样，他放弃了“追捕营救”的计划。

[set][ɒv; əv] ['spɔ:rtsmənz] ['sketʃɪz] [nɒt][ˌʌn.rem.ə'nɪs.ənt][ɒv; əv] ['ɜ:vɪŋ] .

set	of	sportsman's	sketches	not	unreminiscent	of	Irving	.
放	的	运动员的	草图	不是	不留回忆	的	欧文	.

一组运动员素描，让人不禁想起欧文。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['breɪs.brɪdʒ] Hall14 [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ,

Life	in	the	American	Bracebridge	Hall14	was	exhibited	,
生活	在	这	美国人	布雷斯布里奇	Hall14	曾是	展出	,

展出了《美国人的生活》布雷斯布里奇大厅14，

[wɪð] [ɪts] ['krɪsməs] [ə'bʌndəns] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['ɜ:rvɪŋz] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

with	its	Christmas	abundance	not	to	be	outdone	by	Irving's	sketch	of	an	English
和	它是	圣诞节	丰富	不是	到	是	胜过	经过	欧文的	草图	的	一个	英语

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

它所展现的圣诞节盛况丝毫不逊色于欧文笔下描绘的英式圣诞节。

[ænd; ənd][ɪts] [spɔ:ts] [laɪk][ðə; ði] ['tɜ:ki] - [mætʃ] , [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][waɪld] -

and	its	sports	like	the	turkey	-	match	,	the	shooting	of	myriads	of	wild	-
和	它是	运动的	喜欢	这	火鸡	-	匹配	,	这	射击	的	无数	的	荒野	-

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

以及诸如火鸡比赛、射杀无数野鸽子等运动

[ðə; ði] [sein] [ɔ:(r)] ['spɪərɪŋ] [ɒv; əv] [beɪs] , [ðə; ði][dɪə(r)] - [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgərɪŋ]

the	seining	or	spearing	of	bass	,	the	deer	-	chase	on	the	lake	,	maple	-	sugaring
这	围网	或者	长矛刺杀	的	低音	,	这	鹿	-	追赶	在	这	湖	,	枫	-	糖化

[ɪn] [sprɪŋ] ,

in	spring	,
在	春天	,

用围网或鱼叉捕鲈鱼，在湖上追捕鹿，春天采集枫糖浆

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] - ['pɑ:tiz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [ə'pi:l] .

and	sleighing	-	parties	in	winter	,	each	carrying	its	peculiar	appeal	.
和	雪橇	-	各方	在	冬天	,	每个	携带	它是	奇特	上诉	.

冬季的雪橇之旅，各有其独特的魅力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][drə'mætɪk]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [θiːm]

But	there	was	also	dramatic	tension	and	an	interest	in	a	theme
但	那里	曾是	还	戏剧性	紧张	和	一个	兴趣	在	一个	主题

[sə'dʒestɪŋ] [griːk] ['feɪtəlɪzəm] :

suggesting	Greek	fatalism	:
建议	希腊语	宿命论	:

但其中也存在着戏剧性的紧张感，以及对体现希腊宿命论主题的浓厚兴趣：

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [əʊld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt]

the	law	of	nature	,	embodied	in	the	uncouth	old	hunter	and	the	Great	Serpent
这	法律	的	自然	,	具身化的	在	这	粗野	老的	猎人	和	这	伟大的	蛇

,

,

,

自然法则，体现在粗鲁的老猎人和巨蛇身上，

[ɪz] [siːn] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

is	seen	in	conflict	with	the	law	of	man	represented	by	the	Judge	.
是	已见	在	冲突	和	这	法律	的	男人	代表	经过	这	法官	.

这与法官所代表的人类法律相冲突。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ]

In	the	end	the	law	of	nature	yields	to	the	stocks	and	the	fire	which
在	这	结尾	这	法律	的	自然	产量	到	这	股票	和	这	火	哪个

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [brɔːt] ,

civilization	brought	,
文明	带来	,

最终，自然法则还是屈服于文明带来的枷锁和烈火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	the	only	escape	is	a	reluctant	departure	toward	the	setting	sun	.
和	这	仅有的	逃脱	是	一个	不情愿的	离开	朝向	这	环境	太阳	.

唯一的出路是依依不舍地走向落日。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [plɒt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['kuːpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	conventional	plot	was	introduced	by	Cooper	as	a	concession	to	his
一个	传统的	阴谋	曾是	介绍	经过	库珀	作为	一个	让步	到	他的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

库珀引入传统情节是为了迎合读者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	it	is	of	secondary	importance	.
但	它	是	的	次要	重要性	.

但这并非首要考虑因素。

[ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [baɪ][dʒʌdʒ]['temp(ə)l][tuː; tə] - ['fɑːðə(r)][ɪz] ['raɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtli]

A	wrong	done	by	Judge	Temple	to	Effingham's	father	is	righted	by	the	slightly
一个	错误的	完毕	经过	法官	寺庙	到	-	父亲	是	右	经过	这	轻微地

['kɒmplɪkeɪtɪd] [lʌv] - [mætʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['temp(ə)l] [wɪð] [jʌŋ] ['ɛfɪŋˌhæm] ,

complicated	love	-	match	of	Miss	Temple	with	young	Effingham	,
复杂的	爱	-	匹配	的	错过	寺庙	和	年轻的	埃芬汉姆	,

坦普尔法官对埃芬厄姆父亲所犯的错误，通过坦普尔小姐与年轻的埃芬厄姆之间略显复杂的爱情故事得到了纠正。

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

in	fiction	a	favorite	method	of	restitution	.
在	小说	一个	最喜欢的	方法	的	归还	.

在小说中，这是一种常用的赔偿方式。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	girl's	excessive	sensibility	,	the	episode	of	the	panther	,	the	appearance	of
这	女孩们	过多的	感性	,	这	插曲	的	这	豹	,	这	外貌	的

[ə; eɪ]['sɪbɪl] ,

a	sybil	,
一个	西比尔	,

女孩过分敏感，黑豹的出现，女先知的出现，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - ['dɪgə(r)] , [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['klaʊdɪd] ['ænsestri] [klɪəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	of	a	gold	-	digger	,	the	hero's	clouded	ancestry	cleared	up	in	the
和	的	一个	金子	-	挖掘机	,	这	英雄们	阴天	祖先	已清除	向上	在	这

[pə'nʌltɪmət] ['tʃæptə(r)] ,

penultimate	chapter	,
倒数第二	章	,

而男主角的身世之谜，在倒数第二章中揭晓，他原本是个拜金女。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [dregz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][waɪn] [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

all	are	to	us	dregs	in	the	old	wine	but	gave	the	story	the	flavor	it
全部	是	到	我们	渣	在	这	老的	葡萄酒	但	给予	这	故事	这	味道	它

['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] ;

needed	in	order	to	sell	;
需要	在	命令	到	卖	;

对我们来说，它们都是陈年佳酿中的残渣，但却为这个故事增添了它需要的风味，使其得以畅销；

[ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ðæt] ['kuːpə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hæz; həz] ['raipən] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [teɪst] :

the	new	wine	that	Cooper	introduced	has	ripened	to	modern	taste	:
这	新的	葡萄酒	那	库珀	介绍	有	成熟的	到	现代的	品尝	:

库珀推出的这款新酒已经符合现代人的口味：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [ɪ'senʃ(ə)l] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪk]

it	is	the	“	essential	wonder	of	pioneer	life	”	as	it	is	presented	in	this	epic
它	是	这	“	基本的	想知道	的	先锋	生活	”	作为	它	是	呈现	在	这	史诗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

of	the	wilderness	.
的	这	荒野	.

正如这部荒野史诗中所展现的那样，它是“拓荒者生活的本质奇迹”。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .

The	Pioneers	has	never	received	consideration	as	an	historical	novel	.
这	先驱者	有	绝不	已收到	考虑	作为	一个	历史	小说	.

《先驱者》从未被视为历史小说。

[væn]['dɔːrən] [spiːks] [ɒv; əv] it15 [æz; əz] ['kuːpərz] [fɜːst] “ [ˌriːə'lɪstɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Van	Doren	speaks	of	it15	as	Cooper's	first	“	realistic	presentation	of	American
范	多伦	说话	的	it15	作为	库珀的	第一的	“	实际的	推介会	的	美国人

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

范多伦称其为库珀对美国风俗的第一个“现实主义的呈现”。

” [jet] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

”	Yet	a	novel	of	manners	it	is	not	.
”	然而	一个	小说	的	礼仪	它	是	不是	.

但它并非一部风俗小说。

[ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd]

That	life	in	the	frontier	town	was	not	what	it	had	been	and	never	would
那	生活	在	这	边境	镇	曾是	不是	什么	它	有	到过	和	绝不	会

[biː; bi] [ə'gen] ,

be	again	,
是	再次	,

边境小镇的生活已不复往昔，也再也回不到从前了。

['ku:pə(r)] ['ri:əlaɪzd] ['defɪnətli] . - ['su:zn] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)] [sez] , - " [ðə; ði] [nju:] ['nærətɪv] , [laɪk]

Cooper	realized	definitely	.	16	Susan	Fenimore	Cooper	says	,	17	"	The	new	narrative	,	like
库珀	已实现	确实	.	-	苏珊	芬尼莫尔	库珀	说道	,	-	"	这	新的	叙述	,	喜欢

[ðæt] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] ,

that	which	preceded	it	,
那	哪个	之前	它	,

库珀肯定地意识到了这一点。16 苏珊·芬尼莫尔·库珀说，17 "新的叙事，就像它之前的叙事一样，

[wɒz; wəz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

was	,	in	one	sense	,	to	be	connected	with	the	history	of	the	country	;
曾是	,	在	一	感觉	,	到	是	连接	和	这	历史	的	这	国家	;

从某种意义上说，这与国家的历史息息相关；

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [steps] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ɪts] ['kɔŋkwests] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs]

it	should	follow	the	first	steps	of	civilization	in	its	conquests	over	the	wilderness
它	应该	跟随	这	第一的	步骤	的	文明	在	它是	征服	超过	这	荒野

.

:

.

它应该效仿文明征服荒野的最初步伐。

" [ðə; ði][kən'si:vəb(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] that12

"	The	conceivable	contention	that12
"	这	可以想象的	争论	that12

"可以设想的论点是12

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

more	than	forty	years	must	elapse	between	the	time	of	the	action	and
更多的	比	四十	年	必须	流逝	之间	这	时间	的	这	行动	和

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'vælɪd] :

the	date	of	composition	is	invalid	:
这	日期	的	作品	是	无效的	:

诉讼时效与和解日期之间必须间隔四十年以上，否则无效：

['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] , ['dʒen(ə)rəli]

forty	years	is	exactly	the	length	of	time	by	which	The	Spy	,	generally
四十	年	是	确切地	这	长度	的	时间	经过	哪个	这	间谍	,	一般来说

[ək'nɒlɪdʒd] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,

acknowledged	an	historical	novel	,
已确认	一个	历史	小说	,

四十年，正是《间谍》（通常被认为是一部历史小说）出版至今的时间跨度。

[ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ɪz] [rɪ'məʊt] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn]

is	separated	from	its	events	;	and	The	Antiquary	is	remote	only	twenty	-	one
是	分开	从	它是	活动	;	和	这	古董商	是	偏僻的	仅有的	二十	-	一

[j'iəz] .

years	.
年	.

与事件本身无关；而《古董收藏家》与事件的关联仅仅相隔二十一年。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['mænə(r)] ,

In	America	,	moreover	,	changes	in	manner	,
在	美国	,	而且	,	变化	在	方式	,

此外，在美国，方式也发生了变化，

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

customs	and	outward	appearances	are	so	great	in	a	single	generation	that
海关	和	向外	外貌	是	所以	伟大的	在	一个	单身的	一代	那

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rəʊmænsə(r)] [ni:d] [nɒt] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][æn'tɪkwəti] . - [ˌaɪ 'ti:] [mait] ,

the	historical	romancer	need	not	revert	to	antiquity	.	18	It	might	,
这	历史	浪漫主义者	需要	不是	恢复	到	古代	.	-	它	可能	,

仅仅一代人的时间，风俗习惯和外在风貌就发生了如此巨大的变化，以至于历史小说家无需回到古代。18 也许，

['fɜːðə(r)] , [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [nəʊ] ['æktʃuəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

further	,	be	argued	that	no	actual	historical	character	appears	in	the	book	.
更远	,	是	争论	那	不	实际的	历史	特点	出现	在	这	书	.

此外，有人认为书中没有出现任何真实的历史人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hɪə(r)]

But	the	contemporary	imagination	did	not	heed	to	be	reminded	that	here
但	这	当代的	想像力	做过	不是	注意	到	是	提醒	那	这里

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dænjəl] [buːn] ,

was	the	story	of	Daniel	Boone	,
曾是	这	故事	的	丹尼尔	布恩	,

但当时的人们并没有注意到，这里讲述的是丹尼尔·布恩的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] . - [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns]

for	to	it	the	story	had	become	a	legend	.	19	There	is	abundant	evidence
为了	到	它	这	故事	有	变得	一个	传奇	.	-	那里	是	丰富	证据

[ðæt] [ɪts] ['ridər] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

that	its	readers	regarded	it	as	an	historical	novel	.
那	它是	读者	认为	它	作为	一个	历史	小说	.

因为在它看来，这个故事已经成为了一个传奇。19 有大量证据表明，它的读者将其视为一部历史小说。

[səʊ] [wel] [dɪd] ['kuːpə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊ]

So	well	did	Cooper	understand	the	passing	nature	of	this	pioneer	life	and	so
所以	出色地	做过	库珀	理解	这	通过	自然	的	这	先锋	生活	和	所以

[ɪ'fektɪvli] [dɪd] [hiː; hi] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

effectively	did	he	characterize	it	here	,
有效地	做过	他	描述	它	这里	,

库珀对拓荒者生活的短暂性有着深刻的理解，并在此对其进行了非常有效的刻画。

[ðæt] [wɪð] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

that	with	subsequent	writers	the	novel	of	pioneer	community	life	became	the
那	和	随后的	作家	这	小说	的	先锋	社区	生活	成为	这

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] . -

characteristic	type	of	American	historical	novel	.	20
特征	类型	的	美国人	历史	小说	.	-

后来的作家们创作的以拓荒者社区生活为主题的小说，逐渐成为美国历史小说的典型类型。20

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] (-) ['kuːpə(r)] [druː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [siː] .

In	The	Pilot	(	1823	)	Cooper	drew	upon	his	experiences	at	sea	.
在	这	飞行员	(	-	)	库珀	画	之上	他的	经历	在	海	.

在《飞行员》（1823）中，库珀借鉴了他的航海经历。

[haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] [hæv; həv] [ri'mɑːk] ,

How	thoroughly	he	was	at	home	here	his	biographers	have	remarked	,
如何	彻底	他	曾是	在	家	这里	他的	传记作家	有	评论	,

他的传记作者们曾评论说，他在这里如鱼得水。

[bʌt; bət] [haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi] [vjuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['siːmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

but	how	thoroughly	he	viewed	life	from	a	seaman's	point	of	view	,
但	如何	彻底	他	已查看	生活	从	一个	海员的	观点	的	看法	,

但他对水手生活的理解是多么透彻啊！

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] . - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [jeɪl] [wʊd] [duː; də]

they	have	not	insisted	upon	.	21	When	it	was	apparent	that	Yale	would	do
他们	有	不是	坚持	之上	.	-	什么时候	它	曾是	明显	那	耶鲁大学	会	做

[hɪm] [nəʊ] [gʊd] ,

him	no	good	,
他	不	好的	,

他们并没有坚持。21 当耶鲁大学显然对他没有好处时，

['kuːpərz] ['fɑːðə(r)] [ʃɪpt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

Cooper's	**father**	**shipped**	**him**	**before**	**the**	**mast**	**,**	**and**	**here**	**on**	**his**	**first**	**voyage**	**,**
库珀的	父亲	已发货	他	前	这	桅杆	,	和	这里	在	他的	第一的	航程	,

库珀的父亲把他送到桅杆前，这是他的第一次航行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ,

which	**was**	**long**	**and**	**stormy**	**,**
哪个	曾是	长的	和	暴风雨	,

那段日子漫长而风雨交加。

[ə'kɜːd] [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [tʃeɪs] [baɪ] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] -

occurred	**an**	**unforgettable**	**chase**	**by**	**pirates**	**and**	**a**	**search**	**by**	**a**	**British**	**man**	**-**
发生	一个	难忘	追赶	经过	海盗	和	一个	搜索	经过	一个	英国	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

of	**-**	**war**	**.**
的	-	战争	.

发生了一场令人难忘的海盗追逐战和英国军舰的搜寻。

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɒb] - [paɪp] , [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːf] -

Such	**adventures**	**were**	**ordinarily**	**discussed**	**over**	**a**	**cob**	**-**	**pipe**	**,**	**on**	**a**	**wharf**	**-**
这样的	冒险	是	按说	讨论	超过	一个	玉米	-	管道	,	在	一个	码头	-

['bærəl] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [məʊst] ,

barrel	**,**	**or**	**,**	**at**	**most**	**,**
桶	,	或者	,	在	最多	,

这类冒险经历通常是在烟斗旁、码头木桶上讨论的，或者至多是在其他场合讨论的。

[gɒt] ['ɪntuː] [tʃæp] [bʊks] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,

got	**into**	**chap**	**books**	**,**	**but**	**no**	**one**	**thought**	**to**	**put**	**them**	**into**	**a**	**novel**	**,**
得到	进入	小伙子	图书	,	但	不	一	想法	到	放	他们	进入	一个	小说	,

他们开始读一些小册子，但没有人想到把它们改编成小说。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] ['lændzmən] [riːd] ['nɒv(ə)lz] ?

for	**who**	**but**	**landsmen**	**read**	**novels**	**?**
为了	WHO	但	乡绅	读	小说	?

除了乡亲们，还有谁会读小说?

['smɑːlɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Smollett	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
斯莫利特	,	到	是	当然	,

当然，是斯莫利特。

[hæd; həd] [hæd; həd] ['seɪləz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪld] [mə'nuːvəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæŋ]

had	**had**	**sailors**	**but**	**the**	**detailed**	**maneuvers**	**of**	**vessels**	**and**	**the**	**tang**
有	有	水手们	但	这	详细的	机动	的	船只	和	这	唐

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːlt] he13

of	**the**	**old**	**salt**	**he13**
的	这	老的	盐	he13

曾经有过水手，但船只的详细操纵和老海盐的味道.....

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] .

had	**not**	**given**	**.**
有	不是	给定	.

尚未给予。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [tuː; tə] ['kuːpərz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]

Nor	**was**	**it**	**done**	**,**	**to**	**Cooper's**	**thinking**	**,**	**in**	**The**	**Pirate**	**,**	**which**	**had**	**just**
也不	曾是	它	完毕	,	到	库珀的	思维	,	在	这	海盗	,	哪个	有	只是

[ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] .

appeared	**anonymously**	**.**
出现	匿名	.

库珀认为，《海盗》这部匿名出版的作品也没有做到这一点。

[wen] [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændzmən][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

When	he	asserted	that	it	was	the	work	of	a	landsman	and	not	a
什么时候	他	断言	那	它	曾是	这	工作	的	一个	土地管理者	和	不是	一个

[ɒv; əv]['seɪlə(r)] ,

of	sailor	,
的	水手	,

当他断言这是陆地人而不是水手所为时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [frɒm; frəm]

he	was	challenged	to	make	good	his	contention	by	writing	a	story	from
他	曾是	挑战	到	制作	好的	他的	争论	经过	写作	一个	故事	从

[ðə; ði] ['siːmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

the	seaman's	point	of	view	.
这	海员的	观点	的	看法	.

他被要求从水手的角度写一个故事来证明自己的观点。

[hɪz; ɪz] [pʌgˈneɪʃəs] ['tempə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][deə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	pugnacious	temper	was	as	ready	to	take	the	dare	as	it	had
他的	好斗的	脾气	曾是	作为	准备好	到	拿	这	敢	作为	它	有

[biːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [trɪpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .

been	when	it	first	tripped	him	into	the	authorship	of	Precaution	.
到过	什么时候	它	第一的	绊倒了	他	进入	这	作者身份	的	预防	.

他那好斗的脾气和当初促使他写出《预防》一书时一样，随时准备接受挑战。

[nɒt] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)] ,

Not	unmindful	of	the	experimental	character	of	the	venture	,
不是	漫不经心	的	这	实验	特点	的	这	风险投资	,

尽管他们并未忽视这项尝试的实验性质，

[ænd; ənd] [waɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] , ['kuːpə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

and	wise	through	the	unexpected	success	of	The	Spy	,	Cooper	determined	to
和	明智的	通过	这	意外	成功	的	这	间谍	,	库珀	决定	到

[blend] ['nɔːtɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

blend	nautical	fiction	and	history	.
混合	航海	小说	和	历史	.

库珀从《间谍》这部作品的意外成功中汲取了智慧，决心将航海小说与历史融合起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kənˈsiːvd] ['nesəsəri] , ” [sez] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

“	It	was	conceived	necessary	,	”	says	his	daughter	,
“	它	曾是	构思	必要的	,	”	说道	他的	女儿	,

“这是必要的，”他的女儿说。

- “ [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [sʌm; səm][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

22	“	to	connect	with	the	narrative	some	historical	name	which	should	give	it
-	“	到	连接	和	这	叙述	一些	历史	姓名	哪个	应该	给	它

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

22 “为了将叙事与某个历史名称联系起来，从而赋予它重要性，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

and	for	the	same	reason	,
和	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

the	period	of	the	Revolution	was	chosen	as	the	date	of	the	tale	.
这	时期	的	这	革命	曾是	选定	作为	这	日期	的	这	故事	.

故事的背景设定在革命时期。

[ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] ,

The	nautical	annals	of	that	time	were	brief	,
这	航海	志	的	那	时间	是	简短的	,

当时的航海史记载寥寥无几。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz]

and	a	rapid	glance	was	sufficient	to	show	that	among	the	historical	figures
和	一个	迅速的	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	那	之中	这	历史	数据

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][əd'ventʃərə(r)] ,

that	of	the	bold	adventurer	,
那	的	这	大胆的	冒险家	,

只需匆匆一瞥，便足以看出，在众多历史人物中，最引人注目的莫过于那位勇敢的冒险家。

[pɔːl] [dʒəunz] , [stʊd] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

Paul	Jones	,	stood	prominent	as	one	of	the	few	adapted	to	a	work	of
保罗	琼斯	,	站立	著名的	作为	一	的	这	很少	改编	到	一个	工作	的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

保罗·琼斯是少数几位被改编成小说的演员之一，因此显得格外突出。

[hɪz; ɪz] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

His	cruise	in	The	Ranger	suggested	the	plot	of	The	Pilot	.
他的	巡航	在	这	游骑兵	建议	这	阴谋	的	这	飞行员	.

他在《游骑兵》中的航行经历启发了《飞行员》的剧情。

” [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɪn] [briːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .

”	The	historical	facts	in	brief	were	these	.
”	这	历史	事实	在	简短的	是	这些	.

简而言之，历史事实如下。

[dʒəunz] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]

Jones	,	after	receiving	a	lieutenant's	commission	in	the	navy	,	suggested	that	the
琼斯	,	后	接收	一个	中尉的	委员会	在	这	海军	,	建议	那	这

[ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ,

American	vessels	,
美国人	船只	,

琼斯在获得海军中尉军衔后，建议美国舰船.....

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ʃʊd; ʃəd]

which	were	few	and	inferior	in	comparison	with	those	of	the	enemy	,	should
哪个	是	很少	和	下	在	比较	和	那些	的	这	敌人	,	应该

[biː; bi] [juːst] [æz; əz][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

be	used	as	privateers	.
是	用过的	作为	私掠船	.

与敌方相比，数量少且性能较差的船只应该被用作私掠船。

[ɪn][ðə; ði] “ ['reɪndʒə(r)] ” [hiː; hi] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;

In	the	“	Ranger	”	he	captured	several	trading	vessels	in	the	Irish	channel	;
在	这	“	游骑兵	”	他	捕获	一些	贸易	船只	在	这	爱尔兰	渠道	;

驾驶“游骑兵”号，他在爱尔兰海峡俘获了数艘商船；

[hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] [ɒv; əv] ['waɪtˌheɪvən] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

he	attacked	his	home	town	of	Whitehaven	on	the	coast	of	Cumberland	,
他	遭到攻击	他的	家	镇	的	白港	在	这	海岸	的	坎伯兰	,

[ænd; ənd] [bɜːnd] [wʌn]['ves(ə)l] ;

and	burned	one	vessel	;
和	烧伤	一	血管	;

他袭击了位于坎伯兰海岸的家乡怀特黑文，并烧毁了一艘船；

[hi:; hi] [sækt] [lɔ:d] ['sɛlˌkɜ:rks]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] “ [dreɪk] , ”

he	sacked	Lord	Selkirk's	castle	,	and	defeated	and	captured	the	“	Drake	,	”
他	被解雇	主	塞尔柯克的	城堡	,	和	战败	和	捕获	这	“	德雷克	,	”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [slu:p] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

an	English	sloop	-	of	-	war	,
一个	英语	单桅帆船	-	的	-	战争	,

他洗劫了塞尔柯克勋爵的城堡，并击败并俘获了英国单桅战船“德雷克号”。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli] [eɪt] [men] .

with	the	loss	of	only	eight	men	.
和	这	损失	的	仅有的	八	男人	.

仅损失了八名队员。

['ku:pə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]

Cooper	chose	the	northeastern	coast	of	England	as	the	setting	for	his	story
库珀	选择	这	东北部	海岸	的	英格兰	作为	这	环境	为了	他的	故事

.

:

.

库珀选择英格兰东北海岸作为他故事的背景。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tu:] - [fəʊld] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [si:] [mə'nu:vəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrət]

This	gave	him	the	two	-	fold	advantage	of	exploiting	sea	maneuvers	which	The	Pirate
这	给予	他	这	二	-	折叠	优势	的	利用	海	机动	哪个	这	海盗

[lækt] ,

lacked	,
缺乏	,

这使他拥有了双重优势，可以利用海盗所缺乏的海上机动能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ði:z] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] ['ridər] [ɒv; əv]

and	of	complicating	these	with	a	love	story	in	the	castle	,	which	readers	of
和	的	并发	这些	和	一个	爱	故事	在	这	城堡	,	哪个	读者	的

['æbi] [rəu'mænsiz] ['tʃerɪʃt] .

Abbey	romances	cherished	.
修道院	浪漫故事	珍爱	.

并在此基础上，加入了一段发生在城堡里的爱情故事，这令修道院爱情小说的读者们十分喜爱。

[ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['nɒv(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ] [si:] [teɪl] ,

In	their	eagerness	to	point	out	its	novelty	as	a	sea	tale	,
在	他们的	渴望	到	观点	出去	它是	新奇	作为	一个	海	故事	,

他们急于指出这部作品作为一部海洋故事的新颖之处，

['stjʊdnts] [ɒv; əv]['ku:pə(r)][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [kən'tɪnju:d]

students	of	Cooper	have	overlooked	the	Gothic	tradition	which	The	Pilot	continued
学生	的	库珀	有	被忽视的	这	哥特	传统	哪个	这	飞行员	持续

.

:

.

库珀学院的学生忽略了《飞行员》所延续的哥特式传统。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [æz; əz]

In	the	management	of	the	story	there	was	not	so	much	that	was	new	as
在	这	管理	的	这	故事	那里	曾是	不是	所以	很多	那	曾是	新的	作为

[mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

might	be	supposed	,
可能	是	据称	,

在故事叙述方面，并没有人们想象中那么多新颖之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪ] [dʌn] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

for	in	its	general	outlines	it	was	The	Spy	done	in	terms	of	the	sea	.
为了	在	它是	一般的	概述	它	曾是	这	间谍	完毕	在	条款	的	这	海	.

因为从整体上看，它就像是以海洋为背景的《间谍》。

[ðə; ði] [ˈskəːmiʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈfrɪgəts] [ænd; ənd][men]

The	skirmishes	of	the	Neutral	Ground	became	chases	between	frigates	and	men
这	小规模冲突	的	这	中性的	地面	成为	追逐	之间	护卫舰	和	男人

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

中立地带的小规模冲突演变成了护卫舰和战舰之间的追逐战。

[ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [ˈhɑːvi] [bɜːtʃ] [wɒz; wəz][səˈplɑːnt, -ˈplænt][baɪ] [lɒŋ] [tɒm] [ˈkɔːfɪnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

the	devotion	of	Harvey	Birch	was	supplanted	by	Long	Tom	Coffin's	love	for
这	虔诚	的	哈维	桦木	曾是	取代	经过	长的	汤姆	棺材的	爱	为了

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

哈维·伯奇的虔诚被长汤姆·科芬对大海的热爱所取代。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] [pɔːl] [dʒəunz] replaced14

and	an	incognito	Paul	Jones	replaced14
和	一个	隐姓埋名	保罗	琼斯	replaced14

而匿名的保罗·琼斯则取代了14号。

[æn; ən][ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] [ˈwɒʃɪŋtən] .

an	incognito	Washington	.
一个	隐姓埋名	华盛顿	.

一个隐姓埋名的华盛顿。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈefət] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈnesəsəri]

But	such	economy	of	creative	effort	was	justifiable	and	perhaps	necessary
但	这样的	经济	的	有创造力的	努力	曾是	合理的	和	也许	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ˈkuːpə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətətɪv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]

for	Cooper	if	he	should	lavish	upon	the	details	the	interpretative	sympathy	that
为了	库珀	如果	他	应该	奢华的	之上	这	细节	这	解释性的	同情	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] .

he	was	fitted	to	give	.
他	曾是	适配	到	给	.

但对于库珀来说，这种创作上的节约是合理的，或许也是必要的，因为他需要将自己能够给予的诠释性同情倾注于细节之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ɪn][hɪm] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [ˈmɑːstəfl]

It	was	the	sailor	in	him	that	led	the	frigate	through	the	channel	in	masterful
它	曾是	这	水手	在	他	那	引领	这	护卫舰	通过	这	渠道	在	精湛

[ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmən] [sʌtʃ] [ˈlaɪkəbl] [ˈfeloʊz] .

manner	and	that	made	his	seamen	such	likeable	fellows	.
方式	和	那	制成	他的	海员	这样的	讨人喜欢	伙伴们	.

正是他身上那股水手的气质，让他能够以精湛的技艺带领护卫舰穿过海峡，也让他的水手们变得如此讨人喜欢。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [gʊd] [siː] - [dɒgz] [wʊd] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [bəʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	knew	how	good	sea	-	dogs	would	itch	for	a	fight	or	boast	of	their
他	知道	如何	好的	海	-	狗	会	痒	为了	一个	斗争	或者	夸	的	他们的

[ˈpraʊəs] .

prowess	.
能力	.

他知道那些老水手有多么渴望打架或吹嘘自己的武艺。

“ [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændld] , ” [sez] [ˈkæptɪn] [məˈhæn] ,

“	Their	ships	were	handled	,	”	says	Captain	Mahan	,
“	他们的	船舶	是	处理	,	”	说道	队长	马汉	,

“他们的船只都得到了妥善处理，”马汉船长说。

“ [æz; əz] [ʃɪps] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ʃɪps] [stɪl] [wʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

“	as	ships	then	were	and	act	as	ships	still	would	under	the	circumstances
”	作为	船舶	然后	是	和	行为	作为	船舶	仍然	会	在下面	这	情况

. ” -

. ” 23

. ” -

“就像当时的船只一样，并且在当时的情况下仍然会像现在的船只一样行事。”23

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd][hæz; həz] [biːn] [glæd][tuː; tə] acknowledge24 [ðæt] ['kuːpə(r)] [tɔːt] [hɪm]

Joseph	Conrad	has	been	glad	to	acknowledge24	that	Cooper	taught	him
约瑟夫	康拉德	有	到过	高兴的	到	acknowledge24	那	库珀	教授	他

[prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

profound	sympathy	and	artistic	insight	into	the	sublimity	and	mystery	of	the
深刻的	同情	和	艺术	洞察力	进入	这	崇高	和	神秘	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

约瑟夫·康拉德欣然承认24库珀教会了他对大海的崇高和神秘的深刻同情和艺术洞察力。

['kuːpərz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ” [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Cooper's	choice	of	the	“	Father	of	the	American	Navy	”	as	the	historical
库珀的	选择	的	这	“	父亲	的	这	美国人	海军	”	作为	这	历史

['fɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [siː] [teɪl] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

figure	with	which	to	connect	his	sea	tale	was	peculiarly	happy	in	view	of	public
数字	和	哪个	到	连接	他的	海	故事	曾是	奇特地	快乐的	在	看法	的	民众

[ɪn'θjuːziæzəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - . - [bʌt; bət][ɪn]

enthusiasm	following	the	success	of	the	navy	in	the	War	of	1812	.	25	But	in
热情	下列的	这	成功	的	这	海军	在	这	战争	的	-	.	-	但	在

[pɔː'treɪŋ] [ðɪs] ['kærəktə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

portraying	this	character	he	has	been	considered	no	more	successful	than	he
描绘	这	特点	他	有	到过	经过考虑的	不	更多的	成功的	比	他

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .

had	been	with	Washington	.
有	到过	和	华盛顿	.

库珀选择"美国海军之父"作为他海上故事的历史人物，考虑到1812年战争中海军取得胜利后公众的热情，这显得格外明智。25 但在刻画这个人物方面，人们认为他并不比刻画华盛顿更成功。

[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [pəʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪ] [bɪ'kʌmz] , [θruː] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

The	statuesque	pose	of	Mr	.	Gray	becomes	,	through	reiteration	,
这	雕像般的	姿势	的	先生	.	灰色的	变成	,	通过	重申	,

格雷先生那雕塑般的姿态，经过反复强调，变得.....

[æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] ['skɑːtʃmən] [ɒv; əv]

an	affectation	which	it	is	hard	to	reconcile	with	the	fiery	Scotchman	of
一个	做作	哪个	它	是	难的	到	调和	和	这	火热	苏格兰人	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这种矫揉造作很难与历史上那个热情似火的苏格兰人的形象相符。

['kuːpə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ɪk'sprest] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv]

Cooper	himself	at	a	later	date	expressed	dissatisfaction	with	the	unreality	of
库珀	他自己	在	一个	之后	日期	表达	不满	和	这	不真实	的

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] . - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] ['kuːpə(r)] [rɪ'gɑːdz]

the	portrait	.	26	It	becomes	clear	in	the	course	of	this	story	that	Cooper	regards
这	肖像	.	-	它	变成	清除	在	这	课程	的	这	故事	那	库珀	问候

[pɔːl] [dʒəunz] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Paul	Jones	as	a	free	-	lance	whose	devotion	to	America	proceeded	from	his
保罗	琼斯	作为	一个	自由的	-	槊	谁	虔诚	到	美国	继续	从	他的

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

desire	of	personal	distinction	.
欲望	的	个人的	区别	.

库珀本人后来对这幅肖像的不真实性表示不满。26 在这个故事的过程中，很明显，库珀认为保罗·琼斯是一个自由职业者，他对美国的奉献源于他渴望获得个人荣誉。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ'rɒnɪk] , ” ['ɜːskɪn] [hæz; həz]

“	A	large	part	of	his	behavior	might	be	called	Byronic	,	”	Erskine	has
“	一个	大的	部分	的	他的	行为	可能	是	称为	拜伦式	,	”	厄斯金	有

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

厄斯金曾表示：“他的很多行为都可以被称作拜伦式行为。”

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaʊə(r)]

“	since	it	appears	to	be	learned	in	the	general	school	of	the	Giaour
“	自从	它	出现	到	是	学习	在	这	一般的	学校	的	这	giaour

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔː'seə(r)] . ” -

and	the	Corsair	.	”	27
和	这	海盗	.	”	-

“因为这似乎是贾乌尔人和海盗的普通学校里都会学到的东西。”27

[æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənt] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæz; həz] [wɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli]

As	an	historical	document	The	Pilot	has	worth	because	it	faithfully
作为	一个	历史	文档	这	飞行员	有	值得	因为	它	忠实

[pɔː'treɪ] [ðə; ði] [siː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]

portrays	the	sea	life	of	the	time	of	the	Revolution	and	because	it
描绘	这	海	生活	的	这	时间	的	这	革命	和	因为	它

[hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd]

has	called	attention	to	a	phase	of	the	war	historians	have	been	inclined
有	称为	注意力	到	一个	阶段	的	这	战争	历史学家	有	到过	倾斜

[tuː; tə] [nɪ'glekt] .

to	neglect	.
到	忽视	.

作为一份历史文献，《领航员》具有价值，因为它忠实地描绘了革命时期的海上生活，并且因为它使人们注意到历史学家倾向于忽视的战争阶段。

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['kuːpərz] [θriː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [kən'vɪnst]

The	favor	with	which	Cooper's	three	historical	novels	had	been	received	convinced
这	偏爱	和	哪个	库珀的	三	历史	小说	有	到过	已收到	确信

[hɪm] [ðæt] [hɪə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

him	that	here	lay	his	field	.
他	那	这里	躺	他的	场地	.

库珀的三部历史小说广受好评，这让他确信这就是他的创作领域。

[haʊ] seriously15

How	seriously15
如何	seriously15

认真程度15

['kuːpə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔː'spɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

Cooper	considered	himself	an	historical	novelist	and	how	auspicious	were	the
库珀	经过考虑的	他自己	一个	历史	小说家	和	如何	吉祥	是	这

[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['rəʊmænsə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .

times	for	a	national	romancer	has	not	been	understood	.
时代	为了	一个	国家的	浪漫主义者	有	不是	到过	理解	.

库珀自认为是一位历史小说家，但对于一位民族浪漫小说家来说，当时的时代究竟有多么有利，这一点至今仍未可知。

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]

The	fiftieth	anniversary	of	the	battles	of	Lexington	,	Concord	,	and	Bunker	Hill
这	第五十	周年纪念日	的	这	战斗	的	列克星敦	,	和睦	,	和	掩体	爬坡道

[wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

列克星顿、康科德和邦克山战役五十周年纪念日即将到来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	spirit	of	nationalism	was	intense	.
这	精神	的	民族主义	曾是	激烈的	.

民族主义情绪高涨。

['prezɪdənt] [mən'rəʊ] [hæd; həd] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

President	Monroe	had	promulgated	his	Doctrine	,
总统	门罗	有	颁布	他的	教义	,

门罗总统颁布了他的主义，

['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfaɪ'et] ([ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['kuːpərz]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʊə(r)] [ðə; ði]

General	LaFayette	(	a	personal	friend	of	Cooper's	)	had	come	to	tour	the
一般的	拉斐特	(	一个	个人的	朋友	的	库珀的	)	有	来	到	旅游	这

['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] ,

country	he	had	helped	to	save	,
国家	他	有	帮助	到	节省	,

拉法耶特将军（库珀的私人朋友）前来巡视他曾帮助拯救的国家。

[ænd; ənd] ['dænjəl] ['webstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]

and	Daniel	Webster	in	his	Bunker	Hill	oration	was	trying	to	put	into
和	丹尼尔	韦伯斯特	在	他的	掩体	爬坡道	演讲	曾是	尝试	到	放	进入

['pliːzɪŋ] [freɪz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [muːd] .

pleasing	phrase	the	popular	mood	.
令人愉悦	短语	这	受欢迎的	情绪	.

丹尼尔·韦伯斯特在邦克山演说中试图用悦耳的语言表达民众的情绪。

['kuːpə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] , [kən'siːvd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

Cooper	,	in	the	blush	of	popularity	,	conceived	a	plan	for	a	series	of
库珀	,	在	这	脸红	的	人气	,	构思	一个	计划	为了	一个	系列	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] ,

historical	romances	,
历史	浪漫故事	,

库珀在人气高涨之际，构思了一个创作一系列历史爱情小说的计划。

[ɒn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] “ ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [rɪ'pʌblɪk] ,

on	a	national	scale	,	to	be	called	“	Legends	of	the	Thirteen	Republics	,
在	一个	国家的	规模	,	到	是	称为	“	传说	的	这	十三	共和国	,

在全国范围内，将被称为“十三共和国的传说”，

” [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɒləniz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn]

”	the	scenes	of	which	should	be	laid	in	the	various	colonies	that	had	shared	in
”	这	场景	的	哪个	应该	是	铺设	在	这	各种各样的	殖民地	那	有	共享	在

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	Revolution	.
这	革命	.

”其场景应设置在参与革命的各个殖民地。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

The	first	of	this	series	was	devoted	to	Massachusetts	,	and	was	entitled	,
这	第一的	的	这	系列	曾是	奉献	到	马萨诸塞州	,	和	曾是	标题	,

['laɪən(ə)l] ['lɪŋkən] ,

Lionel	Lincoln	,
莱昂内尔	林肯	,

本系列的第一本书专门介绍马萨诸塞州，书名为《莱昂内尔·林肯》。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['liːgə(r)] [ɒv; əv]['bɒstən] (-) . -

or	the	Leaguer	of	Boston	(	1825	)	.	28
或者	这	联赛	的	波士顿	(	-	)	.	-

或波士顿联盟（1825 年）。28

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][duː; də] , ” [sez] ['laʊnzberi] ,

“	Nothing	that	industry	could	do	,	”	says	Lounsbury	,
“	没有什么	那	行业	可以	做	,	”	说道	朗斯伯里	,

“这是行业所能做的一切，”伦斯伯里说道。

- “ [wɒz; wəz] [speəd] [baɪ]['kuːpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] [sək'ses] .

29	“	was	spared	by	Cooper	to	make	this	work	a	success	.
-	“	曾是	幸存	经过	库珀	到	制作	这	工作	一个	成功	.

29 “库珀饶恕了他，使这项工作取得了成功。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stʌdid] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi] [riːd] [steɪt] ['peɪpəz] ,

In	the	preparation	of	it	he	studied	historical	authorities	,	he	read	state	papers	,
在	这	准备	的	它	他	研究	历史	当局	,	他	读	状态	文件	,

为了准备这部作品，他研究了历史权威著作，阅读了国家文件。

[hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] .

he	pored	over	official	documents	of	all	kinds	and	degrees	of	dreariness	.
他	倾倒	超过	官方的	文件	的	全部	种类	和	学位	的	沉闷	.

他仔细研读了各种各样、枯燥乏味的官方文件。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [ə'sɜːʃnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [fækts] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔːlmənæk] ,

To	have	his	slightest	assertions	in	accordance	with	facts	,	he	examined	almanacs	,
到	有	他的	丝毫	断言	在	根据	和	事实	,	他	检查	年鉴	,

为了确保自己最细微的断言都符合事实，他查阅了年鉴。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

and	searched	for	all	the	contemporary	reports	as	to	the	condition	of
和	搜索	为了	全部	这	当代的	报告	作为	到	这	状况	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

并查阅了当时所有有关天气状况的报道。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	visited	Boston	in	order	to	go	over	in	person	the	ground	he	was	to
他	到访	波士顿	在	命令	到	去	超过	在	人	这	地面	他	曾是	到

[meɪk] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

make	the	scene	of	his	story	.
制作	这	场景	的	他的	故事	.

他前往波士顿，亲自考察他故事场景的拍摄地。

” [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)]

”	He	built	his	story	around	the	battles	of	Lexington	,	Concord	,	and	Bunker
”	他	建造	他的	故事	大约	这	战斗	的	列克星敦	,	和睦	,	和	掩体

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

他以列克星顿、康科德和邦克山战役为背景，构建了自己的故事。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [pə'trəʊld] [pɑːt][ɒv; əv]['bɒstən] , ['kæriɪŋ] [jʌŋ]

The	entrance	of	a	vessel	through	the	patrolled	part	of	Boston	,	carrying	young
这	入口	的	一个	血管	通过	这	巡逻	部分	的	波士顿	,	携带	年轻的

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

一艘载着小林肯的船只驶入波士顿的巡逻区域。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ; [ðə; ði] ['dʒɜːni] [pɑːst][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['prɒvɪns]

an	officer	in	the	British	service	;	the	journey	past	old	North	Church	,	the	Province
一个	官	在	这	英国	服务	;	这	旅行	过去的	老的	北	教会	,	这	省

[haʊs] ,

House	,
房子	,

一名英国军官；途经老北教堂、省议会大厦的旅程，

[ænd; ənd] [fən'juːl] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Faneuil	Hall	to	the	heart	of	the	city	;	the	state	of	unrest	among	the
和	法尼尔	大厅	到	这	心	的	这	城市	;	这	状态	的	动荡	之中	这

['sɪtɪzənri] ,

citizenry	,
公民	,

以及通往城市中心的法尼尔厅；市民的不安情绪，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ræbl] [wɪl] [faɪt] ;

along	with	the	doubt	among	the	British	whether	the	rabble	will	fight	;
沿着	和	这	怀疑	之中	这	英国	无论	这	乌合之众	将要	斗争	;

此外，英国民众也怀疑平民百姓是否会奋起反抗；

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

the	organization	of	the	Sons	of	Liberty	and	the	news	of	the	coming	of
这	组织	的	这	儿子们	的	自由	和	这	消息	的	这	未来	的

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

自由之子组织的成立以及克林顿即将到任的消息，

[bəː'gɔin] , [ænd; ənd] [haʊ] ; [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [frɒm; frəm]

Burgoyne	,	and	Howe	;	a	spirited	account	of	the	running	fight	from
伯戈因	,	和	豪	;	一个	精神抖擞	帐户	的	这	跑步	斗争	从

['leksɪŋtən] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] ;

Lexington	to	Concord	;
列克星敦	到	和睦	;

伯戈因和豪；从列克星顿到康科德的奔袭战的生动记述；

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ʌndə(r)] ['liːdəz] [laɪk] ['wɒrən] , ['pʌtnəm] ,

the	uprising	of	a	hundred	thousand	men	under	leaders	like	Warren	,	Putnam	,
这	起义	的	一个	百	千	男人	在下面	领导人	喜欢	沃伦	,	普特南	,

[ænd; ənd][geɪdʒ] ;

and	Gage	;
和	盖奇	;

在沃伦、普特南和盖奇等领导人的带领下，十万人发动起义；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	at	length	an	account	of	the	Battle	of	Bunker	Hill	,	in	which	the
和	在	长度	一个	帐户	的	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,	在	哪个	这

['hɪərəʊ][ɪz] ['wuːndɪd] ,

hero	is	wounded	,
英雄	是	受伤	,

最后，书中还记述了邦克山战役，主人公在战斗中负伤。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .

were	put	into	the	first	volume	.
是	放	进入	这	第一的	体积	.

被收录于第一卷。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

In	the	second	,	history	was	practically	cast	to	the	winds	,
在	这	第二	,	历史	曾是	几乎	投掷	到	这	风	,

在第二阶段，历史几乎被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , — [hɪz; ɪz] recovery16

and	the	private	fortunes	of	the	hero	were	related	,	—	his	recovery16
和	这	私人的	财富	的	这	英雄	是	有关的	,	—	他的	recovery16

英雄的私人财产也与此有关，——他的康复16

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'mɪd]

under	the	tender	ministrations	of	a	girl	,	his	marriage	to	her	,	amid
在下面	这	投标	服事	的	一个	女孩	,	他的	婚姻	到	她	,	之中

['ɒmɪnəs] ['pɔːtent, 'pəu-] ,

ominous	portents	,
不祥的	预兆	,

在一位少女的温柔呵护下，他与她结为夫妻，却伴随着不祥的预兆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [spek'tækjələ(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]

and	the	disclosure	through	the	spectacular	machinery	of	Gothic	romance	of
和	这	披露	通过	这	壮观的	机械	的	哥特	浪漫	的

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['klaʊdɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] .

what	had	been	clouded	regarding	his	ancestry	.
什么	有	到过	阴天	关于	他的	祖先	.

通过哥特式浪漫主义的奇幻手法，揭开了他身世中那些扑朔迷离的真相。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	the	first	time	in	his	treatment	of	American	history	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	治疗	的	美国人	历史	,

这是他在论述美国历史时第一次这样做。

['kuːpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Cooper	had	a	subject	in	which	he	was	obliged	to	substitute	for
库珀	有	一个	主题	在	哪个	他	曾是	有义务	到	代替	为了

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] .

personal	experience	painstaking	research	.
个人的	经验	费尽心力	研究	.

库珀的研究课题需要他用艰苦的研究来代替个人经验。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]

Not	having	been	very	successful	in	handling	character	that	required	adherence	to
不是	拥有	到过	非常	成功的	在	处理	特点	那	必需的	依从性	到

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] ,

historical	fact	,
历史	事实	,

由于在塑造需要遵循历史事实的角色方面不太成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

it	was	a	question	whether	his	mind	could	assimilate	the	results	of	his
它	曾是	一个	问题	无论	他的	头脑	可以	吸收	这	结果	的	他的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['hæmpə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

investigations	in	a	way	to	stimulate	rather	than	to	hamper	his	imagination
调查	在	一个	方式	到	刺激	相当	比	到	阻碍	他的	想像力

.

:

.

问题在于，他的思维能否吸收调查结果，从而激发而不是阻碍他的想象力。

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [æn; ən]

For	better	or	for	worse	,	he	made	no	attempt	to	delineate	an
为了	更好的	或者	为了	更糟	,	他	制成	不	试图	到	勾勒	一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

historical	character	.
历史	特点	.

无论好坏，他都没有试图塑造一个历史人物形象。

['wɒrən] , [geɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz] ['lɪtərəri]

Warren	,	Gage	,	and	Putnam	he	mentioned	but	their	possibilities	as	literary
沃伦	,	盖奇	,	和	普特南	他	提及	但	他们的	可能性	作为	文学

[mə'tɪəriəl][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ;

material	he	did	not	recognize	;
材料	他	做过	不是	认出	;

他提到了沃伦、盖奇和普特南，但他没有意识到他们作为文学素材的可能性；

[bəː'gɔin] , [haʊ] , [ænd; ənd] ['klɪntən] [hiː; hi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [ə'lɒtid]

Burgoyne	,	Howe	,	and	Clinton	he	misrepresented	in	the	few	pages	he	allotted
伯戈因	,	豪	,	和	克林顿	他	歪曲事实	在	这	很少	页面	他	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

在分配给伯戈因、豪和克林顿的寥寥几页篇幅中，他歪曲了他们的形象。

[wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['bɒstən] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

With	the	historical	background	in	and	about	Boston	he	was	more	successful	,
和	这	历史	背景	在	和	关于	波士顿	他	曾是	更多的	成功的	,

['gɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['bænˌkɹɒft] ,

giving	according	to	Bancroft	,
给予	根据	到	班克罗夫特	,

凭借对波士顿及其周边地区历史的了解，他取得了更大的成功，据班克罗夫特所说，

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['rendərɪŋ] .

an	effective	and	truthful	rendering	.
一个	有效的	和	真实	渲染	.

有效且真实的呈现。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] ['iːkwəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd]

As	heretofore	,	his	sympathy	with	the	losing	side	equalized	the	contest	and
作为	此前	,	他的	同情	和	这	输	边	均衡	这	竞赛	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['strʌg(ə)l] .

made	it	a	worthy	struggle	.
制成	它	一个	值得	斗争	.

与以往一样，他对失败一方的同情使比赛变得势均力敌，成为一场势均力敌的较量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['riːdə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['əʊpənɪŋ] .

For	the	critical	reader	none	of	his	books	has	a	more	inviting	opening	.
为了	这	批判的	读者	没有任何	的	他的	图书	有	一个	更多的	邀请	开幕	.

对于挑剔的读者来说，他的任何一本书都没有比这更引人入胜的开头。

[bʌt; bət]['kuːpə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [blend] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒt] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

But	Cooper	soon	found	the	attempt	to	blend	his	complicated	plot	of	domestic
但	库珀	很快	成立	这	试图	到	混合	他的	复杂的	阴谋	的	国内的

[ɪn'triːg] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɜːksəm] ,

intrigue	with	history	irksome	,
阴谋	和	历史	烦人的	,

但库珀很快发现，试图将他复杂的家庭阴谋情节与历史融合在一起令人厌烦。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

and	shifted	attention	to	the	melodramatic	fortunes	of	his	hero	.
和	转移	注意力	到	这	戏剧性的	财富	的	他的	英雄	.

并将注意力转移到他笔下主人公跌宕起伏的命运上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnhɪ'rəʊɪk] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	difficult	to	understand	why	he	should	have	made	an	unheroic	English
它	是	难的	到	理解	为什么	他	应该	有	制成	一个	不英雄的	英语

['meɪdʒə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stɔːri] .

Major	the	hero	of	an	American	story	.
主要的	这	英雄	的	一个	美国人	故事	.

很难理解他为什么要把一个平庸的英语专业学生塑造成美国故事中的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kuːpərz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn'tɪpəθi]

It	can	hardly	be	explained	on	the	ground	of	Cooper's	established	antipathy
它	能	几乎	是	解释	在	这	地面	的	库珀的	已确立的	反感

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)] ,

to	the	New	England	character	,
到	这	新的	英格兰	特点	,

仅凭库珀对新英格兰人性格的既定反感，很难解释这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [meɪ] [hæv; həv]

although	the	fact	that	he	was	too	little	at	home	in	Massachusetts	may	have
虽然	这	事实	那	他	曾是	也	小的	在	家	在	马萨诸塞州	可能	有

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [piːs] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌmelədrə'mætɪk] [tɜːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

caused	him	to	piece	out	the	story	by	giving	it	a	melodramatic	turn	in	keeping
导致	他	到	片	出去	这	故事	经过	给予	它	一个	戏剧性的	转动	在	保持

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	what	was	popular	on	the	stage	of	the	day	.
和	什么	曾是	受欢迎的	在	这	阶段	的	这	天	.

尽管他在马萨诸塞州的家中年纪太小，但这或许导致他为了迎合当时舞台上的流行趋势，将故事改编得更加戏剧化。

['mɪstə(r)] . [væn] - remark30 [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] “ [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)]

Mr	.	Van	Doren's	remark30	that	the	book	“	failed	to	please	as	his	earlier
先生	.	范	-	remark30	那	这	书	“	失败的	到	请	作为	他的	早些时候

['nɒv(ə)lz][hæd; həd] [dʌn] ” [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

novels	had	done	”	must	be	accepted	with	qualification	,
小说	有	完毕	”	必须	是	公认	和	资格	,

范多伦先生30的评论，即这本书“未能像他早期的作品那样令人满意”，必须加以限定地接受。

[æz; əz] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuːz] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

as	contemporary	reviews	vouch	for	its	own	popularity	as	well	as	for
作为	当代的	评论	担保	为了	它是	自己的	人气	作为	出色地	作为	为了

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːgə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

that	of	The	Leaguer	of	Boston	,
那	的	这	联赛	的	波士顿	,

当时的评论证实了它自身的受欢迎程度，也证实了《波士顿联盟》的受欢迎程度。

[ə; eɪ] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] “ ['gɒθɪsɪzəm] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

a	play	based	upon	it	.	31	It	would	seem	that	the	“	Gothicism	”	of	the	story
一个	玩	基于	之上	它	.	-	它	会	似乎	那	这	“	哥特式	”	的	这	故事

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [rælf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

as	manifested	in	the	character	of	Ralph	with	his	sudden	and	apparently
作为	表现出来	在	这	特点	的	拉尔夫	和	他的	突然	和	显然

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] his17

unaccountable	appearances	and	his17
无法解释	外貌	和	his17

一部根据它改编的戏剧。31 故事中的“哥特式”元素似乎体现在拉尔夫这个角色身上，他突然出现，而且似乎无法解释，

['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['laɪən(ə)l] ,

almost	supernatural	power	over	the	Byronic	Lionel	,
几乎	超自然	力量	超过	这	拜伦式	莱昂内尔	,

对拜伦式的莱昂内尔·加西亚近乎超自然的力量，

[ðə; ði][spek'tækjələ(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɑːm][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [kɪŋz]

the	spectacular	apparition	of	an	overshadowing	arm	on	the	wall	of	King's
这	壮观的	幻影	的	一个	遮蔽	手臂	在	这	墙	的	国王学院

['tʃæp(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪ] ,

Chapel	during	the	marriage	ceremony	,
教堂	期间	这	婚姻	仪式	,

婚礼仪式期间，国王礼拜堂的墙上出现了一只巨大的、遮蔽着一切的手臂，这一幕令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪniæk]

and	the	sudden	death	of	the	simpleton	at	the	hands	of	his	maniac
和	这	突然	死亡	的	这	傻瓜	在	这	双手	的	他的	疯子

['fɑːðə(r)] [huː] [daɪz] [wɪð] [hɪm] ,

father	who	dies	with	him	,
父亲	WHO	死亡	和	他	,

以及这个傻子突然被他那疯癫的父亲杀害，他的父亲也随之死去。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'piːl]

was	an	element	in	the	historical	novel	that	gave	it	a	contemporary	appeal
曾是	一个	元素	在	这	历史	小说	那	给予	它	一个	当代的	上诉

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] .

which	has	been	lost	in	an	age	of	other	critical	standards	.
哪个	有	到过	丢失的	在	一个	年龄	的	其他	批判的	标准	.

历史小说中曾有一个元素赋予了它当代吸引力，但这种吸引力在其他批评标准的时代已经消失了。

[wen] ['kuːpə(r)] [ə'bændənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [rəu'mænsiz]

When	Cooper	abandoned	after	the	first	attempt	his	cycle	of	thirteen	romances
什么时候	库珀	弃	后	这	第一的	试图	他的	循环	的	十三	浪漫故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

of	the	Revolution	,
的	这	革命	,

库珀在第一次尝试后放弃了他创作的十三部革命浪漫史诗系列小说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

he	did	not	give	up	his	career	in	the	field	of	historical	fiction	.
他	做过	不是	给	向上	他的	职业	在	这	场地	的	历史	小说	.

他并没有放弃历史小说创作事业。

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːk] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] - (-) ,

In	his	next	work	,	The	Last	of	the	Mohicans	,	a	Narrative	of	1757	(	1826	)	,
在	他的	下一个	工作	,	这	最后的	的	这	莫希干人	,	一个	叙述	的	-	(	-	)	,

在他的下一部作品《最后的莫希干人，1757 年的叙事》（1826 年）中，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [pɑːst] .

he	went	back	even	farther	into	his	country's	past	.
他	去	后退	甚至	更远	进入	他的	该国的	过去的	.

他甚至追溯到了自己国家更久远的历史。

[ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [æt; ət]['frʌntɪə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][hiː; hi]

In	The	Pioneers	he	had	sharpened	his	tools	at	frontier	material	and	he
在	这	先驱者	他	有	锋利	他的	工具	在	边境	材料	和	他

[naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪndiən] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['diːteɪl] .

now	wished	to	execute	a	design	in	which	Indian	life	should	be	presented	in	detail	.
现在	希望	到	执行	一个	设计	在	哪个	印度	生活	应该	是	呈现	在	细节	.

在《拓荒者》中，他磨练了对边疆题材的驾驭能力，现在他希望创作一部能够详细展现印第安人生活的作品。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	comparatively	little	was	known	about	the	red	man	at	the	time	.
但	比较	小的	曾是	已知	关于	这	红色的	男人	在	这	时间	.

但当时人们对红人知之甚少。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd]['terə(r)][bʌt; bət][mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli]

Before	**the**	**Revolution**	**he**	**had**	**inspired**	**terror**	**but**	**more**	**recently**	**his**	**melancholy**
前	这	革命	他	有	灵感	恐怖	但	更多的	最近	他的	忧郁

[feɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kɒnʃəns] .

fate	**was**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**	**degree**	**upon**	**the**	**white**	**man's**	**conscience**	**.**
命运	曾是	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	之上	这	白色的	男人的	良心	.

在革命之前，他曾令人闻风丧胆；但近年来，他悲惨的命运或多或少地萦绕在白人的良心上。

[ʃætəʊbr'ɪænd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sævɪdʒ] ,

Chateaubriand	**had**	**given**	**currency**	**to**	**the**	**tradition**	**of**	**the**	**noble**	**savage**	**,**
夏多布里昂	有	给定	货币	到	这	传统	的	这	高贵	野蛮的	,

夏多布里昂使"高贵的野蛮人"这一传统广为流传。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] [laɪk] ['gælətɪn] [ɔ:(r)] - [hæd; həd][ɪn'kwaɪə]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

but	**only**	**an**	**ethnologist**	**like**	**Gallatin**	**or**	**Duponceau**	**had**	**inquired**	**into**	**his**
但	仅有的	一个	民族学家	喜欢	加拉廷	或者	-	有	询问	进入	他的

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	**,**
起源	,

但只有像加拉坦或杜蓬索这样的民族学家研究过他的身世。

['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] , ['eθɪks] , ['gʌvənmənt] , ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

language	**,**	**religion**	**,**	**ethics**	**,**	**government**	**,**	**habits**	**and**	**manners**	**,**	**with**	**a**	**sense**	**of**
语言	,	宗教	,	伦理	,	政府	,	习惯	和	礼仪	,	和	一个	感觉	的

[ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:] .

their	**scientific**	**value**	**.**
他们的	科学	价值	.

语言、宗教、伦理、政府、习惯和礼仪，以及它们所具有的科学价值。

['ku:pərz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mi:tɪŋ]

Cooper's	**own**	**knowledge**	**of**	**the**	**race**	**was**	**limited**	**to**	**an**	**occasional**	**meeting**
库珀的	自己的	知识	的	这	种族	曾是	有限的	到	一个	偶然	会议

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət][pt'si:goʊ] [hɔ:l] ,

with	**an**	**Indian**	**at**	**Otsego**	**Hall**	**,**
和	一个	印度	在	奥特塞戈	大厅	,

库珀对这个种族的了解仅限于偶尔在奥特塞戈大厅与一位印第安人会面。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

or	**a**	**delegation**	**at**	**New**	**York**	**or**	**Washington**	**.**
或者	一个	代表团	在	新的	约克	或者	华盛顿	.

或者派代表团前往纽约或华盛顿。

[ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [naʊ] ['sʌplɪmentɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [baɪ]

This	**personal**	**acquaintance**	**he**	**now**	**supplemented**	**,**	**according**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**by**
这	个人的	熟人	他	现在	补充	,	根据	到	他的	女儿	,	经过

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] - ,

a	**study**	**of**	**Heckewelder**	**,**
一个	学习	的	-	,

据他女儿说，他现在除了与赫克韦尔德的私人交往外，还开始研究赫克韦尔德的著作。

[kəʊld(ə)n] , [pen] , [ænd; ənd] [smɪθ] . -

Colden	**,**	**Penn**	**,**	**and**	**Smith**	**.**	**32**
科尔登	,	宾夕法尼亚	,	和	史密斯	.	-

科尔登、佩恩和史密斯。32

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə]['ku:pə(r)] [waɪl] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	**setting**	**of**	**his**	**story**	**came**	**to**	**Cooper**	**while**	**in**	**1824**	**with**	**a**	**party**	**of**	**English**
这	环境	的	他的	故事	来了	到	库珀	尽管	在	-	和	一个	派对	的	英语

[frendz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] ['ri:dʒən] .

friends	**he**	**was**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Lake**	**Champlain**	**region**	**.**
朋友们	他	曾是	在	一个	访问	到	这	湖	尚普兰	地区	.

库珀的故事背景是在 1824 年他与一群英国朋友访问尚普兰湖地区时获得的。

[æt; ət] [glen] [fɔ:ls] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði]

At	Glenn	Falls	one	of	the	party	directed	his	attention	to	the	caverns	in	the
在	格伦	瀑布	一	的	这	派对	指导	他的	注意力	到	这	洞穴	在	这

['rɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .

river	as	a	suitable	location	for	a	romance	.
河	作为	一个	合适的	地点	为了	一个	浪漫	.

在格伦瀑布，一行人中的一人将目光投向了河中的洞穴，认为那里是谈情说爱的好地方。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pli:zd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [fɔ:t] ['wɪljəm] ['henri]

The	suggestion	pleased	the	novelist	,	and	when	the	ruins	of	Fort	William	Henry
这	建议	高兴	这	小说家	,	和	什么时候	这	废墟	的	堡	威廉	亨利

[ˌnɪə'baɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] ,

nearby	came	to	mind	,
附近	来了	到	头脑	,

这个建议令小说家欣然接受，他随即想到了附近的威廉亨利堡遗址。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)][æt; ət]

it	occurred	to	him	to	use	the	episode	of	the	siege	and	massacre	at
它	发生	到	他	到	使用	这	插曲	的	这	围城	和	屠杀	在

[ðə; ði] [fɔ:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

the	fort	during	the	French	and	Indian	War	as	the	basis	of	the	story	.
这	堡	期间	这	法语	和	印度	战争	作为	这	基础	的	这	故事	.

他想到以法国印第安战争期间堡垒围攻和屠杀的事件作为故事的基础。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ku:pə(r)] [keɪm] [mɔ:(r)]

For	the	adventures	of	his	fictitious	characters	with	which	Cooper	came	more
为了	这	冒险	的	他的	虚拟	人物	和	哪个	库珀	来了	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,

and	more	to	occupy	the	second	volume	of	his	novels	,
和	更多的	到	占据	这	第二	体积	的	他的	小说	,

至于库珀在其小说第二卷中越来越多地描绘的虚构人物的冒险故事，

[hi:; hi][hɪə(r)] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] “ [pə'sju:t] - ['reskju:] ” [ski:m] .

he	here	fell	back	upon	his	“	pursuit	-	rescue	”	scheme	.
他	这里	跌倒	后退	之上	他的	“	追逐	-	救援	”	方案	.

在这里，他再次祭出了他的“追击营救”策略。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ski:m] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'drɔɪtnəs] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

He	managed	this	scheme	with	sufficient	adroitness	to	display	,	incidentally	,
他	管理	这	方案	和	充足的	灵巧	到	展示	,	顺便	,

他巧妙地实施了这个计划，顺便还展现了……

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] . -

a	great	variety	of	Indian	customs	and	traditions	.	18
一个	伟大的	种类	的	印度	海关	和	传统	.	-

印度拥有丰富多彩的风俗和传统。18

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['ku:pərz] ['ɪndiən][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][frɒm; frəm]

It	is	not	generally	known	that	Cooper's	Indian	was	drawn	in	large	part	from
它	是	不是	一般来说	已知	那	库珀的	印度	曾是	绘制	在	大的	部分	从

- . - [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Heckewelder	.	33	This	venerable	man	had	been	a	Moravian	missionary	among	the
-	.	-	这	可敬	男人	有	到过	一个	摩拉维亚	传教士	之中	这

['dɛlə,wɛrz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)][aɪ'dɪəlaɪzd]

Delawares	and	published	some	years	later	an	account	which	rather	idealized
特拉华州	和	已发布	一些	年	之后	一个	帐户	哪个	相当	理想化的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鲜为人知的是，库珀笔下的印第安人很大程度上取材于赫克韦尔德。33 这位德高望重的人曾是特拉华族的摩拉维亚传教士，几年后发表了一篇对他们颇为理想化的记述。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

In	view	of	this	fact	,
在	看法	的	这	事实	,

鉴于此，

['kuːpə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

Cooper	deserves	credit	for	representing	the	Indian	as	cunning	and	treacherous
库珀	值得	信用	为了	代表	这	印度	作为	狡猾	和	奸诈

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs] .

as	well	as	generous	.
作为	出色地	作为	慷慨的	.

库珀将印第安人描绘成既狡猾奸诈又慷慨大方，这一点值得称赞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

When	it	was	objected	that	he	gave	a	more	favorable	picture	of
什么时候	它	曾是	反对	那	他	给予	一个	更多的	有利	图片	的

[ðə; ði] [red] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

the	red	man	than	he	deserved	,
这	红色的	男人	比	他	应得的	,

当有人反对说他对印第安人的描述过于正面时，

['kuːpə(r)] [sed] :

Cooper	said	:
库珀	说	:

库珀说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

“	It	is	the	privilege	of	all	writers	of	fiction	,
“	它	是	这	特权	的	全部	作家	的	小说	,

“这是所有小说作家的特权，

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeə(r)] [wɜːks] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rəu'mænsiz] ,

more	particularly	when	their	works	aspire	to	the	elevation	of	romances	,
更多的	特别	什么时候	他们的	作品	渴望	到	这	海拔	的	浪漫故事	,

尤其当他们的作品旨在提升浪漫情怀时，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

to	present	the	beau	-	ideal	of	their	characters	to	the	reader	.
到	展示	这	帅哥	-	理想的	的	他们的	人物	到	这	读者	.

向读者展现他们笔下人物的理想形象。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['pəʊətri][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [mæn][ɪz][tuː; tə]

This	it	is	which	constitutes	poetry	and	to	suppose	that	the	red	-	man	is	to
这	它	是	哪个	构成	诗	和	到	认为	那	这	红色的	-	男人	是	到

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['mɪzəri] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['mɒrəl] [steɪt] [ðæt]

be	represented	only	in	the	squalid	misery	or	in	the	degraded	moral	state	that
是	代表	仅有的	在	这	肮脏的	苦难	或者	在	这	退化的	道德	状态	那

['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

certainly	more	or	less	belongs	to	his	condition	,
当然	更多的	或者	较少的	属于	到	他的	状况	,

这正是诗歌的本质所在，而认为红种人只能被描绘成肮脏悲惨的境地或堕落的道德状态，尽管这或多或少是他们生存状态的一部分，则是错误的。

[ɪz] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

is	,	we	apprehend	,	taking	a	very	narrow	view	of	an	author's	privileges	.
是	,	我们	逮捕	,	采取	一个	非常	狭窄的	看法	的	一个	作者的	特权	.

我们认为，这是对作者特权的一种非常狭隘的看法。

[sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['həʊmə(r)] . ” -

Such	criticism	would	have	deprived	the	world	of	even	Homer	.	”	34
这样的	批评	会	有	被剥夺的	这	世界	的	甚至	荷马	.	”	-

这样的批评甚至会让世界失去荷马。”34

[wɒt] ['kuːpə(r)]['nəʊtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [red] [men][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'kjuːt] ['sensɪz] , [dɪ'veləpt] [θruː]

What	Cooper	noted	about	the	red	men	was	their	acute	senses	,	developed	through
什么	库珀	著名的	关于	这	红色的	男人	曾是	他们的	急性	感官	,	发达	通过

['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)] ,

woodcraft	and	warfare	,
木工	和	战争	,

库珀注意到，印第安人拥有敏锐的感官，这是通过野外生存和战争磨练出来的。

[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn]['oʊmənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɔːtəs] [ænd; ənd]['biːvə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ðeə(r)] ['mʌməri] ,

their	belief	in	omens	and	their	tortoise	and	beaver	worship	,	their	mummery	,
他们的	信仰	在	预兆	和	他们的	龟	和	海狸	崇拜	,	他们的	哑剧	,

[ðeə(r)] - ,

their	stoiclism	,
他们的	-	,

他们对预兆的信仰、对乌龟和海狸的崇拜、他们的哑剧表演、他们的斯多葛主义，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn'djʊərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ðeə(r)] “ [gɪft] ” [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ðeə(r)][wɔː(r)]

especially	when	enduring	torture	at	the	stake	,	their	“	gift	”	of	revenge	,	their	war
尤其	什么时候	持久	酷刑	在	这	赌注	,	他们的	“	礼物	”	的	复仇	,	他们的	战争

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

尤其是在遭受火刑柱酷刑时，他们的“礼物”是复仇，是他们的战舞。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['bɔːbl] , [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][ɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ,

their	love	of	baubles	,	their	respect	for	the	feeble	-	minded	or	the	aged	,
他们的	爱	的	小饰品	,	他们的	尊重	为了	这	微弱	-	有思想	或者	这	老年人	,

他们对小饰品的喜爱，他们对智力低下者或老年人的尊重，

[ðeə(r)] [tʃeɪst] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['fiːmeɪl] ['kæptɪvz] , [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

their	chaste	attitude	toward	female	captives	,	the	silence	of	the	young	,
他们的	贞洁	态度	朝向	女性	俘虏	,	这	沉默	的	这	年轻的	,

他们对女俘虏的纯洁态度，以及年轻人的沉默，

[ðeə(r)]['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

their	funeral	customs	and	deference	to	the	mound	for	the	dead	,
他们的	葬礼	海关	和	尊重	到	这	冢	为了	这	死的	,

他们的丧葬习俗以及对墓冢的敬畏，

[ðeə(r)] ['kaunslz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [fɪəs] ['traɪb(ə)l][praɪd] , [ðeə(r)][juːz][ɒv; əv] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [spiːtʃ]

their	councils	of	war	and	fierce	tribal	pride	,	their	use	of	metaphorical	speech
他们的	议会	的	战争	和	凶猛的	部落	自豪	,	他们的	使用	的	比喻性的	演讲

,

,
,

他们的战争会议和强烈的部落自豪感，他们对比喻性语言的运用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːfti] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːrətəz] .

and	the	crafty	eloquence	of	their	orators	.
和	这	狡猾	口才	的	他们的	演说家	.

以及他们演说家们精妙绝伦的雄辩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [æn'tɪθɪsiːz] [ɪn]['ɪndiən]['kærəktə(r)] , ['kuːpə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ʌŋkəs][ə; eɪ]

In	order	to	show	the	antitheses	in	Indian	character	,	Cooper	created	in	Uncas	a
在	命令	到	展示	这	对立面	在	印度	特点	,	库珀	创建	在	未	一个

['nəʊb(ə)l]['sævɪdʒ] ,

noble	savage	,
高贵	野蛮的	,

为了展现印第安人性格中的对立面，库珀塑造了昂卡斯这个既高贵又野蛮的形象。

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ðen] [ɪn] [vəʊg] ,

in	conformity	with	the	philosophy	of	nature	then	in	vogue	,
在	一致性	和	这	哲学	的	自然	然后	在	时尚	,

符合当时流行的自然哲学，

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][ˈmɑːgwɑː][ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]

and	bestowed	upon	Magua	the	deceit	and	treachery	associated	with
和	授予	之上	马瓜	这	欺骗	和	背信弃义	联系	和

[ðə; ði][ˈɪndiən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] .

the	Indian	when	he	was	a	menace	.
这	印度	什么时候	他	曾是	一个	威胁	.

并将马瓜视为印第安人，具有欺骗和背叛的本性，因为他曾是一个威胁。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪps] ,

With	his	customary	repetition	of	types	,
和	他的	习惯	重复	的	类型	,

他惯常重复使用相同的类型，

- [ˈkuːpə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˌriːɪntrəˈdjuːs] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [ˈkɒmreɪd]

35	Cooper	was	inclined	to	reintroduce	the	hunter	and	his	Indian	comrade
-	库珀	曾是	倾斜	到	重新引入	这	猎人	和	他的	印度	同志

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] .

from	The	Pioneers	.
从	这	先驱者	.

35 库珀倾向于重新引入《拓荒者》中的猎人和他的印第安同伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈpɒn][ˈiːv(ə)l] [deɪz] .

But	they	were	old	there	and	had	fallen	upon	evil	days	.
但	他们	是	老的	那里	和	有	倒下	之上	邪恶的	天	.

但他们年久失修，时运不济。

[jet] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

Yet	he	resolved	to	take	the	risk	.
然而	他	已解决	到	拿	这	风险	.

但他决心冒险一试。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [bæk] [ˈnɪəli] [ˈfɔːti] [jˈiəz] ,

It	was	a	stroke	of	genius	not	only	to	set	them	back	nearly	forty	years	,
它	曾是	一个	中风	的	天才	不是	仅有的	到	放	他们	后退	几乎	四十	年	,

这不仅让他们倒退了近四十年，而且堪称神来之笔。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði] [seɪm]

but	to	shown	them	in	the	vigor	of	manhood	undeniably	the	same
但	到	所示	他们	在	这	活力	的	男子气概	无可否认	这	相同的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

但要让他们看到男子气概，无可否认，他们就是同一个人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] — [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðələs] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

The	other	characters	—	an	old	man	with	his	motherless	two	daughters	,
这	其他	人物	—	一个	老的	男人	和	他的	无母	二	女儿们	,

其他角色——一位带着两个失去母亲的女儿的老人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi]

one	of	whom	is	given	in	marriage	to	a	representative	of	the	British	army
一	的	谁	是	给定	在	婚姻	到	一个	代表	的	这	英国	军队

[fɔː(r); fə(r)] his19

for	his19
为了	his19

其中一人嫁给了英国军队的一名代表，因为他19

[dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kwɒ'druːn] ,

devoted	services	to	the	family	and	the	other	,	a	quadroon	,
奉献	服务	到	这	家庭	和	这	其他	,	一个	四分之一黑人	,

为家庭尽心尽力，而另一位则是四分之一黑人血统的人

[huːz] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlən] ['məutiveits] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm]

whose	kidnapping	by	the	Indian	villain	motivates	the	pursuit	of	the	second	volume
谁	绑架	经过	这	印度	恶棍	激励	这	追逐	的	这	第二	体积

— [wɜː(r); wə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] - [ruːm] .

—	were	redolent	of	the	make	-	up	box	and	the	property	-	room	.
—	是	芬芳的	的	这	制作	-	向上	盒子	和	这	财产	-	房间	.

第二卷中，印度恶棍绑架了她，这激发了人们追寻真相的欲望——让人联想到化妆箱和道具间。

[ðə; ði][bɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [taɪp] ,

The	bore	,	however	,	represents	a	variation	from	type	,
这	钻孔	,	然而	,	代表	一个	变化	从	类型	,

然而，该钻孔代表了一种与传统钻孔不同的变体。

[æz; əz]['kuːpə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] [kə'netɪkət] [sɑːm] - ['sɪŋə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

as	Cooper	intended	the	half	-	witted	Connecticut	psalm	-	singer	for	a	modern
作为	库珀	故意的	这	一半	-	机智的	康涅狄格州	诗篇	-	歌手	为了	一个	现代的

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l][rəʊ'mæns] . - [ðə; ði]['kærəktə(r)] [huːz]

adaptation	of	the	ministrel	of	medieval	romance	.	36	The	character	whose
适应	的	这	-	的	中世纪	浪漫	.	-	这	特点	谁

[ˌpɔsə'bilitiz] ['kuːpə(r)] [naʊ] [fɜːst] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] ['læviʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]

possibilities	Cooper	now	first	realized	and	upon	whom	he	lavished	his	devotion
可能性	库珀	现在	第一的	已实现	和	之上	谁	他	慷慨的	他的	虔诚

[wɒz; wəz] ['næti] ['bʌmpoʊ] .

was	Natty	Bumppo	.
曾是	纳蒂	邦波	.

库珀原本打算将康涅狄格州那位愚笨的赞美诗歌手塑造成中世纪浪漫吟游诗人的现代改编版。36 库珀现在才意识到这个角色的可能性，并倾注了全部心血，而这个角色就是纳蒂·邦波。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [stɒk] [hiː; hi]['grɑːftɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [laɪf] .

Upon	his	Christian	stock	he	grafted	many	of	the	virtues	of	savage	life	.
之上	他的	基督教	库存	他	嫁接	许多	的	这	美德	的	野蛮的	生活	.

他将许多野蛮生活的美德嫁接到了他的基督教血统上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsli] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

It	seems	to	me	as	if	,	without	consciously	doing	so	,
它	似乎	到	我	作为	如果	,	没有	有意识地	正在做	所以	,

在我看来，这似乎是在不知不觉中，

[hiː; hi][hæz; həz] ['blendɪd] [ɪn][hɪm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən][ænd; ənd][ðə; ði]

he	has	blended	in	him	reminiscences	of	Sir	Charles	Grandison	and	the
他	有	混合	在	他	回忆录	的	先生	查尔斯	格兰迪森	和	这

['nætʃ(ə)rəl][mæn][ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] .

natural	man	of	Chateaubriand	.
自然的	男人	的	夏多布里昂	.

他将查尔斯·格兰迪森爵士的风格和夏多布里昂的自然主义精神融合在了一起。

[ɪn][hɪm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] [wɪð] [huːz] [sɪm'plɪsəti] ,

In	him	the	historical	novel	gained	a	new	type	of	hero	with	whose	simplicity	,
在	他	这	历史	小说	获得	一个	新的	类型	的	英雄	和	谁	简单	,

['daʊn'raɪtnɪs] , ['kɒmpɪtəns] , ['ʌnsəˌfisti'keiʃən] ,

downrightness	,	competence	,	unsophistication	,
正直	,	权限	,	不成熟	,

在他的身上，历史小说出现了一种新型的英雄，他为人朴实、正直、能干、不世故。

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪn]['predʒədɪs][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'merɪkən] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːənz] [kʌm] [tuː; tə]

and	virgin	prejudice	the	natural	American	has	for	Europeans	come	to
和	处女	偏见	这	自然的	美国人	有	为了	欧洲人	来	到

[biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] . - [haʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɪəz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð]

be	identified	.	37	How	indigenous	he	was	appears	when	he	is	compared	with
是	已识别	.	-	如何	土著	他	曾是	出现	什么时候	他	是	比较的	和

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] .

Rip	Van	Winkle	and	the	characters	of	Irving	.
撕裂	范	温克尔	和	这	人物	的	欧文	.

美国人对欧洲人天生的偏见也逐渐为人所知。37 当他与瑞普·凡·温克尔和欧文笔下的人物进行比较时，就可以看出他有多么本土化了。

['θækəri] [dɪ'kleəd] [lɑː] [lɔŋ] ['kærəbɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzmən] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

Thackeray	declared	La	Longue	Carabine	one	of	the	great	prizemen	of	fiction	.
萨克雷	声明	拉	长	卡宾枪	一	的	这	伟大的	获奖者	的	小说	.

萨克雷称《长枪》是小说界最伟大的获奖作品之一。

“ [hiː; hi][ræŋks] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ,

“	He	ranks	,	”	said	he	,	“	with	your	Uncle	Toby	,	Sir	Roger	de	Coverley	,
“	他	排名	,	”	说	他	,	“	和	你的	叔叔	托比	,	先生	罗杰	德	科弗利	,

“他的地位，”他说，“与你的托比叔叔，罗杰·德·科弗利爵士齐名。”

['fɔːlstɑːf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huː] [dɪ'vaɪzd]

Falstaff	.	.	.	and	the	artist	has	deserved	well	of	his	country	who	devised
福斯塔夫	.	.	.	和	这	艺术家	有	应得的	出色地	的	他的	国家	WHO	设计

[ðem; ðəm] . ” -

them	.	”	38
他们	.	”	-

福斯塔夫……这位艺术家也配得上为创造他的国家所做出的贡献。”38

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['elɪmənt] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['wɪljəm] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	historical	element	centering	about	the	siege	of	Fort	William	Henry	and	the
这	历史	元素	定心	关于	这	围城	的	堡	威廉	亨利	和	这

['sʌbsɪkwənt] ['mæsəkə(r)] ,

subsequent	massacre	,
随后的	屠杀	,

历史部分主要讲述了威廉亨利堡围城战和随后的大屠杀。

['kuːpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] .

Cooper	might	have	gotten	up	in	an	hour's	reading	.
库珀	可能	有	获得	向上	在	一个	小时	阅读	.

库珀可能读了一个小时的书就起床了。

[pə'hæps] [ɪts][skænt]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Perhaps	its	scant	basis	of	fact	accounts	for	the	truth	of	the	picture	.
也许	它是	稀少	基础	的	事实	账户	为了	这	真相	的	这	图片	.

或许正是由于其事实依据不足，才使得这幅画作显得真实。

['kɜːn(ə)l] [mən'roʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] ,

Colonel	Munro	,	the	English	commander	,
上校	芒罗	,	这	英语	指挥官	,

英国指挥官蒙罗上校

[wɒz; wəz] “ [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt][ænd; ənd] ['kuːpərz] [aɪ'dɪə]

was	“	elaborated	according	to	the	needs	of	the	plot	and	Cooper's	idea
曾是	“	详细说明	根据	到	这	需求	的	这	阴谋	和	库珀的	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

of	the	British	soldier	of	the	period	,
的	这	英国	士兵	的	这	时期	,

“根据情节需要和库珀对那个时期英国士兵的理解而精心构思的”，

" [sez] ['ɜːskɪn] .
" says Erskine .
" 说道 厄斯金 .

厄斯金说道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [breɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ə'stjuːt] .
" As a soldier he is of course brave , but not astute .
" 作为 一个 士兵 他 是 的 课程 勇敢的 , 但 不是 精明 .

"作为一名士兵，他当然很勇敢，但并不精明。"

['kuːpə(r)] [lets] [hɪm][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz]
Cooper lets him stand for the usual British incapacity to cope with the Indians
库珀 让我们 他 站立 为了 这 通常 英国 无能力 到 应付 和 这 印度人
[wɪtʃ] ['brædək] [səʊ] ['feɪtəli] ['ɪləstreɪtɪd] . " -
which Braddock so fatally illustrated . " 39
哪个 布拉多克 所以 致命的 插图 . " -

库珀让他代表了英国人一贯的无力应对印度人的局面，而布雷多克的惨败恰恰印证了这一点。39

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni][ɒv; əv] ['kuːpərz] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pjuːnd] [ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n]
It is not likely that any of Cooper's readers would have impugned the conception
它 是 不是 可能 那 任何 的 库珀的 读者 会 有 被质疑的 这 概念
.
:
.

库珀的读者不太可能对这一构想提出质疑。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
The portrait of Montcalm is , in my judgment ,
这 肖像 的 蒙卡尔姆 是 , 在 我的 判断 ,

在我看来，蒙卡尔姆的画像是.....

['kuːpərz] [best]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] . - ['diːpli] [rɪ'gretɪŋ] that20
Cooper's best picture of an historical character . 40 Deeply regretting that20
库珀的 最好的 图片 的 一个 历史 特点 . - 深 后悔 that20

库珀对历史人物的最佳刻画。40 深感遗憾20

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [pə'petʃueɪt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [deθ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
history would perpetuate only his glorious death on the Plains of Abraham ,
历史 会 延续 仅有的 他的 辉煌 死亡 在 这 平原 的 亚伯拉罕 ,

历史只会铭记他在亚伯拉罕平原上的光荣牺牲。

- ['kuːpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] ,
41 Cooper without pronouncing final judgment upon his conduct ,
- 库珀 没有 发音 最终的 判断 之上 他的 执行 ,

41 库珀，但并未对其行为作出最终判决，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɑːnt'kɑːm][æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['pɒləsi] [ə'bʌv] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [baɪ]
represented Montcalm as putting policy above moral principle when he did not , by
代表 蒙卡尔姆 作为 推杆 政策 多于 道德 原则 什么时候 他 做过 不是 , 经过
[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndiən]['ælaɪz] ,
restraining his Indian allies ,
限制 他的 印度 盟国 ,

蒙卡尔姆被描绘成将政治置于道德原则之上，而事实上他并没有这样做，他约束了自己的印第安盟友。

[prɪ'vent] [ðə; ði]['mæsəkə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
prevent the massacre which followed the capitulation of the English .
防止 这 屠杀 哪个 随后 这 投降 的 这 英语 .

阻止英国投降后发生的屠杀。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['tɪməθi] [dwaɪt] , - [ə; eɪ]['keəf(ə)l][hɪ'stɔːriən] ,
In this position he was in accord with Timothy Dwight , 42 a careful historian ,
在 这 位置 他 曾是 在 符合 和 蒂莫西 德怀特 , - 一个 小心 历史学家 ,

在这个问题上，他与42岁的严谨历史学家蒂莫西·德怀特的观点一致。

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

who	remembered	the	event	as	a	child	and	expressed	the	view	which	prevailed
WHO	记得	这	事件	作为	一个	孩子	和	表达	这	看法	哪个	最终获胜

[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

in	New	England	and	New	York	.
在	新的	英格兰	和	新的	约克	.

他回忆起童年时期的那件事，并表达了当时在新英格兰和纽约盛行的观点。

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pædʒəntri] [ɪn] [skɑːts] [veɪn] , [dɪd][nɒt]['faɪə(r)]

The	massacre	itself	,	with	its	opportunity	for	pageantry	in	Scott's	vein	,	did	not	fire
这	屠杀	本身	,	和	它是	机会	为了	盛大场面	在	斯科特的	静脉	,	做过	不是	火

['kuːpərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Cooper's	imagination	.
库珀的	想像力	.

这场屠杀本身，虽然有机会展现斯科特式的盛大场面，但并没有激发库珀的想象力。

[wɒt] ['kuːpə(r)][dɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] [wel] [ɪn]

What	Cooper	did	in	The	Last	of	the	Mohicans	that	he	had	not	done	so	well	in
什么	库珀	做过	在	这	最后的	的	这	莫希干人	那	他	有	不是	完毕	所以	出色地	在

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,

his	previous	historical	novels	,
他的	以前的	历史	小说	,

库珀在《最后的莫希干人》中做到了他在之前的历史小说中做得不太好的事情。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] [θiːm] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ,

was	to	make	the	central	theme	,	the	conquest	of	the	Indian	by	the	white	,
曾是	到	制作	这	中央	主题	,	这	征服	的	这	印度	经过	这	白色的	,

其核心主题是白人征服印第安人。

[tɜːn] [ə'pɒn][ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

turn	upon	and	be	explained	by	the	chief	historical	event	of	the	book	,
转动	之上	和	是	解释	经过	这	首席	历史	事件	的	这	书	,

本书将围绕一个主要历史事件展开，并对其进行解释。

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men][æt; ət] [fɔːt] ['wɪljəm] ['henri] .

the	savagery	of	the	red	men	at	Fort	William	Henry	.
这	野蛮	的	这	红色的	男人	在	堡	威廉	亨利	.

威廉亨利堡印第安人的野蛮行径。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [blend] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

He	achieved	a	skillful	blend	of	research	and	fabrication	that	has	resulted	in
他	已达成	一个	熟练	混合	的	研究	和	制造	那	有	结果	在

[ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][best] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [θiːm] [ɒv; əv] [reɪs] ['kɒnflɪkt] .

its	being	regarded	the	best	treatment	of	the	ominous	theme	of	race	conflict	.
它是	存在	认为	这	最好的	治疗	的	这	不祥的	主题	的	种族	冲突	.

他巧妙地将研究与虚构相结合，使这部作品被认为是处理种族冲突这一不祥主题的最佳之作。

[wɒt'evə(r)] [keɪs] [ðə; ði]['krɪtɪks] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] ,

Whatever	case	the	critics	may	have	made	against	his	Indians	,
任何	案件	这	评论家	可能	有	制成	反对	他的	印度人	,

无论批评家们对他的印第安人提出了怎样的指责，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	of	late	they	have	rather	deferred	to	him	,
和	的	晚的	他们	有	相当	延期	到	他	,

近来，他们都比较听从他的意见。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [naʊ]

his	conception	of	the	red	man	has	been	effective	and	is	not	likely	now
他的	概念	的	这	红色的	男人	有	到过	有效的	和	是	不是	可能	现在

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

to	be	replaced	.
到	是	替换	.

他对红人的诠释非常有效，现在不太可能被取代。

[wen] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

When	people	wish	to	know	what	it	was	to	live	in	the	days	when	the
什么时候	人们	希望	到	知道	什么	它	曾是	到	居住	在	这	天	什么时候	这

[ˌæbə'rɪdʒəniz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] ,

aborigines	were	in	power	,
土著居民	是	在	力量	,

当人们想要了解土著居民掌权时期人们的生活状况时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] [tʃɑːnsiz] , [ɒv; əv][heə(r)] - [bredθ] - [skeɪp] ,

it	is	to	this	story	of	disastrous	chances	,	of	hair	-	breadth	'	scapes	,
它	是	到	这	故事	的	灾难性的	机会	,	的	头发	-	宽度	-	风景	,

正是这段充满灾难性机遇、千钧一发的"死里逃生"的故事，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['æksɪdənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnz] .

and	moving	accidents	by	flood	and	field	,	that	the	imagination	naturally	turns	.
和	移动	事故	经过	洪水	和	场地	,	那	这	想像力	自然	转弯	.

洪水和田野间发生的各种意外事故，自然而然地引发了人们的想象。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðæt]

So	well	was	The	Last	of	the	Mohicans	received	at	home	and	abroad	that
所以	出色地	曾是	这	最后的	的	这	莫希干人	已收到	在	家	和	国外	那

['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .

Cooper	was	moved	to	write	at	once	another	tale	of	the	Indians	.
库珀	曾是	已搬	到	写	在	一次	其他	故事	的	这	印度人	.

《最后的莫希干人》在国内和国外都广受欢迎，这促使库珀立即创作了另一个关于印第安人的故事。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]

The	character	of	Leatherstocking	had	grown	upon	him	and	he	was	ready
这	特点	的	皮袜子	有	生长	之上	他	和	他	曾是	准备好

[tuː; tə]['hæzəd][ə; eɪ] [θɜːd] ['ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm] .

to	hazard	a	third	venture	with	him	.
到	冒险	一个	第三	风险投资	和	他	.

他渐渐喜欢上了皮袜子这个角色，并准备和他一起进行第三次冒险。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪp] , ['dænjəl] [buːn] ,

The	popular	mind	had	followed	the	removal	of	his	prototype	,	Daniel	Boone	,
这	受欢迎的	头脑	有	随后	这	移动	的	他的	原型	,	丹尼尔	布恩	,

民众的思绪跟随他的原型人物丹尼尔·布恩的离去而来。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] recent21

to	the	plains	beyond	the	Mississippi	and	the	report	of	his	recent21
到	这	平原	超过	这	密西西比州	和	这	报告	的	他的	recent21

到密西西比河以东的平原，以及他最近的报告21

[deθ] [ðeə(r)] .

death	there	.
死亡	那里	.

那里有人死亡。

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːtʃəs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [njuː] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

In	that	mysterious	Louisiana	Purchase	,	moreover	,	new	pioneers	were	seeking	to
在	那	神秘	路易斯安那州	购买	,	而且	,	新的	先驱者	是	寻求	到

['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] .

satisfy	their	hunger	for	land	.
满足	他们的	饥饿	为了	土地	.

此外，在那次神秘的路易斯安那购地案中，新的拓荒者们正寻求满足他们对土地的渴望。

['kuːpə(r)] ['ɔːlsəʊ] [njuː] , [ðəʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Cooper	also	knew	,	though	this	has	not	been	pointed	out	before	,
库珀	还	知道	,	尽管	这	有	不是	到过	尖	出去	前	,

库珀也知道这一点，尽管这一点之前从未被指出过。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [baɪ]

that	the	public	mind	was	further	directed	to	this	frontier	by	the	proposal	by
那	这	民众	头脑	曾是	更远	指导	到	这	边境	经过	这	提议	经过

[ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['terətri] .

act	of	Congress	to	remove	the	Indians	to	this	territory	.
行为	的	国会	到	消除	这	印度人	到	这	领土	.

国会通过法案提议将印第安人迁往这一地区，这进一步引导公众的注意力集中到这一边疆地区。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kɔːzd] ['kuːpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

These	considerations	caused	Cooper	,	although	he	had	never	seen	the	plains	,
这些	考虑因素	导致	库珀	,	虽然	他	有	绝不	已见	这	平原	,

这些考虑促使库珀，尽管他从未见过大平原，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['westən] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['preəri] (-) .

to	determine	upon	a	western	setting	for	his	next	story	,	The	Prairie	(	1827	)	.
到	决定	之上	一个	西	环境	为了	他的	下一个	故事	,	这	草原	(	-	)	.

为他的下一部小说《草原》（1827 年）确定西部背景。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['kuːpə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [pɔː'niː] [ænd; ənd]

“	During	the	spring	of	1826	Cooper	followed	a	deputation	of	Pawnee	and
“	期间	这	春天	的	-	库珀	随后	一个	代表团	的	波尼	和

[suː] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preəri] .

Sioux	from	New	York	to	Washington	to	study	their	origin	for	The	Prairie	.
苏族	从	新的	约克	到	华盛顿	到	学习	他们的	起源	为了	这	草原	.

” -

”	43
”	-

“1826年春，库珀跟随一个由波尼族和苏族人组成的代表团从纽约前往华盛顿，研究他们的起源，并将此写成了《草原》一书。”43

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə'pɒn] ['kuːpə(r)] ['nevə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [də'rektli] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

The	sources	which	he	drew	upon	Cooper	never	indicated	directly	but	it	may	be
这	来源	哪个	他	画	之上	库珀	绝不	表明的	直接地	但	它	可能	是

['prɪti] ['seɪfli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] ,

pretty	safely	inferred	that	he	looked	into	the	Journals	of	Lewis	and	Clarke	,
漂亮的	安全	推断	那	他	看起来	进入	这	期刊	的	刘易斯	和	克拉克	,

库珀从未直接指出他所参考的资料来源，但可以相当肯定地推断，他查阅了刘易斯和克拉克的日记。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sɔː] [mə'kenzi] . - [frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd]

that	he	used	Long	,	and	perhaps	saw	Mackenzie	.	44	From	these	he	learned
那	他	用过的	长的	,	和	也许	锯	麦肯齐	.	-	从	这些	他	学习

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːsɪz] ,

of	the	wild	horses	,
的	这	荒野	马匹	,

他曾与朗有过接触，或许还见过麦肯齐。44 从这些人身上，他了解到了野马的情况。

[ðə; ði]['bʌfələʊ][hɜ:rdz] , [ðə; ði] ['preəri] [dɒgz] , [fl'ɒks] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri][bɜ·dz] , ['preəri] ['faɪərz] ,

the	buffalo	herds	,	the	prairie	dogs	,	flocks	of	migratory	birds	,	prairie	fires	,
这	水牛	畜群	,	这	草原	狗	,	羊群	的	迁徙的	鸟类	,	草原	火灾	,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pɔ:'ni:] ,

and	mounted	Pawnee	,
和	安装	波尼	,

野牛群、草原犬鼠、候鸟群、草原火灾和骑马的波尼人

['titən] , - , ['əuməhɑ:, -hɔ:] , [ænd; ənd] [o'sedʒ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ði:z]

Tetons	,	Konzas	,	Omahas	,	and	Osages	that	were	to	be	found	on	these
提顿山脉	,	-	,	奥马哈斯	,	和	奥塞奇人	那	是	到	是	成立	在	这些

['endləs] [pleɪnz] .

endless	plains	.
无尽的	平原	.

在这片无垠的平原上，生活着提顿人、康萨人、奥马哈人和奥塞奇人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['skwɒtə(r)][frɒm; frəm] [ken'tʌki] ,

Among	these	he	placed	a	squatter	from	Kentucky	,
之中	这些	他	放置	一个	非法占地者	从	肯塔基州	,

这些人当中，他安置了一名来自肯塔基州的非法占地者。

- [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [baɪ] ['preəri] ['sku:nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

treking	with	his	family	and	brother	-	in	-	law	by	prairie	schooner	across	the
-	和	他的	家庭	和	兄弟	-	在	-	法律	经过	草原	大篷车	穿过	这

[nə'bræskə] ['preəri] . - [æz; əz]['ku:pə(r)] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət][fɜ:st][hænd][hi:; hi]

Nebraska	prairie	.	45	As	Cooper	knew	nothing	of	the	life	at	first	hand	he
内布拉斯加州	草原	.	-	作为	库珀	知道	没有什么	的	这	生活	在	第一的	手	他

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

was	obliged	to	draw	upon	his	imagination	more	largely	than	heretofore	.
曾是	有义务	到	画	之上	他的	想像力	更多的	很大程度上	比	此前	.

他与家人和姐夫乘坐草原篷车穿越内布拉斯加草原。45 由于库珀对这种生活一无所知，他不得不比以往更多地发挥想象力。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] ['i:zəli] [ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

This	he	did	as	easily	in	Paris	where	he	was	at	the	time	residing	as	he
这	他	做过	作为	容易地	在	巴黎	在哪里	他	曾是	在	这	时间	居住	作为	他

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

might	have	done	at	home	in	New	York	.
可能	有	完毕	在	家	在	新的	约克	.

他在当时居住的巴黎轻松做到了这一点，就像他在纽约的家中一样。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][hi:; hi] ['ri:ˌintrə'dju:s] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'si:dɪŋ] [wɜ:k] .

As	usual	he	reintroduced	many	of	his	characters	from	his	preceding	work	.
作为	通常	他	重新引入	许多	的	他的	人物	从	他的	前	工作	.

他像往常一样重新引入了之前作品中的许多角色。

['hɔ:kai] [ˌri:ə'piə] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd]['træpə(r)] ,

Hawkeye	reappeared	as	the	aged	trapper	,
鹰眼	再次出现	作为	这	老年人	捕兽人	,

鹰眼以年迈的捕兽人身份再次出现，

['gɪv(ə)n] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['mɒrəlaɪzɪŋ] . - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['maɪldə(r)]['mɑ:gwɑ:]

given	somewhat	more	to	moralizing	.	46	Mahtoree	was	a	slightly	milder	Magua
给定	有些	更多的	到	道德说教	.	-	-	曾是	一个	轻微地	较温和	马瓜

['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

mounted	on	horseback	.
安装	在	马背	.

他更倾向于说教。46 马托雷是骑马的马瓜，性格稍微温和一些。

[ðə; ði] [pɔːˈniː] [hɑːd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈʌŋkəs] , [ænd; ənd] the22

The	Pawnee	Hard	Heart	was	another	Uncas	,	and	the22
这	波尼	难的	心	曾是	其他	未	,	和	the22

“波尼硬心”是另一艘昂卡斯号，而22

[ˈsɑːmɪst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpednt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈdʒiːnəs][ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] .

psalmist	became	a	pedant	in	search	of	genus	and	species	.
诗篇作者	成为	一个	学究	在	搜索	的	属	和	物种	.

诗人成了个钻研学问的学究，一心探究属名和种名。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

The	lovers	were	already	married	and	were	kept	in	the	background	.
这	恋人	是	已经	已婚	和	是	保留	在	这	背景	.

这对恋人其实已经结婚，所以一直保持低调。

[ðə; ði] “ [pəˈsjuːt] - [ˈreskjuː] ” [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	“	pursuit	-	rescue	”	device	to	advance	the	plot	was	continued	but	was
这	“	追逐	-	救援	”	设备	到	进步	这	阴谋	曾是	持续	但	曾是

[ɪmˈplɔɪd] [wɪð] [les] [ˈvɪgə(r)] .

employed	with	less	vigor	.
受雇	和	较少的	活力	.

推动剧情发展的“追逐营救”手法得以保留，但使用力度有所减弱。

[ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [mɔː(r)] [səbˈdjuːd] [wʌn] .

In	every	way	the	tone	of	the	story	is	a	more	subdued	one	.
在	每一个	方式	这	语气	的	这	故事	是	一个	更多的	低沉的	一	.

故事的基调在各个方面都更加平和。

[ˈəʊnli][æn; ən] [əˈsɔːlt] [baɪ] [ˈɪndiənz] , [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] [baɪ][ˈbʌfələʊ] , [ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈfaɪə(r)] ,

Only	an	assault	by	Indians	,	a	stampede	by	buffalo	,	the	prairie	fire	,
仅有的	一个	突击	经过	印度人	,	一个	踩踏	经过	水牛	,	这	草原	火	,

只有印第安人的袭击、野牛的践踏、草原大火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪˈstɜːb]

and	the	consternation	over	the	treachery	of	the	brother	-	in	-	law	disturb
和	这	惊愕	超过	这	背信弃义	的	这	兄弟	-	在	-	法律	打扰

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈepɪk] - [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

the	author's	brooding	over	the	epic	-	vastness	of	the	plains	.
这	作者的	沉思	超过	这	史诗	-	广袤无垠	的	这	平原	.

姐夫的背叛带来的惊恐扰乱了作者对广袤无垠的平原的沉思。

[wɒtˈevə(r)] [ˈkuːpə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [əud] [tuː; tə] [skɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

Whatever	Cooper	may	have	owed	to	Scott	at	the	beginning	of	his	career	,
任何	库珀	可能	有	欠款	到	斯科特	在	这	开始	的	他的	职业	,

无论库珀在职业生涯初期可能欠斯科特什么人情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1860年以前的美国历史小说（(The American historical novel (on) 第2/2页

[hiː; hi] [əud] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

he	owed	little	to	him	now	.
他	欠款	小的	到	他	现在	.

他现在几乎不欠他什么了。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['lændskeɪp] [wɪð] [ɪts] [ˌelɪ'mentl] ['fɪgəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	poetical	rendering	of	the	prairie	landscape	with	its	elemental	figures	was	a
他的	诗意的	渲染	的	这	草原	景观	和	它是	元素	数据	曾是	一个

[fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [skɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ænd; ənd]

far	cry	from	the	landscapes	of	Scott	in	the	style	of	Mrs	.	Radcliffe	and
远的	哭	从	这	风景	的	斯科特	在	这	风格	的	太太	.	拉德克利夫	和

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .

from	his	treatment	of	characters	.
从	他的	治疗	的	人物	.

他对草原风景及其基本元素的诗意描绘，与斯科特笔下拉德克利夫夫人的风景画以及他对人物的处理方式截然不同。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['kuːpərz] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['skwɒtə(r)] .

Perhaps	the	greatest	change	of	all	was	in	Cooper's	central	figure	,	the	squatter	.
也许	这	最	改变	的	全部	曾是	在	库珀的	中央	数字	,	这	非法占地者	.

或许最大的变化发生在库珀笔下的中心人物——非法居住者身上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hə'rəʊɪk] , ['kuːpə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['vɪʒn] ,

Instead	of	making	him	heroic	,	Cooper	showed	him	untroubled	by	vision	,
反而	的	制作	他	英勇	,	库珀	显示	他	平静无波	经过	想象	,

库珀并没有把他塑造成英雄，而是展现了一个不受幻象困扰的人。

['restləs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

restless	to	shake	off	the	restraints	of	law	and	society	.
不安	到	摇	离开	这	约束	的	法律	和	社会	.

渴望摆脱法律和社会的束缚。

[hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['preəri] ['hekjʊbə] ,

His	wife	,	“	a	shabby	,	inarticulate	prairie	Hecuba	,
他的	妻子	,	“	一个	破旧	,	不善言辞	草原	赫库柏	,

他的妻子，“一个衣衫褴褛、口齿不清的草原女子赫卡柏，

” [wɒz; wəz] ['kuːpərz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][waɪf][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]

”	was	Cooper's	first	attempt	to	depict	the	wife	or	mother	,	and	has
”	曾是	库珀的	第一的	试图	到	描绘	这	妻子	或者	母亲	,	和	有

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

这是库珀首次尝试描绘妻子或母亲的形象，并且一直如此。

[wɪð] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] [wept] [ɒv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	Ruth	in	The	Wept	of	Wish	-	ton	-	Wish	,	his	most	noteworthy	portrait	of	a
和	露丝	在	这	哭泣	的	希望	-	吨	-	希望	,	他的	最多	值得注意	肖像	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

在《威什顿威什的哭泣》中，他与露丝合作，这是他最引人注目的女性肖像作品。

[ɔːl'ðəʊ] ['kuːpərz] ['stɔːri] [went] [bæk] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ,

Although	Cooper's	story	went	back	but	twenty	-	three	years	,
虽然	库珀的	故事	去	后退	但	二十	-	三	年	,

虽然库珀的故事可以追溯到二十三年前，

[ɪts] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

its	manners	were	those	of	a	time	and	condition	remote	from	his	own	.
它是	礼仪	是	那些	的	一个	时间	和	状况	偏僻的	从	他的	自己的	.

它的举止礼仪属于与他所处的时代和环境截然不同的时代和环境。

[kən'strʌktɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːðə(r)]

Constructed	as	it	was	from	historical	sources	it	has	further
建造	作为	它	曾是	从	历史	来源	它	有	更远

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [hɪə(r)] .

qualification	for	inclusion	here	.
资格	为了	包容性	这里	.

由于它是根据历史资料编写的，因此更有资格被收录于此。

[ɪts][pəʊ'etɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Its	poetic	rendering	of	the	atmosphere	of	that	time	and	place	has	given
它是	诗意的	渲染	的	这	气氛	的	那	时间	和	地方	有	给定

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [nɒt] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preəri] ,

an	effective	if	not	accurate	idea	of	the	prairie	,
一个	有效的	如果	不是	准确的	主意	的	这	草原	,

它以诗意的笔触描绘了当时当地的氛围，有效地展现了草原风貌，即便并非完全准确。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['iːstənə(r)] [hæv; həv][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] [rɪ'teɪnd] .

an	idea	which	Easterners	have	until	recently	retained	.
一个	主意	哪个	东部人	有	直到	最近	保留	.

直到最近，东方人一直保留着这种观念。

['kuːpərz] [nekst]['nɒv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [red] ['rəʊvə(r)] (-) ,

Cooper's	next	novel	,	The	Red	Rover	(	1828	)	,
库珀的	下一个	小说	,	这	红色的	路虎	(	-	)	,

库珀的下一部小说《红衣漫游者》（1828 年）

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [best] [siː] [teɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

was	perhaps	his	best	sea	tale	but	it	was	not	historical	,
曾是	也许	他的	最好的	海	故事	但	它	曾是	不是	历史	,

这或许是他最好的海洋故事，但它并非历史故事。

[ɔːl] ['diːteɪlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'ventɪd] “ [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [eɪd][frɒm; frəm]

all	details	having	been	invented	“	without	looking	for	the	smallest	aid	from
全部	细节	拥有	到过	发明	“	没有	寻找	为了	这	最小	援助	从

[trə'dɪʃnz] [ɔː(r)][fækts] .

traditions	or	facts	.
传统	或者	事实	.

所有细节都是“不借助任何传统或事实”而凭空捏造出来的。

” [hɑːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [teɪl] , [ðə; ðɪ] [wept] [ɒv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] (-) .

”	Hard	upon	it	came	another	Indian	tale	,	The	Wept	of	Wish	-	ton	-	Wish	(	1829	)	.
”	难的	之上	它	来了	其他	印度	故事	,	这	哭泣	的	希望	-	吨	-	希望	(	-	)	.

“紧随其后的是另一个印度故事，《威什顿威什的哭泣》（1829 年）。

[ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]['kuːpə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] ['sɪəriːz] ,

In	this	novel	Cooper	turned	aside	from	his	Leatherstocking	series	,
在	这	小说	库珀	转向	旁边	从	他的	皮袜子	系列	,

在这部小说中，库珀偏离了他的“皮袜子”系列。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪndiən][teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	such	his	Indian	tales	had	come	to	be	,
为了	这样的	他的	印度	故事	有	来	到	是	,

因此，他的印度故事才得以流传下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [mænz][lɑːst][stænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [əˈpəʊnənt] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

to	the	red	man's	last	stand	against	his	white	opponent	in	New	England	in	the
到	这	红色的	男人的	最后的	站立	反对	他的	白色的	对手	在	新的	英格兰	在	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

到十七世纪新英格兰红种人与白人对手的最后决战。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtəɪtəz] , - [mɪs] [tʃaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪni] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsedʒwik] ,

Some	of	his	imitators	,	47	Miss	Child	,	Mrs	.	Cheney	,	and	Miss	Sedgwick	,
一些	的	他的	模仿者	,	-	错过	孩子	,	太太	.	切尼	,	和	错过	塞奇威克	,

他的一些模仿者，47 查尔德小姐、切尼夫人和塞奇威克小姐，

[hæd; həd][daɪˈrɛktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɜːli] [njuː] [ˈɪŋglənd] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈkuːpə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ɪn]

had	directed	attention	to	early	New	England	life	,	and	Cooper	now	turned	in
有	指导	注意力	到	早期的	新的	英格兰	生活	,	和	库珀	现在	转向	在

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

库珀曾将注意力集中在新英格兰早期生活上，现在他也转向了同样的方向。

[sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪps] [wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv]

selecting	the	period	of	King	Philip's	war	as	the	basis	for	his	novel	of
选择	这	时期	的	国王	菲利普的	战争	作为	这	基础	为了	他的	小说	的

[ˈpjʊərɪtən][laɪf] .

Puritan	life	.
清教徒	生活	.

他选择菲利普国王战争时期作为其清教徒生活小说的基础。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪs] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈɪndiən] [kæpˈtɪvəti][æt; ət] [ˈdɪrˌfiːld] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈklæsɪk]

The	account	of	Eunice	Williams's	Indian	captivity	at	Deerfield	had	become	classic
这	帐户	的	尤妮斯	威廉姆斯	印度	囚禁	在	迪尔菲尔德	有	变得	经典的

,

,

,

尤妮斯·威廉姆斯在迪尔菲尔德被印第安人俘虏的经历已成为经典之作。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [mæˈðə] [ænd; ənd] [ˈhʌbəd] [hæd; həd] [iːtʃ] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Increase	Mather	and	Hubbard	had	each	given	his	narrative	of	the
和	增加	马瑟	和	哈伯德	有	每个	给定	他的	叙述	的	这

['ɪndiən][wɔː(r)] [wɪð] the23

Indian	war	with	the23
印度	战争	和	the23

伊克瑞斯·马瑟和哈伯德都分别讲述了他们各自对印第安战争的叙述。23

['baɪəs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] “ [ˈhiːðn] ” [ˈtʃiːfli] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

bias	of	those	who	knew	the	“	heathen	”	chiefly	as	an	enemy	.
偏见	的	那些	WHO	知道	这	“	异教徒	”	主要	作为	一个	敌人	.

那些将“异教徒”视为敌人的人的偏见。

['ɜːrvɪŋz] [ʃɔːt] [teɪl] , ['fɪlɪp] [ɒv; əv][ˌpoʊkə'nɒkɪt] (-) [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv]

Irving's	short	tale	,	Philip	of	Pokanoket	(	1814	)	had	served	as	a	corrective
欧文的	短的	故事	,	菲利普	的	波卡诺克特	(	-	)	有	服务	作为	一个	矫正

[tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] .

to	this	legend	.
到	这	传奇	.

欧文的短篇小说《波卡诺凯特的菲利普》（1814 年）对这个传说起到了纠正作用。

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv] [gɔ:f] , [ðə; ði]['redʒɪsaɪd] , [hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ] [staɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	episode	of	Goffe	,	the	regicide	,	had	been	treated	by	Stiles	in	his
这	插曲	的	戈夫	,	这	弑君者	,	有	到过	治疗	经过	斯泰尔斯	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

History	of	the	Judges	.
历史	的	这	法官	.

斯泰尔斯在他的《法官史》中曾论述过戈夫弑君事件。

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [dʒeɪmz][mək'hɛnri] , [wʌn][ɒv; əv] ['ku:pərz] ['ɜ:liɪst] ['ɪmɪtəɪtəz] , [hæd; həd] [delt] [wɪð] [gɔ:f]

In	fiction	,	James	McHenry	,	one	of	Cooper's	earliest	imitators	,	had	dealt	with	Goffe
在	小说	,	詹姆斯	麦克亨利	,	一	的	库珀的	最早	模仿者	,	有	已处理	和	戈夫

[ɪn][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [rəʊ'mæns] ,

in	a	Gothic	romance	,
在	一个	哥特	浪漫	,

在小说创作中，库珀最早的模仿者之一詹姆斯·麦克亨利曾在一部哥特式爱情小说中描写过戈夫。

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (-) .

The	Spectre	of	the	Forest	(	1823	)	.
这	幽灵	的	这	森林	(	-	)	.

森林幽灵（1823）。

[skɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɛvərɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] (-) , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

Scott	in	his	Peveril	of	the	Peak	(	1823	)	,	had	called	attention	to	it	.	48
斯科特	在	他的	佩弗里尔	的	这	顶峰	(	-	)	,	有	称为	注意力	到	它	.	-

[æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['rəʊmænsə(r)] ,

As	a	national	romancer	,
作为	一个	国家的	浪漫主义者	,

斯科特在他的《峰之佩弗里尔》（1823年）中曾提到过这一点。48 作为一位民族浪漫小说家，

['ku:pə(r)] ['daʊtləs] [felt][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:] [nju:]

Cooper	doubtless	felt	it	incumbent	upon	him	to	make	yet	another	excursion	into	New
库珀	毫无疑问	毛毡	它	现任	之上	他	到	制作	然而	其他	短途旅行	进入	新的

['ɪŋgləndˌ] [mə'tɪərɪəl] .

England	material	.
英格兰	材料	.

库珀无疑觉得自己有义务再次深入新英格兰题材进行创作。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['ku:pə(r)] [rɪ'vɜ:st] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][plæn] ,

In	the	arrangement	of	his	story	,	Cooper	reversed	his	usual	plan	,
在	这	安排	的	他的	故事	,	库珀	反转	他的	通常	计划	,

在叙述故事时，库珀一反常态，改变了以往的叙事方式。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [fɪk'tɪʃəs] ,

by	making	the	first	half	almost	wholly	fictitious	,
经过	制作	这	第一的	一半	几乎	完全	虚拟	,

前半部分几乎完全是虚构的，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][mə'tɪərɪəl] [kən'sɜ:nɪŋ] [gɔ:f] ,

and	putting	into	the	last	half	the	historical	material	concerning	Goffe	,
和	推杆	进入	这	最后的	一半	这	历史	材料	有关	戈夫	,

并将有关戈夫的历史资料放在后半部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['ɪndiən]['kəuhɔ:ts] .

and	the	extermination	of	Philip's	Indian	cohorts	.
和	这	灭绝	的	菲利普的	印度	队列	.

以及对菲利普的印度同伙的歼灭。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] , [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɛtlərz] [blɒk]

The	leading	episode	of	the	first	volume	,	an	Indian	assault	upon	a	settler's	block
这	领导	插曲	的	这	第一的	体积	,	一个	印度	突击	之上	一个	定居者的	堵塞

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

第一卷的开篇故事是印第安人袭击定居者的碉堡。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'næləgəs] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] ['aɪvənˌhəʊ] .

was	probably	suggested	by	the	analogous	attack	on	the	feudal	castle	in	Ivanhoe	.
曾是	大概	建议	经过	这	类似的	攻击	在	这	封建	城堡	在	艾凡霍	.

这可能是受到了《艾凡赫》中对封建城堡的类似袭击的启发。

['ku:pə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz]

Cooper	found	it	difficult	to	supply	a	central	character	as	the	Puritans
库珀	成立	它	难的	到	供应	一个	中央	特点	作为	这	清教徒

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] .

were	to	him	uncongenial	.
是	到	他	忤	.

库珀发现很难塑造一个中心人物，因为他与清教徒格格不入。

[ɪn] ['kæptɪn] ['hi:θˌkoʊt] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['paɪəti] ,

In	Captain	Heathcote	he	created	a	man	of	piety	,
在	队长	希思科特	他	创建	一个	男人	的	虔诚	,

他塑造的希思科特上尉是一个虔诚的人。

[fɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['frʌntɪə(r)] [baɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['peti] [rɪ'lɪdʒəs] ['skwɔbl] .

forced	to	the	Connecticut	frontier	by	disagreeable	and	petty	religious	squabbles	.
强制	到	这	康涅狄格州	边境	经过	令人不快的	和	小气	宗教	争吵	.

因令人不快的琐碎宗教争吵而被驱逐到康涅狄格边境。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [di:lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

The	story	deals	with	his	domestic	life	,	his	constant	fear	of	attack	,
这	故事	交易	和	他的	国内的	生活	,	他的	持续的	害怕	的	攻击	,

故事讲述了他的家庭生活，以及他时刻担心遭到袭击的恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt]

and	the	final	assault	of	Indians	who	destroyed	his	home	and	kidnapped
和	这	最终的	突击	的	印度人	WHO	损毁	他的	家	和	被绑架

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

最后，印第安人对他发动袭击，摧毁了他的家园，绑架了他的女儿。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [tri:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

It	also	treats	of	a	general	renewal	of	hostilities	after	an	interval	of
它	还	款待	的	一个	一般的	续期	的	敌对行动	后	一个	间隔	的

['sevrəl] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['ɛntərˌpraɪz] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] ;

several	years	during	which	American	enterprize	built	up	the	village	of	Hartford	;
一些	年	期间	哪个	美国人	企业	建造	向上	这	村庄	的	哈特福德	;

它还讲述了在经历了几年的和平之后，敌对行动再次全面恢复的情况，而在此期间，美国企业发展壮大了哈特福德村；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

of	the	timely	warning	by	the	mysterious	stranger	,	resulting	in	the	overthrow
的	这	及时	警告	经过	这	神秘	陌生人	,	结果	在	这	推翻

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] ;

of	Philip	;
的	菲利普	;

神秘陌生人的及时警告导致菲利普政权垮台；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wept] - [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [klɪŋz] [tu:; tə]

and	of	the	restitution	of	the	wept	-	for	daughter	who	clings	to
和	的	这	归还	的	这	哭泣	-	为了	女儿	WHO	黏附	到

[hɜ:(r); hə(r)]['ɪndiən] [meit] .

her	Indian	mate	.
她	印度	伴侣	.

以及那位依偎在印度丈夫身边、痛哭流涕的女儿的补偿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['ku:pə(r)] [sɪ'lektɪd] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['trʌmbəl] ,

For	the	historical	background	Cooper	selected	,	probably	from	Trumbull	,
为了	这	历史	背景	库珀	已选	,	大概	从	特朗布尔	,

库珀选择的历史背景很可能来自特朗布尔。

- [ə; eɪ][fju:]['aɪtəmz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['set(ə)lmənt][ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] [ɪn] - ,

49	a	few	items	regarding	the	early	settlement	of	Hartford	in	1635	,
-	一个	很少	项目	关于	这	早期的	沉降	的	哈特福德	在	-	,

49. 关于1635年哈特福德早期定居的一些资料，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɒlju:mz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

which	he	used	for	the	openings	of	his	volumes	;	and	then	,
哪个	他	用过的	为了	这	开口	的	他的	卷	;	和	然后	,

他将这些文字用作其著作的开篇；然后，

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

omitting	the	early	years	of	the	war	as	unsuited	to	his	purpose	,
省略	这	早期的	年	的	这	战争	作为	不合适	到	他的	目的	,

他省略了战争初期的岁月，因为这与他的目的不符。

[sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk]['klaɪmæks][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['haʊndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv]

selected	for	the	dramatic	climax	the	final	hounding	and	defeat	of
已选	为了	这	戏剧性	高潮	这	最终的	追捕	和	击败	的

[kænənʃɛt] [ɪn] - .

Canonchet	in	1675	.
加农炮	在	-	.

选择 1675 年卡农切特最终被围攻和击败作为戏剧性的高潮。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['streɪndʒə(r)] , [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz] [səb'mɪʃn] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [de'nu:mɑ̃]

A	mysterious	stranger	,	introduced	as	Submission	,	is	employed	in	the	dénouement
一个	神秘	陌生人	,	介绍	作为	提交	,	是	受雇	在	这	结局

[tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] the24

to	warn	the	villagers	of	the24
到	警告	这	村民们	的	the24

一位名叫“臣服者”（Submission）的神秘陌生人在故事结尾受雇警告村民们24日的到来。

['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [deθ] .

final	assault	in	which	he	meets	his	death	.
最终的	突击	在	哪个	他	满足	他的	死亡	.

在最后的战斗中，他战死沙场。

[ðə; ði]['ri:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ku:pərz] ['meθəd]

The	reader	of	The	Spy	and	The	Pilot	,	already	acquainted	with	Cooper's	method
这	读者	的	这	间谍	和	这	飞行员	,	已经	熟人	和	库珀的	方法

[ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] ,

of	introducing	historical	characters	,
的	介绍	历史	人物	,

《间谍》和《飞行员》的读者，已经熟悉了库珀介绍历史人物的方法，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [gɔ:f] , [ðə; ði]['redʒɪsaɪd] .

had	no	difficulty	in	recognizing	Goffe	,	the	regicide	.
有	不	困难	在	识别	戈夫	,	这	弑君者	.

毫不费力地就认出了弑君者戈夫。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [wept] [ɒv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

As	an	historical	novel	,	The	Wept	of	Wish	-	ton	-	Wish	was	a	failure	.
作为	一个	历史	小说	,	这	哭泣	的	希望	-	吨	-	希望	曾是	一个	失败	.

作为一部历史小说，《威什顿威什的哭泣》是一部失败的作品。

['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɪgətɪd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪð]

Cooper	was	too	much	a	victim	of	his	early	bigoted	training	to	enter	with
库珀	曾是	也	很多	一个	受害者	的	他的	早期的	偏执的	训练	到	进入	和

['sɪmpəθi] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

sympathy	into	the	life	of	the	Puritans	.
同情	进入	这	生活	的	这	清教徒	.

库珀深受早年偏执思想的影响，无法对清教徒的生活抱有同情心。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['wɜːldli] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi]

Their	religious	fanaticism	combined	with	worldly	discretion	in	exploiting	the	natives	he
他们的	宗教	狂热	合并	和	世俗	审慎	在	利用	这	本地人	他

['ɪləstreɪtɪd] [rɪ'piːtɪdli] .

illustrated	repeatedly	.
插图	反复	.

他反复描绘了他们利用宗教狂热和世俗的谨慎来剥削当地居民的情景。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fendɪŋ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

The	head	and	front	of	their	offending	he	attributed	to	their	hypocritical
这	头	和	正面	的	他们的	犯罪	他	归因于	到	他们的	虚伪

['pɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['revərənd] [miːk] [wʊlf] ,

pastor	,	the	Reverend	Meek	Wolfe	,
牧师	,	这	牧师	温顺	沃尔夫	,

他将他们犯罪行为的始作俑者归咎于他们虚伪的牧师米克·沃尔夫牧师。

[huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [mæ'ðə] .

who	may	or	may	not	have	been	intended	as	a	caricature	of	Cotton	Mather	.
WHO	可能	或者	可能	不是	有	到过	故意的	作为	一个	漫画	的	棉布	马瑟	.

该人物是否意在讽刺科顿·马瑟尚不确定。

[ɒn] [ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] ['kuːpərz]

On	this	incapacity	of	Cooper's
在	这	无能力	的	库珀的

库珀的这种无能为力

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɳd] , [prə'fesə(r)] ['laʊnzberi] [hæz; həz] [sed] : “

to	depict	the	founders	of	New	England	,	Professor	Lounsbury	has	said	:	“
到	描绘	这	创始人	的	新的	英格兰	,	教授	朗斯伯里	有	说	:	“

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ,

Paradoxical	as	the	assertion	may	seem	,
矛盾的	作为	这	断言	可能	似乎	,

伦斯伯里教授在描述新英格兰的创建者时说：“尽管这种说法看似矛盾，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ;

he	was	too	much	like	the	Puritans	to	do	them	justice	;
他	曾是	也	很多	喜欢	这	清教徒	到	做	他们	正义	;

他太像清教徒了，以至于无法公正地评价他们；

” - [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['ɜːskɪn] [hæz; həz] ['waɪzli] [kə'rektɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] ,

”	50	which	Professor	Erskine	has	wisely	corrected	by	adding	,
”	-	哪个	教授	厄斯金	有	明智地	已更正	经过	添加	,

“50 厄斯金教授明智地纠正了这一点，并补充道，

- “ [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pjʊərɪtənɪzəm][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][pɔː'trei, pəu-][ˌaɪ 'tiː]

51	“	In	so	far	as	Puritanism	coincided	with	his	nature	,	he	portrayed	it
-	“	在	所以	远的	作为	清教主义	巧合	和	他的	自然	,	他	描绘	它

['ædmərəbli][ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ;

admirably	in	this	novel	;
令人钦佩地	在	这	小说	;

51 “就清教徒主义与他的本性相符而言，他在这部小说中出色地描绘了这一点；

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['riːdə(r)] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vɪgə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['paɪəti] ,

he	lets	the	reader	see	the	practical	vigor	,	the	exalted	piety	,
他	让我们	这	读者	看	这	实际的	活力	,	这	崇高	虔诚	,

他让读者看到了他务实的活力和崇高的虔诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [mɑːk] ['hiːθˌkoʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	the	domestic	affection	of	Mark	Heathcote	and	his	comrades	,	for
和	这	国内的	感情	的	标记	希思科特	和	他的	同志们	,	为了

[ðiːz] ['vɜːtjuːz][hiː; hi][kæn; kən]['rekəgnaɪz] ,

these	virtues	he	can	recognize	,
这些	美德	他	能	认出	,

以及马克·希思科特和他的战友们之间的家庭情谊，他能够认可这些美德。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	could	recognize	the	common	piety	and	the	common	sense	of	The
作为	他	可以	认出	这	常见的	虔诚	和	这	常见的	感觉	的	这

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

Pilgrim's	Progress	.
朝圣者的	进步	.

因为他能够理解《天路历程》中所蕴含的普遍虔诚和常识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstər] ['vɪʒn] [ðæt] [bɜːnz] [laɪk] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['tempə(r)] , [ɪm'pelɪŋ]

But	the	mastering	vision	that	burns	like	flame	in	the	Puritan	temper	,	impelling
但	这	掌握	想象	那	烧伤	喜欢	火焰	在	这	清教徒	脾气	,	推动

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n] ,

it	to	strenuous	action	,
它	到	费力的	行动	,

但是，清教徒心中那如同火焰般燃烧的远见卓识，驱使他们采取艰苦卓绝的行动。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n][tuː; tə]['kuːpə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . . . .

was	entirely	hidden	to	Cooper	,	if	we	can	judge	by	his	writings	.	.	.	.
曾是	完全	隐	到	库珀	,	如果	我们	能	法官	经过	他的	著作	.	.	.	.

如果从库珀的著作来看，这件事对他来说完全是秘密……

” [wɒt] ['fɜːðə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]['feɪljə(r)] ,

”	What	further	contributed	to	its	failure	,
”	什么	更远	贡献	到	它是	失败	,

“还有哪些因素导致了它的失败，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][səʊ] [ə'pærənt] [ən'les] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	not	so	apparent	unless	approached	from	the	standpoint	of	the
和	是	不是	所以	明显	除非	接近	从	这	立场	的	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɪz] ['kuːpərz] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mænəz] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ɪn][taɪm] .

historical	novel	is	Cooper's	infelicity	in	dealing	with	manners	so	remote	in	time	.
历史	小说	是	库珀的	不幸	在	处理	和	礼仪	所以	偏僻的	在	时间	.

除非从历史小说的角度来审视，否则库珀在处理如此遥远时代的礼仪方面的不足之处并不那么明显。

[wɒt] ['piːp(ə)l][wɔː(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['brɔːdsɔːd] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

What	people	wore	,	apart	from	broadswords	,	he	failed	to	mention	.
什么	人们	穿着	,	除	从	阔剑	,	他	失败的	到	提到	.

除了阔剑之外，他没有提及人们穿戴的其他服饰。

[hɪz; ɪz][ˌwɔmpə'nəuæg][wɜ:(r); wə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjʊərən][hi:; hi]

His	Wampanoags	were	fundamentally	not	different	from	the	Hurons	he
他的	万帕诺亚格人	是	从根本上	不是	不同的	从	这	休伦人	他

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:kənz] .

presented	in	The	Last	of	the	Mohicans	.
呈现	在	这	最后的	的	这	莫希干人	.

他笔下的万帕诺亚格人与他在《最后的莫希干人》中描绘的休伦人本质上并无不同。

[æz; əz][ɪn][nəʊ] ['pri:viəs] [bʊk] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪnd] [ˌsɜ:kəm'lɒkjʊtəri] [staɪl]

As	in	no	previous	book	he	frequently	lapsed	into	a	strained	circumlocutory	style
作为	在	不	以前的	书	他	频繁地	失效	进入	一个	紧张	詹	风格

[ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][əʊld]

that	appears	to	have	been	meant	for	the	picturesque	language	of	old
那	出现	到	有	到过	意思是	为了	这	如画	语言	的	老的

[rəʊ'mæns] . - [ðə; ði][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] ,

romance	.	52	The	braggadocio	with	which	the	second	volume	,
浪漫	.	-	这	吹牛	和	哪个	这	第二	体积	,

与他之前的任何作品都不同，他在这本书中频繁地使用了一种生硬迂回的文风，这种文风似乎是为古代浪漫小说的优美语言而设计的。52 第二卷中那种自吹自擂的语气，

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs] , ['əʊpənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempə(r)] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

written	in	Paris	,	opened	,	together	with	the	ill	-	temper	displayed	toward	the
书面	在	巴黎	,	打开	,	一起	和	这	患病的	-	脾气	显示	朝向	这

['pjʊərɪtən] [taɪp] ,

Puritan	type	,
清教徒	类型	,

写于巴黎，开篇即展现了对清教徒式人物的恶劣态度。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] ['ku:pə(r)]['ɪntu:][dɪs'feɪvər][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ə'brɔ:d] .

was	to	bring	Cooper	into	disfavor	at	home	and	abroad	.
曾是	到	带来	库珀	进入	不受欢迎	在	家	和	国外	.

此举将使库珀在国内和国际上失宠。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ˌjʊərə'pi:ən]

As	the	next	decade	of	his	work	was	controversial	,	or	upon	European
作为	这	下一个	十年	的	他的	工作	曾是	有争议的	,	或者	之上	欧洲的

['sʌbdʒɪkts] , [ðɪs] chapter25

subjects	,	this	chapter25
主题	,	这	chapter25

由于他接下来十年的作品要么充满争议，要么以欧洲为题材，因此本章25

[meɪ] [wel] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][hɪə(r)] , [dɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ku:pərz] ['leɪtə(r)] ,

may	well	come	to	a	close	here	,	deferring	the	discussion	of	Cooper's	later	,
可能	出色地	来	到	一个	关闭	这里	,	推迟	这	讨论	的	库珀的	之后	,

或许到此为止，对库珀后续问题的讨论将暂时搁置。

['ri:dʒən(ə)l]['nɒv(ə)lz][ʌn'tɪl][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .

regional	novels	until	some	other	time	.
区域	小说	直到	一些	其他	时间	.

以后有机会再写地区小说吧。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - — [hɪz; ɪz][məʊst]['fru:tf(ə)l]['pɪəriəd] — ['ku:pə(r)][wɒz; wəz]

In	the	decade	from	1821	to	1831	—	his	most	fruitful	period	—	Cooper	was
在	这	十年	从	-	到	-	—	他的	最多	卓有成效	时期	—	库珀	曾是

[mɔ:(r)] [kən'sɪstəntli] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒvəlɪst][ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] .

more	consistently	an	historical	novelist	than	has	been	recognized	.
更多的	始终	一个	历史	小说家	比	有	到过	认可	.

在 1821 年至 1831 年这十年间——库珀创作最为丰硕的时期——他更像是一位历史小说家，这一点并未得到人们的认可。

[ɪn][ðə; ði][spaɪ][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔ:(r)] ['feəli] [ðæn; ðən] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔ:riənz] [ðə; ði]['æktʃuəl]

In	The	Spy	he	represented	more	fairly	than	contemporary	historians	the	actual
在	这	间谍	他	代表	更多的	相当	比	当代的	历史学家	这	实际的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['kɒnflɪkt] .

nature	of	the	Revolutionary	conflict	.
自然	的	这	革命者	冲突	.

在《间谍》一书中，他比同时代的历史学家更公正地展现了革命冲突的真实性质。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

The	Pioneers	immortalized	the	passing	of	the	frontier	,
这	先驱者	永垂不朽	这	通过	的	这	边境	,

先驱者们使边疆的消逝永垂不朽。

[waɪl] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜ:st][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

while	The	Pilot	was	our	first	historical	novel	of	the	sea	.
尽管	这	飞行员	曾是	我们的	第一的	历史	小说	的	这	海	.

而《飞行员》则是我们的第一部以海洋为背景的历史小说。

['laɪən(ə)l] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][rəʊ'mæns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]

Lionel	Lincoln	was	an	earnest	of	national	romance	,	to	which	he	returned
莱昂内尔	林肯	曾是	一个	认真	的	国家的	浪漫	,	到	哪个	他	返回

[ɪn][ðə; ði] [wept] [ɒv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] .

in	The	Wept	of	Wish	-	ton	-	Wish	.
在	这	哭泣	的	希望	-	吨	-	希望	.

莱昂内尔·林肯是一位热衷于民族浪漫主义的作家，他在《威什顿威什的哭泣》中再次展现了这种风格。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:kənz][hi:; hi][set] [daʊn] ['memərəbli] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

In	The	Last	of	the	Mohicans	he	set	down	memorably	the	passing	of	the	first
在	这	最后的	的	这	莫希干人	他	放	向下	令人难忘	这	通过	的	这	第一的

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

在《最后的莫希干人》中，他生动地描写了第一位美国人的逝世。

[ə'merɪkə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θi:m] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [les] .

America	was	his	theme	,	nothing	more	,	nothing	less	.
美国	曾是	他的	主题	,	没有什么	更多的	,	没有什么	较少的	.

他的主题是美国，不多不少。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑ:sk][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ækjəmən][ɒv; əv] [skɒt] .

For	this	task	he	lacked	the	historical	acumen	of	Scott	.
为了	这	任务	他	缺乏	这	历史	敏锐	的	斯科特	.

完成这项任务，他缺乏斯科特那样的历史洞察力。

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Of	American	history	in	general	and	of	New	York	history	,	in	particular	,
的	美国人	历史	在	一般的	和	的	新的	约克	历史	,	在	特别的	,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

he	had	a	tolerable	understanding	.
他	有	一个	可容忍的	理解	.

他对美国历史，特别是纽约历史，有一定的了解。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] [bi:n] [sə'fɪʃntli] ['veərid][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [nɒt][tu:; tə]

His	life	had	fortunately	been	sufficiently	varied	and	representative	not	to
他的	生活	有	幸运的是	到过	足够	多种多样	和	代表	不是	到

[nə'sesɪteɪt] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] .

necessitate	getting	up	his	local	coloring	with	infinite	toil	.
需要	获得	向上	他的	当地的	染色	和	无限	辛劳	.

幸运的是，他的人生经历足够丰富多彩，也足够具有代表性，因此无需花费大量精力去培养地方特色。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] — [səʊ]['ræpɪd][wɜː(r); wə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn]

In	one	or	two	cases	—	so	rapid	were	social	changes	—	he	could	depend	on
在	一	或者	二	案例	—	所以	迅速的	是	社会的	变化	—	他	可以	依赖	在

[eɪdʒd] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] .

aged	eye	-	witnesses	for	a	reasonably	accurate	idea	of	a	former	day	.
老年人	眼睛	-	证人	为了	一个	合理	准确的	主意	的	一个	以前的	天	.

在一两个案例中——由于社会变化如此迅速——他可以依靠年长的目击证人来对过去的日子做出相当准确的描述。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['priːdisesəz] [tɔːt] [hɪm] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

His	American	predecessors	taught	him	practically	nothing	.
他的	美国人	前任	教授	他	几乎	没有什么	.

他的美国前辈们几乎什么也没教给他。

[frɒm; frəm] [skɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

From	Scott	he	learned	the	general	formula	for	his	work	.
从	斯科特	他	学习	这	一般的	公式	为了	他的	工作	.

他从斯科特那里学到了他工作的一般方法。

[laɪk] [hɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [siːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] .

Like	him	he	turned	to	native	scene	as	the	groundwork	for	his	romance	.
喜欢	他	他	转向	到	本国的	场景	作为	这	基础工作	为了	他的	浪漫	.

和他一样，他也将本土风情作为自己浪漫故事的基础。

[frɒm; frəm][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,

From	him	,	also	,
从	他	,	还	,

此外，他还

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪk] [θiːm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	learned	to	give	larger	place	to	romantic	theme	than	to	restoration	of
他	学习	到	给	更大的	地方	到	浪漫的	主题	比	到	恢复	的

[ðə; ðɪ][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

他学会了给予浪漫主题更大的空间，而不是恢复过去。

[frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ]['ʌltrərəʊ'mæntɪk]['hɪərəʊ][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	him	he	borrowed	the	ultraromantic	hero	and	most	of	the
从	他	他	借来的	这	超浪漫	英雄	和	最多	的	这

[kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [sək'sesɪv]

conventional	types	of	character	that	he	repeated	with	little	variation	in	successive
传统的	类型	的	特点	那	他	重复	和	小的	变化	在	连续

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

他从他那里借鉴了极端浪漫主义英雄和大多数传统人物类型，并在随后的几部小说中几乎没有变化地重复使用这些人物类型。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	all	this	was	at	the	beginning	.
但	全部	这	曾是	在	这	开始	.

但这都只是开始。

[wʌns] ['stɑːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['fɒrən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] ['eni]

Once	started	he	was	less	influenced	by	foreign	authors	and	subjects	than	any
一次	开始	他	曾是	较少的	影响	经过	外国的	作者	和	主题	比	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

of	his	contemporaries	.
的	他的	同时代人	.

一旦开始创作，他受外国作家和题材的影响就比同时代的人要小得多。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [hiː; hi]['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [leəd] , [ə; eɪ]['pedlə(r)] ,

In	his	first	book	he	substituted	for	lairds	,	a	pedlar	,
在	他的	第一的	书	他	替代	为了	地主们	,	一个	小贩	,

在他的第一本书中，他用小贩代替了地主。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] ['(h)wɔːtn] [fɑːm] - [haʊs] .

and	in	place	of	a	castle	he	used	the	Wharton	farm	-	house	.
和	在	地方	的	一个	城堡	他	用过的	这	沃顿商学院	农场	-	房子	.

他没有建造城堡，而是选择了沃顿农舍。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [taɪps] , [hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪdʒənəs] .

Save	for	his	delineation	of	certain	types	,	his	second	book	was	completely	indigenous	.
节省	为了	他的	界定	的	肯定	类型	,	他的	第二	书	曾是	完全地	土著	.

除了对某些类型的描述之外，他的第二本书完全是本土化的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] , [hiː; hi][ˌaʊt'dɪd][ðə; ðɪ] ['skɑːtʃmən] [hɪm'self][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

In	his	third	,	he	outdid	the	Scotchman	himself	in	giving	the	very	life	of	the	sea	.
在	他的	第三	,	他	胜出	这	苏格兰人	他自己	在	给予	这	非常	生活	的	这	海	.

:

在他的第三部作品中，他甚至超越了苏格兰人本人，赋予了大海以生命。

[ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [skɒt] , ['kuːpə(r)] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli][ɪn]['laɪən(ə)l] ['lɪŋkən] ,

The	Gothic	tradition	which	ran	through	much	of	Scott	,	Cooper	retained	only	in	Lionel	Lincoln	,
这	哥特	传统	哪个	跑	通过	很多	的	斯科特	,	库珀	保留	仅有的	在	莱昂内尔	林肯	,

斯科特和库珀的大部分作品中都贯穿着哥特式传统，而这种传统只在莱昂内尔·林肯的作品中得以保留。

['faɪndɪŋ][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['terə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz] ; [ænd; ənd] ,

finding	a	more	rational	substitute	in	the	terror	inspired	by	the	Indians	;	and	,
寻找	一个	更多的	合理的	代替	在	这	恐怖	灵感	经过	这	印度人	;	和	,

在印第安人引发的恐惧中找到了一种更为理性的替代品；并且，

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ][njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔː] .

in	the	mystery	of	the	sea	and	the	wilderness	,	a	new	source	of	awe	.
在	这	神秘	的	这	海	和	这	荒野	,	一个	新的	来源	的	敬畏	.

在神秘的大海和荒野中，涌现出新的敬畏之情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [stiːpt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'mɛrɪkəz] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] ,

Because	he	was	not	steeped	in	history	and	because	America's	brief	existence	did	not	make	it	necessary	to	delve	into	antiquity	,
因为	他	曾是	不是	浸泡	在	历史	和	因为	美国的	简短的	存在	做过	不是	制作	它	必要的	到	深入探究	进入	古代	,

因为他并不精通历史，而且美国建国时间短暂，没有必要深入研究古代历史。

[hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːkeɪɪzəm] .

he	substituted	adventure	for	archaism	.
他	替代	冒险	为了	古风	.

他用冒险精神取代了古旧观念。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] “ [ˈaɪvɪd] [wɔːlz] , [taɪm] - [wɔːn] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)]

He	showed	that	“	ivied	walls	,	time	-	worn	castles	and	gloomy	dungeons	,	were
他	显示	那	“	常春藤	墙壁	,	时间	-	磨损	城堡	和	阴沉	地下城	,	是

not26

not26

not26

他表明，“爬满常春藤的城墙、饱经风霜的城堡和阴森的地牢，并非26

[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][rəʊˈmæns] ; [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]

necessary	to	make	a	land	of	romance	;	that	the	war	of	the	revolution
必要的	到	制作	一个	土地	的	浪漫	;	那	这	战争	的	这	革命

[ˈraɪvld] ,

rivalled	,
竞争对手	,

营造浪漫氛围的必要条件；这场革命战争足以与之匹敌。

[ɪn][rəʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɹuːsˈeɪdəz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɒriə(r)] [ˈiːkwəli]

in	romantic	interest	,	the	war	of	the	crusaders	;	that	the	Indian	warrior	equally
在	浪漫的	兴趣	,	这	战争	的	这	十字军战士	;	那	这	印度	战士	同样地

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːbənd] [ˈsærəsən] ,

with	the	turbaned	Saracen	,
和	这	戴头巾的	撒拉逊人	,

在浪漫情怀方面，十字军战争；印度战士与头戴缠头巾的撒拉逊人一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmænsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪərəʊz] [niːd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

was	the	theme	of	the	romancer	;	and	that	heroes	need	not	always	be
曾是	这	主题	的	这	浪漫主义者	;	和	那	英雄	需要	不是	总是	是

[klæd][ɪn][ˈaɪən][meɪl] ,

clad	in	iron	mail	,
覆膜	在	铁	邮件	,

这是浪漫小说的主题；英雄并非一定要身披铁甲。

[nɔː(r)] [ˈherəʊɪnz] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈnaɪtli] [ˈlʌvəz] [ˈsaɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

nor	heroines	have	only	knightly	lovers	sighing	at	their	feet	,
也不	女英雄们	有	仅有的	骑士精神	恋人	叹息	在	他们的	脚	,

女英雄们身边也并非只有跪在她们脚下的骑士爱人。

[ɔː(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [lɑːns] [ænd; ənd] [hedz] [tuː; tə] [əˈtest] [ðeə(r)] [dɪˈvəʊʃn] . ” -

or	breaking	lances	and	heads	to	attest	their	devotion	.	”	53
或者	打破	长矛	和	头部	到	证明	他们的	虔诚	.	”	-

或者折断长矛和人头来证明他们的忠诚。”53

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

His	was	the	romantic	tale	of	adventure	.
他的	曾是	这	浪漫的	故事	的	冒险	.

他的故事充满了浪漫的冒险色彩。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ˈbeɪsɪs]

That	is	not	to	say	,	however	,	that	“	his	invention	was	not	without	a	solid	basis
那	是	不是	到	说	,	然而	,	那	“	他的	发明	曾是	不是	没有	一个	坚硬的	基础

;

;

;

但这并不意味着“他的发明没有坚实的基础；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪˈstɔːriən] . . . .

he	is	not	to	be	neglected	as	an	historian	.	.	.	.
他	是	不是	到	是	被忽视的	作为	一个	历史学家	.	.	.	.

作为一名历史学家，他不容忽视……

[nəʊ][wʌn] [fɪkst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hə'rəʊɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə]['æktʃuəl]

No	one	fixed	the	current	heroic	traditions	of	his	day	more	firmly	to	actual
不	一	固定的	这	当前的	英勇	传统	的	他的	天	更多的	牢牢	到	实际的

['pleɪsɪz] . ” -

places	.	”	54
地方	.	”	-

没有人比他更能将当时的英雄传统与实际地点联系起来。”54

['kuːpə(r)][wɒz; wəz]['prəʊlɪks] , [æz; əz] [skɒt] [wɒz; wəz]['prəʊlɪks] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed]

Cooper	was	prolix	,	as	Scott	was	prolix	,	but	that	,	it	has	been	said
库珀	曾是	冗长	,	作为	斯科特	曾是	冗长	,	但	那	,	它	有	到过	说

,

,

,

库珀很啰嗦，斯科特也很啰嗦，但据说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

was	a	secret	of	his	illusion	.
曾是	一个	秘密	的	他的	错觉	.

这是他幻术的秘密。

[ɪn] ['teknɪk(ə)l] [fɔːlts] ['kuːpərz] [wɜːk] [ə'baund] ; [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [krɒs] -

In	technical	faults	Cooper's	work	abounded	;	what	he	enjoyed	was	to	walk	cross	-
在	技术的	故障	库珀的	工作	大量	;	什么	他	享受	曾是	到	走	叉	-

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

库珀的作品技术缺陷很多；他喜欢的是徒步穿越乡村。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [ɔː(r)][nəʊ] .

and	little	he	cared	whether	his	boots	were	polished	or	no	.
和	小的	他	关心	无论	他的	靴子	是	抛光	或者	不	.

他丝毫不在意自己的靴子是否擦亮。

[æt; ət][ɪts] [best] [hɪz; ɪz] [staɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn]

At	its	best	his	style	had	the	rapid	motion	and	color	so	much	needed	in
在	它是	最好的	他的	风格	有	这	迅速的	运动	和	颜色	所以	很多	需要	在

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	historical	novel	of	action	.
这	历史	小说	的	行动	.

他的文风最好的时候，具有历史动作小说所需要的快速节奏和鲜明的色彩。

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['faɪtə(r)] ,

Naturally	a	fighter	,
自然	一个	战斗机	,

天生好斗，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

he	could	give	his	story	the	fire	and	life	which	such	a	novel	should	have
他	可以	给	他的	故事	这	火	和	生活	哪个	这样的	一个	小说	应该	有

.

:

.

他能赋予他的故事以小说应有的激情和生命力。

[hiː; hi] [rəʊt] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm] .

He	wrote	far	better	than	was	required	of	him	.
他	写道	远的	更好的	比	曾是	必需的	的	他	.

他的写作水平远远超出了预期。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒvəlɪst] [ðæt] [skɒt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɑːts]

While	he	was	not	the	historical	novelist	that	Scott	was	,	he	was	Scott's
尽管	他	曾是	不是	这	历史	小说家	那	斯科特	曾是	,	他	曾是	斯科特的

[məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sək'sesə(r)] ,

most	influential	successor	,
最多	有影响	接班人	,

虽然他不像斯科特那样是一位历史小说家，但他却是斯科特最具影响力的继任者。

[ænd; ənd][æz; əz] ['θækəri] [sed] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪ'zɜːvs] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .

and	as	Thackeray	said	,	his	country	deserves	well	of	him	.
和	作为	萨克雷	说	,	他的	国家	值得	出色地	的	他	.

正如萨克雷所说，他的国家值得拥有他这样的人才。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'merɪkən] [laɪf][wʌn][gəʊz] [nɒt][tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] [ɔː(r)]

For	the	epitome	in	fiction	of	early	American	life	one	goes	not	to	Irving	or
为了	这	缩影	在	小说	的	早期的	美国人	生活	一	去	不是	到	欧文	或者

['hɔːˌθɔːrn] [bʌt; bət][tuː; tə]['kuːpə(r)] .

Hawthorne	but	to	Cooper	.
霍桑	但	到	库珀	.

要寻找早期美国生活小说的缩影，人们不会选择欧文或霍桑，而是会选择库珀。

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]

His	representation	of	it	as	the	conquest	of	nature	by	the	pioneer
他的	表示	的	它	作为	这	征服	的	自然	经过	这	先锋

[hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd]

has	been	considered	so	characteristic	that	the	historical	novel	as	he	conceived
有	到过	经过考虑的	所以	特征	那	这	历史	小说	作为	他	构思

[ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

it	dominated	the	writing	of	American	fiction	practically	up	to	the	Civil	War	.
它	占主导地位	这	写作	的	美国人	小说	几乎	向上	到	这	民用	战争	.

-

27

-

他将历史小说描绘成拓荒者征服自然的故事，这种风格极具代表性，以至于他所构想的历史小说几乎主导了美国小说创作，直至南北战争时期。[27]

['viːtə]

VITA

维塔

维塔

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , ['ɜːnɪst] [iː] . [-] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)]

The	author	of	this	dissertation	,	Ernest	E	.	Leisy	,	was	born	on	a	farm	near
这	作者	的	这	论文	,	欧内斯特	E	.	莱西	,	曾是	出生	在	一个	农场	靠近

[maʊnd] [rɪdʒ] ,

Mound	Ridge	,
冢	岭	,

这篇论文的作者欧内斯特·E·莱西出生在芒德里奇附近的一个农场。

['kænzəs] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

Kansas	,	December	22	,	1887	.
堪萨斯州	,	十二月	-	,	-	.

堪萨斯州，1887年12月22日。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [rɪdʒ] [haɪ]

He	was	graduated	from	the	two	-	year	course	of	the	Mound	Ridge	High
他	曾是	毕业	从	这	二	-	年	课程	的	这	冢	岭	高的

[skuːl] [ɪn] - ,

School	in	1906	,
学校	在	-	,

他于1906年从芒德里奇高中两年制课程毕业。

[tɔːt] ['pʌblɪk] [skuːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ə'tendɪd] ['beθəl] ['kɒlɪdʒ] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['njuːtən] ,

taught	public	school	the	following	year	,	attended	Bethel	College	Academy	at	Newton	,
教授	民众	学校	这	下列的	年	,	参加	伯特利	大学	学院	在	牛顿	,

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

第二年在公立学校任教，并在堪萨斯州牛顿市的伯特利学院就读。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [tɔːt] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn] - – - ,

from	which	he	was	graduated	in	1909	,	taught	public	school	in	1910	–	11	,
从	哪个	他	曾是	毕业	在	-	,	教授	民众	学校	在	-	–	-	,

[ə'tendɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] ,

attended	the	University	of	Kansas	,
参加	这	大学	的	堪萨斯州	,

他于 1909 年毕业于该校，1910 年至 1911 年在公立学校任教，之后就读于堪萨斯大学。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - .

receiving	his	bachelor's	degree	from	this	institution	in	1913	.
接收	他的	学士	程度	从	这	机构	在	-	.

1913年从该机构获得学士学位。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['skɒləʃɪp] [æt; ət] ['hɑːvəd] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

He	received	a	University	Scholarship	at	Harvard	where	he	did	graduate
他	已收到	一个	大学	奖学金	在	哈佛大学	在哪里	他	做过	毕业

[wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - – - .

work	in	English	in	1913	–	14	.
工作	在	英语	在	-	–	-	.

1913-1914年，他获得哈佛大学奖学金，在哈佛大学攻读英语研究生学位。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['beθəl] ['kɒlɪdʒ] ,

From	1914	to	1918	he	was	Professor	of	English	at	Bethel	College	,
从	-	到	-	他	曾是	教授	的	英语	在	伯特利	大学	,

['njuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

1914年至1918年，他在牛顿的贝瑟尔学院担任英语教授。

['kænzəs] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]

Kansas	,	taking	out	one	year	,	however	,	for	graduate	work	in	English	at
堪萨斯州	,	采取	出去	一	年	,	然而	,	为了	毕业	工作	在	英语	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

the	University	of	Chicago	,
这	大学	的	芝加哥	,

不过，她在堪萨斯大学休学一年，前往芝加哥大学攻读英语研究生学位。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪ'griː] .

from	which	institution	he	received	his	Master's	degree	.
从	哪个	机构	他	已收到	他的	硕士学位	程度	.

他从哪所院校获得了硕士学位?

[sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz]

Since	1918	he	has	been	an	Instructor	in	English	at	the	University	of	Illinois
自从	-	他	有	到过	一个	讲师	在	英语	在	这	大学	的	伊利诺伊州

,

,

,

自1918年以来，他一直在伊利诺伊大学担任英语讲师。

[di'vəut] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'griː] .

devoting	his	spare	time	to	study	toward	the	doctor's	degree	.
奉献	他的	空闲的	时间	到	学习	朝向	这	医生的	程度	.

他利用业余时间攻读博士学位。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [rɪ'vjuːz] [ɪn] ['sevrəl] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['mɒd(ə)n]

He	has	published	reviews	in	several	journals	and	a	short	article	in	Modern
他	有	已发布	评论	在	一些	期刊	和	一个	短的	文章	在	现代的

['læŋgwɪdʒ] [nəʊts] ,

Language	Notes	,
语言	笔记	,

他曾在多家期刊上发表评论文章，并在《现代语言笔记》上发表过一篇短文。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	nothing	of	importance	.
但	没有什么	的	重要性	.

但没什么重要的事。

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[wʌn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kuːpə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['laʊnzberi] , [tiː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]

1	Any	discussion	of	Cooper	must	go	back	to	Lounsbury	,	T	.	R	.	James
1	任何	讨论	的	库珀	必须	去	后退	到	朗斯伯里	,	T	.	拉	.	詹姆斯

['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] ,

Fenimore	Cooper	,
芬尼莫尔	库珀	,

任何关于库珀的讨论都必须追溯到詹姆斯·费尼莫尔·库珀的著作《伦斯伯里》。

[ə'merɪkən] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəriːz] , ['bɒstən] , - .

American	Men	of	Letters	series	,	Boston	,	1883	.
美国人	男人	的	信件	系列	,	波士顿	,	-	.

美国文人丛书，波士顿，1883 年。

['dʌbljuː] . [biː] . - ['kuːpə(r)][ɪz] ['meɪnli] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['laʊnzberi] .

W	.	B	.	Clymer's	Cooper	is	mainly	an	abridgment	of	Lounsbury	.
W	.	B	.	-	库珀	是	主要	一个	删节	的	朗斯伯里	.

WB Clymer 的 Cooper 主要是 Lounsbury 的缩写。

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] (-) [baɪ]['meəri][iː] . ['fɪlɪps] [sə'plaɪz] [ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

James	Fenimore	Cooper	(	1913	)	by	Mary	E	.	Philips	supplies	anecdotal	information
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	(	-	)	经过	玛丽	E	.	飞利浦	补给品	轶事	信息

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

and	pictures	.
和	图片	.

玛丽·E·菲利普斯所著的《詹姆斯·费尼莫尔·库珀》（1913 年）提供了轶事信息和图片。

[ˌtuː'tuː] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .

2	Correspondence	of	James	Fenimore	Cooper	.
2	一致	的	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

2 詹姆斯·费尼莫尔·库珀的通信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .

Edited	by	his	Grandson	,	James	Fenimore	Cooper	.
编辑	经过	他的	孙子	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

由他的孙子詹姆斯·费尼莫尔·库珀编辑。

[njuː] ['heɪv(ə)n] : [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . - .

New	Haven	:	Yale	University	Press	.	1922	.
新的	避风港	:	耶鲁大学	大学	按	.	-	.

纽黑文：耶鲁大学出版社，1922年。

[θriː] [braʊ'nel] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ə'merɪkən] [prəʊz] ['mɑːstəz] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - .

3	Brownell	,	W	.	C	.	American	Prose	Masters	,	New	York	,	1909	,	p	.	18	.
3	布朗内尔	,	W	.	C	.	美国人	散文	大师	,	新的	约克	,	-	,	p	.	-	.

3 Brownell, WC 美国散文大师，纽约，1909 年，第 18 页。

[fɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [ɪz] [best] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] :

4	How	little	encouragement	was	held	out	is	best	related	by	himself	:
4	如何	小的	鼓励	曾是	握住	出去	是	最好的	有关的	经过	他自己	:

4 他自己最能描述他所受到的鼓励有多么少：

“ [səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

“	So	little	was	expected	from	the	publication	of	an	original	work	of
“	所以	小的	曾是	预期的	从	这	发布	的	一个	原来的	工作	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

this	description	,
这	描述	,

“人们对这样一部原创作品的出版并没有抱太大期望。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

at	the	time	that	it	was	written	,
在	这	时间	那	它	曾是	书面	,

在它被写成的时候，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

that	the	first	volume	of	The	Spy	was	actually	printed	several	months	before	the
那	这	第一的	体积	的	这	间谍	曾是	实际上	打印	一些	几个月	前	这

['ɔːθə(r)] [felt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] . . . .

author	felt	a	sufficient	inducement	to	write	a	line	of	the	second	.	.	.	.
作者	毛毡	一个	充足的	诱导	到	写	一个	线	的	这	第二	.	.	.	.

事实上，《间谍》第一卷早在作者萌生创作第二卷的念头几个月前就已经印刷完毕……

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['prɪntɪŋ] ,

As	the	second	volume	was	slowly	printing	,
作为	这	第二	体积	曾是	缓慢地	印刷	,

第二卷印刷工作正在缓慢进行中，

[frɒm; frəm]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beəli] [draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] -

from	manuscript	that	was	barely	dry	when	it	went	into	the	compositor's	-
从	手稿	那	曾是	仅仅	干燥	什么时候	它	去	进入	这	-	

[hændz] ,

hands	,
双手	,

手稿送到排字工手中时几乎还没干透。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wʊd]

the	publisher	intimated	that	the	work	might	grow	to	a	length	that	would
这	出版商	暗示	那	这	工作	可能	生长	到	一个	长度	那	会

[kən'sjuːm] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .

consume	the	profits	.
消耗	这	利润	.

出版商暗示，这部作品的篇幅可能会长到耗尽利润。

[tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest] , [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] ,

To	set	his	mind	at	rest	,	the	last	chapter	was	actually	written	,	printed	,
到	放	他的	头脑	在	休息	,	这	最后的	章	曾是	实际上	书面	,	打印	,

为了让他安心，最后一章实际上已经写好并印刷出来了。

[ænd; ənd][peɪdʒd] , ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]

and	paged	,	several	weeks	before	the	chapters	which	preceded	it	were	even
和	分页	,	一些	周	前	这	章节	哪个	之前	它	是	甚至

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

并且，在构思出前面的章节之前几周，就已经完成了分页。

" [faɪv] - , [el] . [diː] . [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] . - – - .
" 5 Loshe , L . D . The Early American Novel , New York , 1907 , pp . 83 – 84 .
" 5 - , L . D . 这 早期的 美国人 小说 , 新的 约克 , - , pp . - – - .

"5 Loshe, LD，《美国早期小说》，纽约，1907 年，第 83-84 页。

[sɪks] [siː] ['rɪvəsaɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
6 See Riverside edition , p . 21 .
6 看 河边 版 , p . - .

6 参见 Riverside 版，第 21 页。

" [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [feɪt] [ɒv; əv]['ændrei][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][bəuθ][saɪdz] .
" The recent fate of Andre has created much irritation on both sides .
" 这 最近的 命运 的 安德烈 有 创建 很多 刺激 在 两个都 侧面 .

"安德烈最近的遭遇引起了双方的极大不满。"

" [ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ][ˌpiː 'piː] . - , - , - , - .
" Cf . also pp . 68 , 208 , 298 , 301 .
" cf . 还 pp . - , - , - , - .

另见第 68、208、298、301 页。

['sɛvən] [braʊ'nel] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ɒp] .
7 Brownell , W . C . op .
7 布朗内尔 , W . C . 操作 .

7 Brownell，WC op。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 14 .
引用 . , p . - .

引自第 14 页。

[eit][væn]['dɔːrən] , [kɑːl] , [ɒp] .
8 Van Doren , Carl , op .
8 范 多伦 , 卡尔 , 操作 .

8 范多伦，卡尔，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 28 .
引用 . , p . - .

引自第 28 页。

[naɪn] [siː] ['fɪʃə(r)] , ['sɪdni] [dʒiː] . [ðə; ði] ['ledʒəndri] [ænd; ənd] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['prəʊses][ɪn]
9 See Fisher , Sidney G . The Legendary and Myth - Making Process in
9 看 费舍尔 , 西德尼 G . 这 传奇 和 神话 - 制作 过程 在
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ;
Histories of the American Revolution ;
历史 的 这 美国人 革命 ;

参见 Fisher, Sidney G.《美国革命史中的传奇和神话构建过程》;

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [səʊʃ] . , [vɒl] .
Proceedings of the American Philosophical Soc . , Vol .
诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 . , 沃尔 .

美国哲学学会会刊，第1卷

[liː] , [nəʊ] . - , ['eɪprəl] – [dʒuːn] , - .
LI , No . 204 , April – June , 1912 .
李 , 不 . - , 四月 – 六月 , - .

LI，第 204 期，1912 年 4 月至 6 月。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['refərənsɪz] [ɪn] ['fʊtnəʊt] - , [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['θiːsɪs] .
See also references in footnote 29 , page 27 of this thesis .
看 还 参考 在 脚注 - , 页 - 的 这 论文 .

另请参阅本论文第 27 页脚注 29 中的参考文献。

- [væn]['dɔːrən] , [kɑːl] , [ɒp] .
10 Van Doren , Carl , op .
- 范 多伦 , 卡尔 , 操作 .

10 范多伦，卡尔，作品。

[sɪt] . , [piː] . - . -
cit . , p . 15 . 11
引用 . , p . - . -

引文，第 15.11 页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [tə'wɔːd] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋz] [siː] [keənz] ,
For the attitude of English critics toward American writings see Cairns ,
为了 这 态度 的 英语 评论家 朝向 美国人 著作 看 凯恩斯 ,

关于英国评论家对美国文学的态度，请参见凯恩斯（Cairns）的著作。

['dʌbljuː] . [biː] . ['brɪtɪʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋz] , - – - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
W . B . British Criticisms of American Writings , 1815 – 1833 , University of
W . B . 英国 批评 的 美国人 著作 , - – - , 大学 的
[wɪs'kɒnsɪn] ['stʌdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Wisconsin Studies in Language and Literature ,
威斯康星州 研究 在 语言 和 文学 ,

WB 英国对美国文学的评论，1815–1833，威斯康星大学语言文学研究，

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

['mædɪsn] , - .
Madison , 1922 .
麦迪逊 , - .

麦迪逊，1922年。

- ['ɜːskɪn] , [dʒɒn] , [ɒp] .
12 Erskine , John , op .
- 厄斯金 , 约翰 , 操作 .

12 厄斯金，约翰，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 65 .
引用 . , p . - .

引自第 65 页。

- [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] (['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ed] .) .
13 The Pioneers (Houghton Mifflin ed .) .
- 这 先驱者 (霍顿 米夫林 编辑 .) .

13 先驱者（霍顿·米夫林版）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌɛks'ɛks'θriː] , [steɪts] ['kuːpərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [steɪts]
Introduction , xxxiii , states Cooper's intention to generalize ; it further states
介绍 , xxxiii , 各州 库珀的 意图 到 概括 ; 它 更远 各州
[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] :
his theory of fiction :
他的 理论 的 小说 :

引言第 33 页阐述了库珀的概括意图；并进一步阐述了他的小说理论：

“ ['rɪdʒɪd][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['trævlz] ,
“ Rigid adhesion to truth , an indispensable requisite in history and travels ,
“ 死板的 粘附 到 真相 , 一个 必不可少 必需品 在 历史 和 旅行 ,
[di'strɔi] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;
destroys the charm of fiction ;
摧毁 这 魅力 的 小说 ;

“对真相的僵化坚持，虽然是历史和旅行中不可或缺的条件，却破坏了虚构作品的魅力；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)]

for	all	that	is	necessary	to	be	conveyed	to	the	mind	by	the	latter
为了	全部	那	是	必要的	到	是	传递	到	这	头脑	经过	这	后者

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˌdi,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

had	better	be	done	by	delineations	of	principles	,
有	更好的	是	完毕	经过	界定	的	原则	,

后者需要传达给人们的一切，最好是通过阐述原则的方式来实现。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	of	characters	in	their	classes	,	than	by	a	too	fastidious	attention	to
和	的	人物	在	他们的	课程	,	比	经过	一个	也	挑剔	注意力	到

[ə'rɪdʒənəlz] .

originals	.
原件	.

并且，与其过于注重原作，不如关注他们各自阶层中的人物。

" - ['rɪtʃəd] [dʒəunz] , [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn] ,

"	14	Richard	Jones	,	a	hanger	-	on	,
"	-	理查德	琼斯	,	一个	衣架	-	在	,

"14 理查德·琼斯，一个跟班，

[huː] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] ['reɪlərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	conceals	his	dependent	state	by	a	kind	of	horse	-	play	raillery	of	his
WHO	隐藏	他的	依赖	状态	经过	一个	种类	的	马	-	玩	玩笑	的	他的

['peɪtrən][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəlɪ] ['mɪksɪz] ['tɒdɪ] ['evɪdəntlɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

patron	and	occasionally	mixes	toddy	evidently	was	taken	over	from	the
赞助人	和	偶尔	混合	托迪	显然	曾是	已采取	超过	从	这

['bætʃələ(r)][ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] .

bachelor	in	Bracebridge	Hall	.
学士	在	布雷斯布里奇	大厅	.

他通过戏谑他的赞助人来掩盖自己的依附状态，偶尔还会调制热饮，显然是从布雷斯布里奇庄园的单身汉那里接管来的。

- [væn]['dɔːrən] , [ɒp] .

15	Van	Doren	,	op	.
-	范	多伦	,	操作	.

15 范多伦，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .

cit	.	,	p	.	30	.
引用	.	,	p	.	-	.

引自第 30 页。

- [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [nəʊt] : " [ðəʊ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stɪl] [kraʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

16	Introduction	,	xxxvii	,	note	:	"	Though	forests	still	crown	the	mountains
-	介绍	,	xxxvii	,	笔记	:	"	尽管	森林	仍然	王冠	这	山脉

[ɒv; əv][ɒt'siːgoʊ] , [ðə; ði][beə(r)] ,

of	Otsego	,	the	bear	,
的	奥特塞戈	,	这	熊	,

16 引言，第 xxxvii 页，注释："尽管奥特塞戈山脉依然被森林覆盖，但熊，

[ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəlɪ] ['strendʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	wolf	,	and	the	panther	are	nearly	strangers	to	them	.
这	狼	,	和	这	豹	是	几乎	陌生人	到	他们	.

狼和豹子对他们来说几乎是陌生的。

" [siː] ['ɔːlsəʊ][piː] . - .

"	See	also	p	.	35	.
"	看	还	p	.	-	.

另见第 35 页。

- [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪəs] , [ai] .

17	Introduction	to	The	Pioneers	,	i	.
-	介绍	到	这	先驱者	,	我	.

17 先驱者导论，i.

- [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈriːəlaɪzd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

18	That	this	was	already	realized	may	be	seen	from	the	review	in	The	North
-	那	这	曾是	已经	已实现	可能	是	已见	从	这	审查	在	这	北

[əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , - : - . -

American	Review	,	15	:	250	.	19
美国人	审查	,	-	:	-	.	-

18 这一点可以从《北美评论》15: 250.19 的评论中看出，当时人们已经意识到了这一点。

- - (-) - : “ [ˈnæti] [ˈbʌmpoʊ] , . . .

Portifolio	15	(	1823	)	230	:	“	Natty	Bumppo	,	.	.	.
-	-	(	-	)	-	:	“	纳蒂	邦波	,	.	.	.

Portifolio 15 (1823) 230：“纳蒂·邦波，.....

[wiː; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz] [biːn] [ˈmɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][eˈfɪdʒiːiːz][ɒv; əv][əʊld]['dænjəl] [buːn] ,

we	think	,	has	been	modelled	from	the	effigies	of	old	Daniel	Boone	,
我们	思考	,	有	到过	建模	从	这	人偶	的	老的	丹尼尔	布恩	,

我们认为，它的造型仿照了老丹尼尔·布恩的雕像。

[huː] [əˈbændənd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][hʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz]

who	abandoned	the	society	of	his	kindred	and	built	a	hut	among	the	Indians
WHO	弃	这	社会	的	他的	亲属	和	建造	一个	小屋	之中	这	印度人

;
;
;

他抛弃了亲族，在印第安人中搭建了一间茅屋；

[ænd; ənd] [pəˈsistid] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['fɜːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][æz; əz][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɪnˈveɪdɪd][hɪz; ɪz][waɪld]

and	persisted	in	moving	further	into	the	interior	as	civilization	invaded	his	wild
和	持续	在	移动	更远	进入	这	内部的	作为	文明	入侵	他的	荒野

[də(ʊ)ˈmeɪns] . . . .

domains	.	.	.	.
域名	.	.	.	.

随着文明入侵他蛮荒的领地，他坚持继续向内陆深处迁徙.....

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [kɔːld] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ;

It	might	indeed	be	called	historical	;
它	可能	的确	是	称为	历史	;

它确实可以被称为历史性的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪˈstɔːriən][kæn; kən] ['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['vɪvɪd] [dɪˌlɪniˈeɪʃn]

for	the	historian	can	scarcely	find	a	more	just	and	vivid	delineation
为了	这	历史学家	能	几乎	寻找	一个	更多的	只是	和	生动	界定

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setlmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪldənəs] .

of	the	first	settlements	of	our	wilderness	.
的	这	第一的	定居点	的	我们的	荒野	.

历史学家很难找到比这更公正、更生动地描绘我们荒野中第一批定居点的描述。

” - [siː] ['tʃæptə(r)][viː] .

”	20	See	Chapter	V	.
”	-	看	章	V	.

“20 参见第五章。

- [nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [raɪt] [faɪv] [siː] ['nɒv(ə)lz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

21	Not	only	did	he	write	five	sea	novels	,	a	History	of	the	Navy	,
-	不是	仅有的	做过	他	写	五	海	小说	,	一个	历史	的	这	海军	,

21 他不仅写了五部海洋小说，还写了一部海军史，

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][lænd]['nɒv(ə)lz] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]

and	articles	about	the	navy	,	but	even	in	his	land	novels	sailors	were
和	文章	关于	这	海军	,	但	甚至	在	他的	土地	小说	水手们	是

['friːkwəntli] [ˌɪntrə'djuːst] ,

frequently	introduced	,
频繁地	介绍	,

以及有关海军的文章，但即使在他的陆地小说中，水手也经常出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	The	Prairie	,	for	example	,
和	这	草原	,	为了	例子	,

例如，《草原》

[ɪz] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][sænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preəri] ['skuːnə(r)] [seɪl] .

is	viewed	as	a	sea	of	sand	upon	which	the	prairie	schooners	sail	.
是	已查看	作为	一个	海	的	沙	之上	哪个	这	草原	双桅帆船	帆	.

被视为一片沙海，草原帆船在其上航行。

[ðə; ði]['pɑːθfaɪndə(r)] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'pɒn] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] .

The	Pathfinder	makes	use	of	his	experiences	upon	Lake	Ontario	.
这	探路者	制作	使用	的	他的	经历	之上	湖	安大略省	.

探路者运用了他在安大略湖的经验。

- [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , ['ɛks'viː] .

22	Introduction	to	The	Pilot	,	xv	.
-	介绍	到	这	飞行员	,	十五	.

22 飞行员简介，第十五页。

- [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , - : - .

23	Atlantic	Monthly	,	100	:	337	.
-	大西洋	月度	,	-	:	-	.

23 大西洋月刊，100：337。

- ['kɒnræd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

24	Conrad	,	Joseph	.
-	康拉德	,	约瑟夫	.

24 康拉德，约瑟夫。

[nəʊts] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] (-) , [piː] . - .

Notes	on	Life	and	Letters	(	1921	)	,	p	.	78	.
笔记	在	生活	和	信件	(	-	)	,	p	.	-	.

《生活与书信札记》（1921 年），第 78 页。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	entire	article	,	“	Tales	of	the	Sea	,
这	全部的	文章	,	“	故事	的	这	海	,

整篇文章，“海洋的故事，

” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['trɪbjuːt][tuː; tə] ['kuːpərz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]

”	should	be	read	for	its	tribute	to	Cooper's	insight	into	the	poetry	of	the
”	应该	是	读	为了	它是	贡	到	库珀的	洞察力	进入	这	诗	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

应该阅读此书，以表达对库珀关于海洋诗意的深刻见解的敬意。

- [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , - : - , “ [baɪ] ['implikeit] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð] ['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]

25	North	American	Review	,	1824	:	314	,	“	By	implicating	the	tale	with	our	naval
-	北	美国人	审查	,	-	:	-	,	“	经过	牵涉其中	这	故事	和	我们的	海军

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

25 北美评论，1824 年：314，“通过将这个故事与我们的海军历史联系起来，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pə'zesɪz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
the **author** **possesses** **himself** **of** **one** **of** **the** **few** **positions** **from** **which** **our**
这 作者 拥有 他自己 的 一 的 这 很少 职位 从 哪个 我们的
['næʃ(ə)nəl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .
national **enthusiasm** **is** **accessible** **.**
国家的 热情 是 可访问 .

作者拥有少数几个能够让我们感受到民族热情的立场之一。

" - [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **26** **Introduction** **,** **xxii** **.**
" - 介绍 , 二十二 .

"26 引言，第 xxii 页。

- ['ɜːskɪn] , [ɒp] .
27 **Erskine** **,** **op** **.**
- 厄斯金 , 操作 .

27 Erskine，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit **.** **,** **p** **.** **71** **.**
引用 . , p . - .

引自第 71 页。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [pɔːl]
As **early** **as** **1800** **there** **had** **appeared** **The** **Life** **and** **History** **of** **Paul**
作为 早期的 作为 - 那里 有 出现 这 生活 和 历史 的 保罗
[dʒəunz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔː'seə(r)] .
Jones **,** **the** **English** **Corsair** **.**
琼斯 , 这 英语 海盗 .

早在 1800 年，就出现了《英国海盗保罗·琼斯的生平与历史》。

[siː] [saɪts] , [dɒn] [siː] . [pɔːl] [dʒəunz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
See **Seitz** **,** **Don** **C** **.** **Paul** **Jones** **,** **a** **complete** **bibliography** **.**
看 赛茨 , 大学教师 C . 保罗 琼斯 , 一个 完全的 参考书目 .

参见 Seitz, Don C. Paul Jones，完整书目。

[njuː] [jɔːk] (-) .
New **York** **(** **1917** **)** **.**
新的 约克 (-) .

纽约（1917 年）。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
28 **How** **much** **this** **book** **has** **been** **neglected** **may** **be** **inferred** **from** **the** **fact** **that**
- 如何 很多 这 书 有 到过 被忽视的 可能 是 推断 从 这 事实 那
['laʊnzberi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː] ['pærəgrɑːfs] :
Lounsbury **gives** **it** **but** **two** **paragraphs** **:**
朗斯伯里 给予 它 但 二 段落 :

28 从朗斯伯里只用了两段文字来描述这本书，就可以看出这本书被忽视了多少：

['ɜːskɪn] [kʌts] [ðiːz] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [wʌn] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ]
Erskine **cuts** **these** **down** **to** **one** **,** **and** **others** **are** **content** **with** **one** **condemnatory**
厄斯金 削减 这些 向下 到 一 , 和 其他的 是 内容 和 一 谴责
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

厄斯金将这些刑罚减至一条，而其他人则满足于一条谴责性判决。

- ['laʊnzberi] , [tiː] . [ɑː(r)] . [ɒp] .
29 **Lounsbury** **,** **T** **.** **R** **.** **op** **.**
- 朗斯伯里 , T . 拉 . 操作 .

29 Lounsbury，TR op。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 49 .
引用 . , p . - .

引自第 49 页。

- [væn]['dɔːrən] , [ɒp] .
30 Van Doren , op .
- 范 多伦 , 操作 .

30 范多伦，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 32 .
引用 . , p . - .

引自第 32 页。

- ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] , - : - , [spiːks] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] ['lɪŋkənz] [ˌpɒpju'lærəti][æz; əz]
31 Southern Literary Messenger , 1838 : 375 , speaks of Lionel Lincoln's popularity as
- 南方 文学 信使 , - : - , 说话 的 莱昂内尔 林肯的 人气 作为
[ʌn'presɪdentɪd] .
unprecedented .
空前的 .

1838 年第 31 期《南方文学信使》第 375 页称莱昂内尔·林肯的受欢迎程度是前所未有的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
“ It was this production that created in Boston and throughout New England ,
“ 它 曾是 这 生产 那 创建 在 波士顿 和 自始至终 新的 英格兰 ,

“正是这部作品在波士顿和整个新英格兰地区引起了轰动，

[ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kuːpərz] [wɜːks] , [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][səʊ] [greɪt] , [æz; əz][tuː; tə]
a popularity for Mr . Cooper's works , at one period so great , as to
一个 人气 为了 先生 . 库珀的 作品 , 在 一 时期 所以 伟大的 , 作为 到
[bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] ['nɒv(ə)l] ['ridər] ,
become among novel readers ,
变得 之中 小说 读者 ,

库珀先生的作品一度非常受欢迎，以至于在小说读者中广受欢迎。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['meɪniə] .
almost a mania .
几乎 一个 狂热 .

近乎一种狂热。

” [ˌsiː 'ef] .
” Cf .
” cf .

参见

[juː] . [es] . ['lɪtərəri] [gə'zet] [ai] : - ; [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] - : - .
U . S . Literary Gazette I : 340 ; North American Review 23 : 154 .
U . S . 文学 公报 我 : - ; 北 美国人 审查 - : - .

美国文学公报 I: 340；北美评论 23: 154。

- [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
32 Introduction to The Last of the Mohicans , p . xviii .
- 介绍 到 这 最后的 的 这 莫希干人 , p . 十八 .

32 《最后的莫希干人》导言，第十八页。

[haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]['kuːpə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌels'weə(r)] ['rekɔːdz] :
How seriously the subject took hold of Cooper his daughter elsewhere records :
如何 严重地 这 主题 采取 抓住 的 库珀 他的 女儿 别处 记录 :

库珀对此事的重视程度，以及他女儿在其他地方的记录，都印证了这一点：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɪndiən] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz]
In **her** **childhood** **there** **was** **nearly** **always** **an** **Indian** **book** **on** **her** **father's**
在 她 童年 那里 曾是 几乎 总是 一个 印度 书 在 她 父亲的
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

在她童年时期，她父亲的桌子上几乎总会放着一本印度书籍。

- [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , - : - .
33 **North** **American** **Review** **,** **26** **:** **373** **.**
- 北 美国人 审查 , - : - .

33 北美评论，26：373。

- ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪəˌsleɪə] .
34 **Preface** **to** **The** **Deerslayer** **.**
- 前言 到 这 猎鹿人 .

34 《猎鹿人》序言。

- [siː] [ə'pendɪks] [siː] .
35 **See** **Appendix** **C** **.**
- 看 附录 C .

35 参见附录 C。

- [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'hiːkənz] , ['rɪvəsaɪd] [ed] . , [piː] . - .
36 **Last** **of** **the** **Mohicans** **,** **Riverside** **ed** **.** **,** **p** **.** **133** **.**
- 最后的 的 这 莫希干人 , 河边 编辑 . , p . - .

36 《最后的莫希干人》，Riverside 版，第 133 页。

- [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , - : - .
37 **The** **Nation** **,** **112** **:** **255** **.**
- 这 国家 , - : - .

37 《国家》杂志，112：255。

- ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] .
38 **Roundabout** **Papers** **.**
- 迂回 文件 .

38篇环岛论文。

- ['ɜːskɪn] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
39 **Erskine** **,** **pp** **.** **80** **–** **81** **.**
- 厄斯金 , pp . - – - .

39 Erskine，第 80-81 页。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['kuːpərz] [əʊn] [nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][tekst] , ['rɪvəsaɪd] [ed] . , [piː] . [fɔːr] .
This **view** **is** **suggested** **by** **Cooper's** **own** **note** **to** **his** **text** **,** **Riverside** **ed** **.** **,** **p** **.** **4** **.**
这 看法 是 建议 经过 库珀的 自己的 笔记 到 他的 文本 , 河边 编辑 . , p . 4 .

库珀本人在其著作的注释中也表达了这种观点（Riverside 版，第 4 页）。

- ['ɜːskɪn] , [piː] . - .
40 **Erskine** **,** **p** **.** **81** **.**
- 厄斯金 , p . - .

40 Erskine，第 81 页。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlɪnəs] , [wɪtʃ] ['kuːpə(r)]
“ **A** **beautiful** **conception** **of** **old** **-** **world** **grace** **and** **courtliness** **,** **which** **Cooper**
“ 一个 美丽的 概念 的 老的 - 世界 优雅 和 礼让 , 哪个 库珀
[mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [wɪð] [ə'fekʃn] ,
must **have** **drawn** **with** **affection** **,**
必须 有 绘制 和 感情 ,

“这幅画完美地展现了旧世界的优雅和宫廷风范，想必是库珀倾注了深情之作。”

” ['ɜ:skɪn] [rɪ'mɑ:rks] , “ [jet] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv] - [ə'drɔɪtnəs] ,
” Erskine remarks , “ yet with all of Montcalm's adroitness ,
” 厄斯金 评论 , “ 然而 和 全部 的 - 灵巧 ,

厄斯金评论道：“然而，尽管蒙卡尔姆身手敏捷，

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tækt][ɪn] ['tri:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔŋkə]
his management of the Indians and his tact in treating with a conquered
他的 管理 的 这 印度人 和 他的 策略 在 治疗 和 一个 征服
[fəʊ] — [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['mɒrəl] ['slɪpərɪnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['ɪŋglɪʃmən]
foe — the reader is made to feel the moral slipperiness which the hearty Englishman
敌人 — 这 读者 是 制成 到 感觉 这 道德 滑溜溜的 哪个 这 爽朗 英国人
[ri'zent] [wɪð] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [frentʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɜ:fədi] .
resents with a national distrust of French traditional perfidy .
怨恨 和 一个 国家的 怀疑 的 法语 传统的 背信弃义 .

他对印度人的管理以及他对战败敌人的巧妙处理——让读者感受到了道德上的摇摆不定，而这种摇摆不定正是热情好客的英国人对法国传统背信弃义的民族不信任所愤慨的。

” - ['rɪvəsaɪd] [ed] .
” 41 Riverside ed .
” - 河边 编辑 .

“41 Riverside ed.

[lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:kənz] , [ˌpi: 'pi:] . - – - .
Last of the Mohicans , pp . 211 – 12 .
最后的 的 这 莫希干人 , pp . - – - .

《最后的莫希干人》，第 211-212 页。

['ku:pərz] ['əʊnli] ['kɒment] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)]['mju:zɪz] .
Cooper's only comment that I can find on the relation of the sister muses .
库珀的 仅有的 评论 那 我 能 寻找 在 这 关系 的 这 姐姐 缪斯 .

我能找到的库珀对姐妹缪斯之间关系的唯一评论。

- [dwaɪt] , ['tɪməθi] .
42 Dwight , Timothy .
- 德怀特 , 蒂莫西 .

42 德怀特，蒂莫西。

['trævlz] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] (-) , [θri:] , - – - .
Travels in New England and New York (1821) , III , 362 – 376 .
旅行 在 新的 英格兰 和 新的 约克 (-) , 三、 , - – - .

新英格兰和纽约之旅（1821 年），第三卷，362-376 页。

['ɑ:ftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] [meɪd] [nəʊ] ['ri:znəbl] ['efət] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,
After stating that Montcalm made no reasonable effort to check the Indians ,
后 声明 那 蒙卡尔姆 制成 不 合理的 努力 到 查看 这 印度人 ,

在指出蒙特卡尔姆没有采取任何合理的措施来阻止印第安人之后，

[hi:; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd][ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv] [web] [hu:] [leɪ][æt; ət] [fɔ:t] ['edwəd]
he emphasizes the timidity and imbecility of Webb who lay at Fort Edward
他 强调 这 胆怯 和 白痴 的 韦伯 WHO 躺 在 堡 爱德华
[wɪð] [sɪks] ,
with 6 ,
和 6 ,

他强调了韦伯的胆怯和愚蠢，韦伯当时和6个人一起躺在爱德华堡。

- [men] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
000 men , doing nothing .
- 男人 , 正在做 没有什么 .

000名男子，无所事事。

[dwaɪt] ['næreit, nə'reit][æz; əz][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['nəʊb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Dwight	**narrates**	**as**	**from**	**Captain**	**Noble**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**
德怀特	叙述	作为	从	队长	高贵	,	WHO	曾是	展示	,

德怀特以当时在场的诺布尔上尉的口吻叙述道：

[ðæt] [wen] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] [wʊd] ['gæðə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm] [wɛbz] ['gærɪsn] [tuː; tə]

that	**when**	**Sir**	**William**	**Johnson**	**would**	**gather**	**volunteers**	**from**	**Webb's**	**garrison**	**to**
那	什么时候	先生	威廉	约翰逊	会	收集	志愿者	从	韦伯的	驻军	到

[prə'siːd] [tuː; tə] [mʌn'roʊz] [ə'sɪstəns] ,

proceed	**to**	**Munroe's**	**assistance**	**,**
继续	到	门罗的	协助	,

当时，威廉·约翰逊爵士正从韦伯的驻军中召集志愿者去支援门罗。

[web] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Webb	**forbade**	**it**	**.**
韦伯	禁止	它	.

韦伯禁止了。

['kuːpərz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɪz] ['ʃɑːpli] ['krɪtɪsaɪzd][baɪ]['mɑːtɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnt'kɑːm]

Cooper's	**rendering**	**of**	**the**	**massacre**	**is**	**sharply**	**criticized**	**by**	**Martin**	**in**	**his**	**Montcalm**
库珀的	渲染	的	这	屠杀	是	尖锐地	批评	经过	马丁	在	他的	蒙卡尔姆

[ɪn] ['kænədə] , [tʃæps] .

en	**Canada**	**,**	**chaps**	**.**
英文	加拿大	,	小伙子们	.

马丁在他的《加拿大蒙卡尔姆》一书中对库珀对这场大屠杀的描述进行了严厉的批评。

[fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .

4	**and**	**5**	**.**
4	和	5	.

4和5。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [rə'moʊ] , [lɑː] [frɑːns] [ɔːks] ['kɒləniz] , [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - ; [en] . [eɪtʃ] . [prɑːv] .

Cf	**.**	**also**	**Rameau**	**,**	**La**	**France**	**aux**	**Colonies**	**,**	**II**	**,**	**p**	**.**	**306**	**;**	**N**	**.**	**H**	**.**	**Prov**	**.**
cf	.	还	拉莫	,	拉	法国	辅助	殖民地	,	二	,	p	.	-	;	N	.	H	.	省	.

比照。还有拉莫，《殖民地的法国》，II，第 14 页。 306；新罕布什尔州省

['peɪpəz] , ['sɪksθ] , - , - , [ænd; ənd] [stəʊn] , ['dʌbljuː] . [el] . [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn]

Papers	**,**	**VI**	**,**	**604**	**,**	**605**	**,**	**and**	**Stone**	**,**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Life**	**and**	**Times**	**of**	**Johnson**
文件	,	六年级	,	-	,	-	,	和	石头	,	W	.	L	.	生活	和	《时代周刊》	的	约翰逊

.

:

.

Papers, VI, 604, 605, 以及 Stone, WL《约翰逊的生平与时代》。

- ['fɪlɪps] , ['meəri][iː] . [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] (-) , [piː] . - .

43	**Phillips**	**,**	**Mary**	**E**	**.**	**James**	**Fenimore**	**Cooper**	**(**	**1912**	**)**	**,**	**p**	**.**	**129**	**.**
-	菲利普斯	,	玛丽	E	.	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	(	-	)	,	p	.	-	.

43 Phillips, Mary E. James Fenimore Cooper (1912)，第 129 页。

- [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

44	**Introduction**	**to**	**Last**	**of**	**the**	**Mohicans**	**,**	**p**	**.**	**xviii**	**.**
-	介绍	到	最后的	的	这	莫希干人	,	p	.	十八	.

44 《最后的莫希干人》导言，第十八页。

- [ðə; ði][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn] ['kuːpərz] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋkwest]

45	**The**	**analogy**	**which**	**the**	**spectacle**	**afforded**	**in**	**Cooper's**	**mind**	**to**	**the**	**conquest**
-	这	类比	哪个	这	奇观	提供	在	库珀的	头脑	到	这	征服

[ɒv; əv] ['keɪnən] ,

of	**Canaan**	**,**
的	迦南	,

45 在库珀看来，这一景象与征服迦南有着相似之处。

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn] ,

has	not	been	commented	upon	,
有	不是	到过	评论	之上	,

尚未对此发表评论。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɪblɪkl] [nems] [hiː; hi]

but	a	case	can	be	made	for	it	from	the	biblical	names	he
但	一个	案件	能	是	制成	为了	它	从	这	圣经	姓名	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəz] ;

for	the	first	time	applied	to	nearly	all	the	characters	;
为了	这	第一的	时间	应用	到	几乎	全部	这	人物	;

但从他首次将圣经中的名字用于几乎所有角色这一点来看，就可以证明这一点；

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biː] - [ˈhʌntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lænd][ɒv; əv] [ˈhʌni] , [ðə; ðɪ] [inˈkauntəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] “

from	the	bee	-	hunter	in	his	land	of	honey	,	the	encounters	with	the	“
从	这	蜜蜂	-	猎人	在	他的	土地	的	蜂蜜	,	这	遭遇	和	这	“

[ˈɪʃmeɪəˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pleɪnz] ,

Ishmaelites	of	the	plains	,
以实玛利人	的	这	平原	,

从蜜蜂猎人在蜂蜜之地，到与“平原上的以实玛利人”的相遇，

” [ðə; ðɪ] [suː] , [ðə; ðɪ] [stæmˈpiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbʌfələʊ] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈterə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

”	the	Sioux	,	the	stampede	of	the	buffalo	furnishing	the	terror	of	wild	beasts	,
”	这	苏族	,	这	踩踏	的	这	水牛	家具	这	恐怖	的	荒野	野兽	,

“苏族人，野牛群的奔腾，给野兽带来了恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɒbləm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðæt][ɒv; əv] [ˈpreəri] [ˈfaɪə(r)] ,

and	the	problem	of	the	Red	Sea	transformed	into	that	of	prairie	fire	,
和	这	问题	的	这	红色的	海	转变	进入	那	的	草原	火	,

红海问题变成了草原火灾问题。

[wɪð] [ˈlɛðərˌstɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈməʊzɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˌsɜːkəmˈvent] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] . -

with	Leatherstocking	the	Moses	to	show	how	to	circumvent	this	difficulty	.	46
和	皮袜子	这	摩西	到	展示	如何	到	规避	这	困难	.	-

以皮袜子扮演摩西来演示如何克服这一困难。46

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] .

This	was	fitting	for	an	old	man	.
这	曾是	配件	为了	一个	老的	男人	.

这很符合一位老人的形象。

[ˈθækəri] [prəˈnaʊnst] [ˈlɛðərˌstɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈkærəktə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ]

Thackeray	pronounced	Leatherstocking	the	greatest	character	created	in	Fiction	since	the
萨克雷	发音	皮袜子	这	最	特点	创建	在	小说	自从	这

[dɒn] [kɪˈhoti] [ɒv; əv] [sɜːˈvæntiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [deθ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] ,

Don	Quixote	of	Cervantes	and	he	thought	the	death	scene	in	The	Prairie	,
大学教师	堂吉诃德	的	塞万提斯	和	他	想法	这	死亡	场景	在	这	草原	,

萨克雷称皮袜子是自塞万提斯的堂吉诃德以来小说中最伟大的人物，他认为《草原》中的死亡场景……

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈtræpə(r)] [sed] “ [hɪə(r)] !

in	which	the	old	trapper	said	“	Here	!
在	哪个	这	老的	捕兽人	说	“	这里	!

老猎人说：“来！

” [æz; əz] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

”	as	surpassing	anything	he	had	met	in	English	literature	.
”	作为	超越	任何事物	他	有	遇见	在	英语	文学	.

“超越了他在英国文学中遇到的任何作品。”

[ˈfɪlɪps] , - .

Phillips	,	1621	.
菲利普斯	,	-	.

菲利普斯，1621年。

['θækəri] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] - “ ['æd,sʊm] !
Thackeray imitated this scene in Colonel Newcome's “ Adsum !
萨克雷 模仿 这 场景 在 上校 - “ 加和 !

萨克雷在纽科姆上校的《Adsum！》中模仿了这一场景。

” - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [siː] [nekst]['tʃæptə(r)] .
” 47 For a full discussion of these , see next chapter .
” - 为了 一个 满的 讨论 的 这些 , 看 下一个 章 .

“47 有关这些内容的完整讨论，请参见下一章。

- [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] , [ˌsiː 'ef] . [fɪsk] ,
48 Like many other romantic stories , it rests upon insufficient authority , Cf . Fiske ,
[dʒɒn] .
John .
- 喜欢 许多 其他 浪漫的 故事 , 它 休息 之上 不足的 权威 , cf . 菲斯克 ,
约翰 .

48 像许多其他浪漫故事一样，它建立在不充分的权威之上，参见 Fiske，John。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [piː] . - ; “ [ðə; ði] ['stɔːri] [rests] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði]
The Beginnings of New England , p . 218 ; “ The story rests chiefly upon the
['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['hʌtʃɪnsən] ,
statements of Hutchinson ,
这 开端 的 新的 英格兰 , p . - ; “ 这 故事 休息 主要 之上 这
声明 的 哈钦森 ,

《新英格兰的起源》，第218页；“这个故事主要基于哈钦森的陈述，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['raɪtə(r)] . . . .
an extremely careful and judicious writer . . . .
一个 极其 小心 和 明智的 作家 . . . .

一位极其谨慎且明智的作家.....

[gɔːf] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['hʌtʃɪnsənz] [pə'zeʃ(ə)n] . . . .
Goffe kept a diary which came into Hutchinson's possession . . . .
戈夫 保留 一个 日记 哪个 来了 进入 哈钦森的 拥有 . . . .

戈夫的日记后来落入了哈钦森手中.....

[ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [wʊd] [kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A paramount regard for Goffe's personal safety would quite account for the
['stʌdid] ['saɪləns][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [laɪk] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [mæ'ðə] .
studied silence of contemporary writers like Hubbard and Increase Mather .
一个 派拉蒙 看待 为了 - 个人的 安全 会 相当 帐户 为了 这
研究 沉默 的 当代的 作家 喜欢 哈伯德 和 增加 马瑟 .

对戈夫人身安全的极度重视，完全可以解释像哈伯德和英克里斯·马瑟这样的当代作家为何对此保持沉默。

” - [ðə; ði] [wept] [ɒv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] , ['prefəs] .
” 49 The Wept of Wish - ton - Wish , Preface .
” - 这 哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 , 前言 .

“49 许愿镇的哭泣，序言。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ed] .) ,
(Houghton Mifflin ed .) ,
(霍顿 米夫林 编辑 .) ,

（霍顿·米夫林出版社）

[piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
p . xi .
p . 十一 .

第 xi 页。

- ['laʊnzberi] , [ɒp] .
50 Lounsbury , op .
- 朗斯伯里 , 操作 .

50 Lounsbury，op。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 75 .
引用 . , p . - .

引自第 75 页。

- ['ɜːskɪn] , [ɒp] .
51 Erskine , op .
- 厄斯金 , 操作 .

51 Erskine，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 92 .
引用 . , p . - .

引自第 92 页。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , “ [ðə; ði][kaɪn][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['trɪbjuːt] , ” [juːst][fɔː(r)][taɪmz]
52 For example , “ the kine had yielded their nightly tribute , ” used four times
- 为了 例子 , “ 这 牛 有 产生 他们的 每晚 贡 , ” 用过的 四 时代
.
:
.

52 例如，“牛群献上了它们每晚的贡品”，使用了四次。

“ [smәʊk] ” [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['veɪpə(r)][ðæt] [rəʊld] ['ʌpwəd] ;
“ Smoke ” is called “ the vapor that rolled upward ;
“ 抽烟 ” 是 称为 “ 这 汽 那 滚动 向上 ;

“烟”被称为“向上翻滚的蒸汽”；

” [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] ['tʃerəb] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” a child is always spoken of as “ the cherub , ” etc .
” 一个 孩子 是 总是 说 的 作为 “ 这 小天使 , ” ETC .

人们总是把孩子称为“小天使”等等。

- ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] , - : - .
53 Southern Literary Messenger , 1838 : 373 .
- 南方 文学 信使 , - : - .

53 南方文学信使，1838 年：373。

- [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ai] , [piː] . - .
54 The Cambridge History of American Literature , I , p . 306 .
- 这 剑桥 历史 的 美国人 文学 , 我 , p . - .

54 《剑桥美国文学史》，第一卷，第306页。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**;**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**	**were**
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	不平衡	引述	标记	是

['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,

remedied	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**
已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .

and	**otherwise**	**left**	**unbalanced**	**.**
和	否则	左边	不平衡	.

否则就会失去平衡。

['fʊtnoʊt] , [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['refrənst] [ðem; ðəm] ,

Footnotes	**,**	**originally**	**at**	**the**	**bottoms**	**of**	**the**	**pages**	**that**	**referenced**	**them**	**,**
脚注	,	起初	在	这	底部	的	这	页面	那	参考	他们	,

脚注，最初位于引用它们的页面底部，

[hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

have	**been**	**collected**	**and**	**placed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**.**
有	到过	集	和	放置	在	这	结尾	的	这	书	.

已收集并放在本书末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神